



BAUERFEIND AG
 Triebeser Straße 16
 07937 Zeulenroda-Triebes
 Germany
 P +49 (0) 36628 66-40 00
 F +49 (0) 36628 66-44 99
 E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM



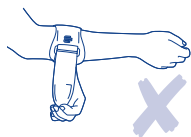
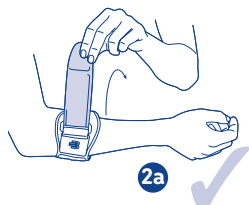
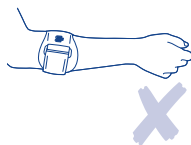
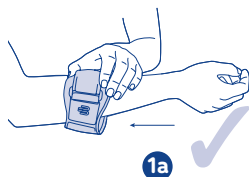
EpiPoint®

Gebrauchsanweisung
 Instructions for use
 Notice d'utilisation
 Istruzioni per l'uso
 Instrucciones de uso

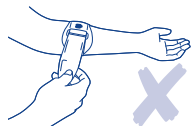
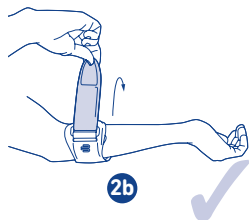
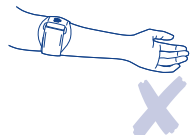
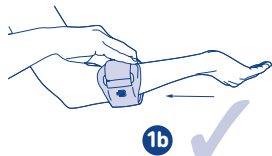


All instructions for use:
www.bauerfeind.com/downloads

Anlegen beim Tennisellenbogen



Anlegen beim Golferellenbogen



(de)	deutsch.....	3	(sr)	srpski.....	50
(en)	english.....	6	(sl)	slovenski.....	53
(fr)	français.....	9	(ro)	romanian.....	56
(nl)	nederlands.....	12	(el)	ελληνικά.....	59
(it)	italiano.....	15	(tr)	türkçe.....	62
(es)	español.....	18	(ru)	русский.....	65
(pt)	português.....	22	(et)	eesti.....	68
(sv)	svenska.....	25	(lv)	latviešu.....	71
(no)	norsk.....	27	(li)	lietuvių.....	74
(fi)	suomi.....	30	(uk)	українська.....	77
(da)	dansk.....	33	(kk)	қазақ.....	80
(pl)	polski.....	36	(he)	עברית.....	83
(cs)	česky.....	39	(ja)	日本語.....	86
(sk)	slovensky.....	42	(ko)	한국어.....	88
(hu)	magyar.....	45	(ar)	عربي.....	91
(hr)	hrvatski.....	48	(zh)	中文.....	93

(de) deutsch

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient,

vielen Dank, dass Sie ein Bauerfeind-Produkt nutzen möchten.

Wir wünschen Ihnen gute Besserung.

Bitte lesen und beachten Sie die gesamte Gebrauchsanweisung sorgfältig. Verstehen Sie etwas nicht oder haben Rückfragen, nutzen Sie das Produkt noch nicht, sondern befragen erneut Ihren Arzt oder das Fachpersonal¹. Heben Sie diese Gebrauchsanweisung auf falls Sie später noch einmal etwas nachlesen wollen.

Zweckbestimmung

EpiPoint ist ein Medizinprodukt. Sie ist eine Orthese² zur gezielten Entlastung der Sehnenansätze am Ellenbogen.

Indikationen

- Epicondylitis lateralis humeri (Entzündung des Muskelursprungs, Tennisarm)
- Epicondylitis medialis humeri (Entzündung des Muskelursprungs, Golfer- und Werferellenbogen)
- Prävention/Rezidivprophylaxe

Kontraindikationen

Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist die Anwendung des Produktes nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

- Hauterkrankungen/-verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen des Unterarms und der Hand.
- Lymphabflussstörungen – auch unklare Weichteilschwellungen körperfremde des angelegten Hilfsmittels.

- Engpasssyndrome (Druckirritationen von Nerven des Armes).
- Befragen Sie Ihren Arzt, ob auch Ihre Erkrankungen hierunter fallen.**

Hinweise vor der ersten Nutzung

Wenn Sie Ihr Bauerfeind-Produkt aufgrund akuter Beschwerden, Verletzungen oder ausgeheilter Vorerkrankungen nutzen möchten, müssen Sie vor dem Ersteintritt dringend professionellen medizinischen Rat einholen und befolgen. Für Sie können Einschränkungen vorliegen, die Sie beachten müssen und die das Fachpersonal¹ abklärt. Bei erkannten oder vermuteten Blutdruck-Problemen und intensiver körperlicher Betätigung kann die längere Anwendung des Produktes Ihren Blutdruck zusätzlich beeinflussen. Nach Verschreibung/Erwerb des Produktes setzen Sie es ausschließlich indikationsgerecht und unter Beachtung der weiteren Anweisungen Ihres Arztes/² Fachpersonals¹ ein. Möchten Sie das Produkt gleichzeitig mit Medikamenten, anderen Medizinprodukten oder anderen Therapien anwenden, fragen Sie vorher hierzu Ihren Arzt/das Fachpersonal¹. Wenn Sie während des Produkteinsatzes zusätzlich anderweitig erkranken oder sich verletzen, suchen Sie ebenfalls unverzüglich Ihren Arzt auf.

Anwendungsriskiken

- Nehmen Sie am Produkt eigenmächtig keine Veränderungen vor, da es dann nicht wie erwartet helfen und/oder Gesundheitsschäden verursachen kann.
- Das Hilfsmittel darf nicht zu fest anliegen, da dies zu lokalen Druckerscheinungen führen oder in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen kann.
- Stellen Sie bei sich im Zusammenhang mit dem Tragen des Produktes Veränderungen oder

zunehmende Beschwerden (z.B. Gewebestauungen, Hautirritationen, Schwellungen etc.) fest, unterbrechen Sie die weitere Nutzung und wenden Sie sich an Ihren Arzt/Fachpersonal¹.

- Wenn Sie das Produkt ganz ablegen, besteht keine ausreichende Versorgung und das betreffende Körperteil kann zusätzlich bei Belastung geschädigt werden. Seien Sie in diesem Fall besonders vorsichtig.
- Es können darüber hinaus indikationsbedingte Einschränkungen vorliegen, über die das Fachpersonal¹ aufklärt. Insbesondere kann das Führen von Fahrzeugen, anderen Fortbewegungsmitteln oder Maschinen nur eingeschränkt möglich sein. Das Gleiche gilt für das Benutzen von Leitern, Werkzeugen und Sportgeräten. Im Zweifel raten wir, auf vorbezeichnete Tätigkeiten einstweilen zu verzichten.
- Seien Sie darüber hinaus äußerst vorsichtig, da auch Ihr Greifvermögen ebenfalls stark beeinträchtigt ist.
- Bei Personen, die aufgrund ihres Alters oder geistiger/körperlicher Beeinträchtigungen einer Beaufsichtigung bedürfen, hat jede Produktnutzung unter Aufsicht zu erfolgen.
- Vermeiden Sie den Kontakt des Produktes mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben, Lotionen, Basen, Sand oder Salzwasser.
- Ist eine Überempfindlichkeit bei Ihnen festgestellt, konsultieren Sie vor dem ersten Produkteinsatz Ihren Arzt. Zeigt sich im Rahmen der Produktanwendung eine Überempfindlichkeit/allergische Reaktion, unterbrechen Sie die Produktanwendung und suchen unverzüglich einen Arzt auf.
- Setzen Sie Ihr Produkt nie längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung, Hitze oder Kälte aus.



(Elastisches Naturkautschuklatex (Latex)), dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Lesen Sie das Produkt ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

Anwendungshinweise

- Halten Sie sich in jedem Fall an die Anlage- und Ablegevorgaben sowie weiteren Nutzungsanweisungen Ihres Arztes/² Fachpersonals¹.
- Da das Produkt seine Wirkung insbesondere bei körperlicher Aktivität entfaltet, legen Sie es während längerer Ruhephasen ab.
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch die Unversehrtheit des Produktes. Es dürfen nur unversehrte Produkte genutzt werden.
- Lassen Sie sich unbedingt vom Arzt/² Fachpersonal¹ zeigen, wie Sie das Produkt an-/ablegen müssen und zweifelsfrei erklären, wie es funktioniert. Bei Umfangsänderungen des betreffenden Körperteils kann außerdem eine Neujustierung/Neuverordnung des Produktes erforderlich sein.

Anlegen des Produktes

- Öffnen Sie den Gurt und legen Sie die EpiPoint Spange so an den Unterarm an, dass die Fünfpunkt-Pelotte bei Tennis-Elfenbogen außen (lateral) **1b** bzw. bei Golferrlenbogen innen (medial) **1b** direkt auf dem Muskelbauch liegt. Dabei sollte der festere Teil der Spange immer außen liegen.
- Zum Fixieren der Spange legen Sie den Unterarm auf eine feste Unterlage (Tisch etc.) und ziehen den Klettverschluss fest **2a** **2b**. Bitte vermeiden Sie ein zu straffes Anlegen! Durch ein rotes Signalfeld wird ein zu hoher Anpressdruck angezeigt, die Spange muss dann unbedingt gelockert werden.

Reinigungshinweise

Auf die Funktionsfähigkeit der Klettverschlüsse lange Zeit zu erhalten und um Beschädigungen zu vermeiden, empfehlen wir die Verschlüsse vor der Wäsche zu schließen.

Beachten Sie die ergänzenden Hinweise auf dem Einnähetikett/² Aufkleber Ihres Produktes. Das Produkt mit 30 °C/86 °F waschen. Regelmäßige Pflege gewährleistet eine optimale Wirkung.

Einsatzort

Ellenbogengelenken

Hinweise für den Wiedereinsatz

Das Produkt ist zur Individualversorgung eines Patienten oder einer Patientin vorgesehen.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsanzeige zu reinigen. Werden die Hinweise zum Umgang und zur Pflege des Produktes nicht beachtet, kann die Gewährleistung auch beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein.

Die Gewährleistung ist ausgeschlossen bei:

- nicht indikationsgerechter Anwendung
- Nichtbefolgen der Anweisung des Arztes/² Fachpersonals¹
- eigenmächtiger Produktveränderung

Haftungshinweise

Nehmen Sie grundsätzlich keine Selbstdiagnosen, Selbstbehandlungen oder Selbstmedikationen vor, es sei denn Sie gehören zum Fachpersonal¹.

Suchen Sie vor dem ersten Einsatz unseres Medizinproduktes aktiv den Rat eines Arztes oder des Fachpersonals¹, da nur so die individuelle Wirkung des Produktes auf Ihren Körper bewertet

und mögliche entstehende Anwendungsrisiken/Nebenwirkungen ermittelt werden können. Bitte befolgen Sie den Rat dieses Fachpersonals¹, sowie sämtliche Hinweise dieser Unterlage oder deren – auch auszugsweiser – Online-Darstellung (auch Texte, Bilder, Grafiken etc.).

Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jedes schwerwiegende Vorkommnis bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch der zuständigen Behörde für Medizinprodukte (in DE: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden.

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt entsprechend der örtlichen Vorgaben.

Materialzusammensetzung

Thermoplastisches Polyurethan (TPU), Polyamid (PA), Thermoplastisches Elastomer auf Styrol-Ethylen-Butylen-Styrol-Basis (TPS-SEBS), Polyurethan (PUR), Polyoxymethylen (POM), Baumwolle (CO), Polyester (PES), Federstahl (FE), Elastodien (ED), Silikon (SI), Elastan (EL)

Barrierefreie Version

www.bauerfeind.de/barrierefrei

 – Medical Device

 – Kennzeichner der DataMatrix als UDI

Stand der Information: 2024-02

1 Fachpersonal ist jede Person, die nach den für sie geltenden staatlichen oder institutionellen Regelungen und weiteren Vorgaben zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Bandagen und Orthesen beauftragt ist. Als Hersteller empfehlen wir dringend, dass eine solche Person über eine orthopädiethenische Ausbildung oder vergleichbare erworbene Kompetenzen

sowie eine orthopädiethenische Infrastruktur verfügt.

2 Orthese = orthopädisches Hilfsmittel zur Stabilisierung, Entlastung, Ruhigstellung, Führung oder Korrektur von Gliedmaßen oder Rumpf

en english

Dear patient,

Thank you for choosing a Bauerfeind product.

We wish you a speedy recovery. Please read and observe these instructions for use closely and in their entirety. If there is something you do not understand or if you have any questions, do not use the product until you have consulted your physician or professional¹ again. Keep these instructions for use in case you want to look something up later.

Intended purpose

EpiPoint is a medical device. It is an orthosis² for the targeted relief of the tendon insertions at the elbow.

Indications

- Epicondylitis lateralis humeri (inflammation of the muscle origin, tennis elbow)
- Epicondylitis medialis humeri (inflammation of the muscle origin, golfer's and thrower's elbow)
- (Relapse) prevention

Contraindications

For the following clinical pictures, usage of the product is only indicated upon consultation with your physician:

- Skin disorders/lesions on the part of the body to be treated, especially if inflammatory manifestations as well as raised scars with swelling, redness and overheating are present
- Impaired sensation and circulatory disorders of the forearm and the hand.

- Impaired lymph drainage – including soft tissue swelling of uncertain origin located remotely from the fitted aid.
- Bottleneck syndromes (irritation due to compression of nerves in the arm).

Ask your physician whether your conditions fall into these categories.

Notes before first usage

If you wish to use your Bauerfeind product for acute symptoms, injuries or healed previous conditions, you urgently need to obtain professional medical advice and observe it before using the product. Restrictions may apply to you which you must take into account and which the professional¹ will clarify. In case of identified or suspected problems with blood pressure and intense physical exercise, prolonged use of the product can have additional effects on your blood pressure.

After you have been prescribed/you have purchased the product, only use it according to the indication and under observance of any additional instructions given by your physician/professional¹. If you wish to use the product in combination with medication, other medical devices or other treatments, consult your physician/professional¹ beforehand. If any additional conditions or injuries occur during the period of application of the product, also consult your physician immediately.

Risks of application

- Do not arbitrarily modify the product as this may cause it to not help as expected and/or worsen your health.
- The product must not be applied too firmly as this may cause local pressure symptoms or, in rare cases, constrict underlying blood vessels or nerves.
- If you notice any changes or an increase in symptoms related

to the application of the product (such as tissue congestion, skin irritation, swelling, etc.), pause the application and consult your physician/professional¹.

- If you completely doff the product, treatment is insufficient and additional damage to the part of the body affected may occur during additional strain. Be especially careful when this is the case.
- Additionally, restrictions due to the indication may apply which the professional¹ will explain to you. In particular, driving vehicles, other means of transportation or machines may only be possible under restrictions. The same applies to the use of ladders, tools and sports equipment. When in doubt, we recommend to suspend these activities.
- Furthermore, proceed with extreme caution, as your ability to grip is also heavily impacted.
- Persons requiring supervision due to their age or mental/physical impairment must be supervised during every application of the product.
- Avoid contact of the product with fatty and acidic agents, ointments, lotions, bases, sand or salt water.
- If hypersensitivity has been observed with you, consult your physician before the first application of the product. If hypersensitivity/ an allergic reaction occurs in relation with the application of the product, pause the application and consult a physician immediately.
- Never expose your product to direct sunlight, heat or cold for longer periods of time.

 Contains natural rubber latex (elastodiene) which may cause skin irritations if hypersensitivity is present. Doff the product if you notice any allergic reactions.

Application instructions

- Observe the instructions for donning and doffing of the product as well as any additional instructions for use given by your physician/professional¹ under any circumstances.
 - Since the product unfolds its effects especially during physical activity, doff it during longer rest phases.
 - Check the product for integrity before every use. Only intact products may be used.
 - Make sure to have your physician/professional¹ show you how to don/doff the product and explain to you how it works until no doubts remain. If the affected part of the body changes in diameter, the product may have to be readjusted/newly prescribed.
- ### Donning of the product
- Undo the band and place the EpiPoint strap on the forearm, ensuring the five-point pad rests directly on the muscle belly, i.e. in lateral position (outside) **1b**. In case of tennis elbow or in medial position (inside) **1b** in case of golfer's elbow. The rigid part of the strap should always face outwards.
 - To fasten the strap, rest the forearm on a firm surface (table, etc.) and tighten the Velcro fastening **2a** **2b**. Please avoid fastening the orthosis too tight! If the red warning section indicates excessive contact pressure, make sure to loosen the strap accordingly.

Cleaning instructions

To avoid damage and to preserve their long-term adhesive strength, we recommend cleaning the Velcro® fastenings before washing.

Observe the supplementary instructions on the sewn-in label/sticker on your product.

Wash the product at 30 °C/86 °F.

Regular care ensures the ideal effectiveness of the product.

Area of use

Elbow joint

Notes on reuse

The product is intended for the individual treatment of one patient only.

Warranty

The legal provisions of the country in which the product was purchased apply. If you suspect a warranty claim, please first contact the person from whom you purchased the product directly. The product must be cleaned before making a warranty claim. If the instructions for handling and caring for the product have not been observed, the warranty may also be affected or excluded.

The warranty does not cover:

- Off-label use
- Failure to observe the instructions of the physician/professional¹
- Arbitrary product modifications

Disclaimer

In general, do not self-diagnose, self-treat or self-medicate unless you are a professional¹.

Before first using our medical device, actively consult a physician or professional¹ since this is the only way to assess the individual effect of the product on your body and determine any possible risks of application/side effects. Please observe the advice of this professional¹ as well as all notes and instructions in this document or its online version (including texts, images, graphics, etc.), including any excerpts.

Obligation to report

Due to regional legal regulations, you are obliged to report any serious incidents involving the use of this medical device to both the manufacturer and the competent authority for medical devices (in Germany: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte

- Federal Institute for Drugs and Medical Devices).

Disposal

Please dispose of the product in accordance with local regulations.

Material content

Thermoplastic polyurethane (TPU), Polyamide (PA), Thermoplastic elastomer based on styrene-ethylene-butylene-styrene (TPS-SEBS), Polyurethane (PUR), Polyoxymethylene (POM), Cotton (CO), Polyester (PES), Spring steel (FE), Elastodiene (ED), Silicone (SI), Elastane (EL)

MD – Medical Device

UDI – DataMatrix identifier as UDI

Date of information: 2026-02

- 1 A professional is any person who is authorized to adjust supports and orthoses and instruct others in their use in accordance with the applicable state and institutional regulations and other guidelines. As the manufacturer, we strongly recommend that this person disposes of orthopedic technical training or comparable acquired skills, as well as orthopedic technical infrastructure.
- 2 Orthosis = orthopedic aid used to stabilize, relieve, immobilize, control, or correct the limbs or the torso

fr français

Chère patiente, cher patient,

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Bauerfeind. Nous vous souhaitons un bon rétablissement.

Veuillez lire attentivement et respecter l'intégralité de la notice d'utilisation. Si vous ne comprenez pas quelque chose ou si vous avez des questions, n'utilisez pas encore le produit, mais consultez à nouveau votre médecin ou le

spécialiste¹. Conservez la présente notice d'utilisation afin de pouvoir la consulter ultérieurement si nécessaire.

Destination

EpiPoint est un dispositif médical. Il s'agit d'une orthèse² visant à soulager de manière ciblée les atteintes tendineuses au niveau du coude.

Indications

- Epicondylitis lateralis humeri (inflammation de l'insertion des muscles, « coude du joueur de tennis »)
- Epicondylitis medialis humeri (inflammation de l'insertion des muscles, « coude du joueur de golf ou du lanceur »)
- Prévention / Prophylaxie des récurrences

Contre-indications

En cas de pathologies suivantes, l'utilisation du produit n'est indiquée qu'après consultation de votre médecin :

- Affections/lésions cutanées au niveau de la zone traitée, notamment en cas de manifestations inflammatoires, ainsi que cicatrices en relief accompagnées de gonflements, de rougeurs et d'échauffements
 - Troubles sensoriels et troubles circulatoires de l'avant-bras et de la main.
 - Troubles de la circulation lymphatique – également tuméfactions inégalement des masses molles éloignées de l'appareillage posé.
 - Irritations par compression des nerfs du bras.
- Demandez à votre médecin si vos maladies sont également concernées.

Consignes avant la première utilisation

Si vous souhaitez utiliser votre produit Bauerfeind en raison de douleurs aiguës, de blessures ou d'antécédents médicaux guéris, vous devez impérativement demander

l'avis d'un professionnel de santé avant la première utilisation et suivre strictement ses recommandations. Il peut exister des restrictions dont vous devez tenir compte et qui seront clarifiées par le spécialiste¹.

En cas de problèmes de tension artérielle avérés ou supposés et en cas d'activité physique intense, l'utilisation prolongée du produit peut avoir une influence supplémentaire sur votre tension artérielle.

Après prescription/achat du produit, utilisez-le exclusivement conformément à l'indication et en respectant les autres instructions de votre médecin/spécialiste¹.

Si vous souhaitez utiliser le produit en même temps que des médicaments, d'autres dispositifs médicaux ou d'autres thérapies, consultez au préalable votre médecin/spécialiste¹.

Si vous tombez malade ou si vous blessez pendant l'utilisation du produit, consultez immédiatement votre médecin.

Risques liés à l'utilisation

- N'apportez aucune modification au produit de votre propre initiative, car il pourrait alors ne pas être aussi efficace que prévu et/ou nuire à votre santé.
- L'aide thérapeutique ne doit pas être trop serrée, car cela pourrait entraîner des pressions locales ou, dans de rares cas, comprimer des vaisseaux sanguins ou des nerfs.
- Si vous constatez des changements ou une aggravation des symptômes (par exemple, congestion des tissus, irritations cutanées, gonflements, etc.) liés à l'utilisation du produit, cessez de l'utiliser et consultez votre médecin/spécialiste¹.
- Si vous retirez complètement le produit, le traitement sera insuffisant et la partie du corps concernée pourra être endommagée en cas de sollicitation supplémentaire.

Dans ce cas, soyez particulièrement vigilant.

- Il peut également exister des restrictions liées à l'indication, qui vous seront expliquées par le spécialiste¹. La conduite de véhicules, d'autres moyens de transport ou de machines peut notamment être limitée. Cela vaut aussi pour l'utilisation d'échelles, d'outils et d'équipements sportifs.

En cas de doute, nous vous recommandons de renoncer provisoirement aux activités susmentionnées.

- Soyez en outre extrêmement prudent, car votre capacité à saisir les objets est également fortement diminuée.
- Les personnes qui, en raison de leur âge ou de limitations mentales ou physiques, nécessitent une surveillance doivent utiliser le produit sous supervision.
- Évitez tout contact du produit avec des substances grasses et acides, des pommades, des lotions, des bases, du sable ou de l'eau salée.
- Si vous présentez une hypersensibilité, consultez votre médecin avant la première utilisation du produit. Si une hypersensibilité/réaction allergique apparaît lors de l'utilisation du produit, cessez de l'utiliser et consultez immédiatement un médecin.
- N'exposez jamais votre produit à la lumière directe du soleil, à la chaleur ou au froid pendant une période prolongée.

 Contient du caoutchouc naturel (élastodène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer le orthèses si vous observez des réactions allergiques.

Consignes d'utilisation

- Respectez dans tous les cas les consignes de mise en place et de retrait ainsi que les autres

instructions d'utilisation de votre médecin/spécialiste¹.

- Comme le produit déploie son effet notamment lors d'une activité physique, retirez-le pendant les phases de repos prolongées.
- Vérifiez l'intégrité du produit avant chaque utilisation. Seuls des produits intacts peuvent être utilisés.
- Demandez impérativement à votre médecin/spécialiste¹ de vous montrer comment mettre en place et retirer le produit et de vous expliquer clairement son fonctionnement. En cas de modification de la circonférence de la partie du corps concernée, un réajustement/une nouvelle prescription du produit peut aussi être nécessaire.

Mise en place du produit

- Ouvrez la sangle et placez le bracelet EpiPoint au niveau de l'avant-bras de sorte que la pelote à cinq points repose directement sur le muscle, à l'extérieur (côté latéral) dans le cas du coude du joueur de tennis  et à l'intérieur (côté médial) dans le cas du coude du joueur de golf . À cet effet, la partie la plus rigide du bracelet doit toujours se trouver sur l'extérieur.

- Pour fixer le bracelet, placez l'avant-bras sur une surface solide (table, etc.) et serrez la fermeture « Velcro » .  Veuillez éviter de trop serrer lors de la mise en place ! Une pression de compression trop élevée est indiquée par une zone de signalisation rouge. Il faut dans ce cas obligatoirement desserrer le bracelet.

Consignes d'entretien

Nous recommandons de fermer les fermetures velcro® avant le lavage afin de conserver leur bon fonctionnement pendant longtemps et d'éviter tout endommagement.

Veuillez respecter les consignes supplémentaires figurant sur

l'étiquette/l'autocollant de votre produit. Lavez le produit à 30 °C/86 °F. Un entretien régulier garantit une efficacité optimale.

Zone d'application

Articulation du coude

Consignes de réutilisation

Le produit est destiné à l'usage individuel d'une patiente ou d'un patient.

Garantie

Les dispositions légales du pays dans lequel le produit a été acheté s'appliquent. Si vous pensez que le produit est sous garantie, veuillez tout d'abord contacter directement le revendeur auprès duquel vous l'avez acheté. Le produit doit être nettoyé avant toute demande de garantie. Si les consignes d'utilisation et d'entretien du produit n'ont pas été respectées, la garantie peut également être compromise ou exclue.

La garantie est exclue dans les cas suivants :

- Utilisation non conforme à l'indication
- Non-respect des instructions du médecin/spécialiste¹
- Modification du produit de son propre chef

Exclusion de responsabilité

Ne procédez en aucun cas à un autodiagnostic, à un auto-traitement ou à une automédication, sauf si vous êtes un spécialiste¹.

Avant la première utilisation de notre dispositif médical, demandez activement l'avis d'un médecin ou du spécialiste¹, car c'est la seule manière d'évaluer individuellement l'efficacité du produit sur votre corps et de déterminer les risques/les effets secondaires potentiels liés à son utilisation. Veuillez suivre les conseils de ce spécialiste¹, ainsi que toutes les instructions contenues dans ce document ou dans sa version en ligne (y compris les textes, les images,

les graphiques, etc.), même s'il ne s'agit que d'extraits.

Obligation de signalement

En raison des dispositions légales régionales, vous êtes tenu de signaler immédiatement tout incident grave lié à l'utilisation de ce dispositif médical au fabricant ainsi qu'à l'autorité compétente en matière de dispositifs médicaux (en Allemagne : le Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - institut fédéral des médicaments et des dispositifs médicaux).

Élimination

Veuillez éliminer le produit conformément aux dispositions locales.

Composition

Polyuréthane thermoplastique (TPU), Polyamide (PA), Elastomère thermoplastique à base de styrène-éthylène-butylène-styrène (TPS-SEBS), Polyuréthane (PUR), Polyoxyméthylène (POM), Coton (CO), Polyester (PES), Acier à ressort (FE), Elastodiène (ED), Silicone (SI), Elasthanne (EL)

 – Medical Device (Dispositif médical)

 – Identifiant de la matrice de données comme UDI

Mise à jour de l'information : 2026-02

1 Le spécialiste désigne toute personne habilitée, conformément aux réglementations nationales ou institutionnelles qui lui sont applicables et à d'autres dispositions, à adapter et à former à l'utilisation de bandages et d'orthèses. En tant que fabricant, nous recommandons vivement que cette personne dispose d'une formation en orthopédie ou de compétences acquises comparables, ainsi que d'une infrastructure orthopédique.

2 Orthèse = dispositif orthopédique pour stabiliser, décharger, immobiliser, guider ou corriger un membre ou le tronc

Geachte patiënt,

hartelijk dank dat u een product van Bauerfeind wilt gebruiken. Wij wensen u een spoedig herstel. Lees en volg de volledige gebruiksaanwijzing zorgvuldig. Als u iets niet begrijpt of vragen hebt, gebruik het product dan nog niet, maar vraag uw arts of de specialist¹ opnieuw om advies. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor het geval u later nog iets wilt nalezen.

Beoogd doeleind

EpiPoint is een medisch hulpmiddel. Het is een orthese² voor de gerichte ontlasting van de peesaanhechtingen bij de elleboog.

Indicaties

- Epicondylitis lateralis humeri (ontsteking van de spieroorsprong, tennisarm)
- Epicondylitis medialis humeri (ontsteking van de spieroorsprong, golf- en werpersarm)
- Preventie / voorkoming van recidief

Contra-indicaties

Bij de volgende aandoeningen mag het product alleen worden gebruikt na overleg met uw arts:

- Huidziekten/-letsels in het behandelde lichaamsdeel, met name in het geval van ontstekingsverschijnselen, evenals verhoogde littekens met zwelling en roodheid die warm aanvoelen
- Huidgevoelsstoornissen en doorbloedingsstoornissen onderarm van de hand.
- Lymfe-afvoerstoorissen – ook onduidelijke zwellingen elders dan op de plek van het hulpmiddel.
- Compressiesyndromen (prikkelend door druk op een armzenuw).

Vraag uw arts of uw aandoeningen ook hieronder vallen.

Instructies voor het eerste gebruik

Als u uw Bauerfeind-product wilt gebruiken vanwege acute klachten, blessures of genezen bestaande aandoeningen, moet u vóór het eerste gebruik dringend professioneel medisch advies inwinnen en opvolgen. Er kunnen beperkingen voor u gelden waaraan u zich moet houden en die de specialist¹ zal verduidelijken. Bij erkende of vermoede bloeddrukproblemen en intensieve lichamelijke activiteit kan langdurig gebruik van het product uw bloeddruk extra beïnvloeden.

Nadat u het product voorgeschreven hebt gekregen of hebt gekocht, mag u het uitsluitend gebruiken volgens de indicatie en de verdere aanwijzingen van uw arts/de specialist¹. Als u het product tegelijk met medicijnen, andere medische hulpmiddelen of andere therapieën wilt gebruiken, raadpleeg dan vooraf uw arts/specialist¹.

Neem onmiddellijk contact op met uw arts als u ziek wordt of op een andere manier gewond raakt tijdens het gebruik van het product.

Gebruiksrisico's

- Breng geen eigenmachtige wijzigingen aan het product aan, omdat het dan mogelijk niet zoals verwacht en/of schade aan de gezondheid kan veroorzaken.
- Het hulpmiddel mag niet te strak zitten, omdat dit kan leiden tot plaatselijke drukkachten of, in zeldzame gevallen, tot vernauwde aanwezige bloedvaten of zenuwen.
- Als u tijdens het dragen van het product veranderingen of toenemende klachten opmerkt

(bijv. weefselophopingen, huidirritaties, zwellingen enz.), stop dan met het gebruik en neem contact op met uw arts/de specialist¹.

- Als u het product helemaal uitdoet, wordt het aangetaste lichaamsdeel onvoldoende behandeld en kan het verder beschadigd raken onder belasting. Wees in dit geval extra voorzichtig.
- Er kan sprake zijn van indicatiegerelateerde beperkingen, waarover de specialist¹ u informatie zal geven. Met name het besturen van voertuigen, andere vervoermiddelen of machines is mogelijk slechts in beperkte mate mogelijk. Hetzelfde geldt voor het gebruik van ladders, gereedschap en sportuitrusting. Bij gebruik raden we aan om voorlopig af te zien van bovengenoemde activiteiten.
- Wees bovendien heel voorzichtig, aangezien ook uw grijpvermogen in sterke mate beperkt is.
- Patiënten die vanwege hun leeftijd of geestelijke/fysieke beperking begeleiding nodig hebben, mogen het product uitsluitend onder toezicht gebruiken.
- Vermijd contact van het product met vette en zure middelen, zalven, lotions, basen, zand of zout water.
- Indien er overgevoeligheid bij u is vastgesteld, raadpleeg dan uw arts voordat u het product voor de eerste keer gebruikt. Als een overgevoeligheid/allergische reactie optreedt tijdens het gebruik van het product, stop dan met het gebruik van het product en neem onmiddellijk contact op met een arts.
- Stel uw product nooit langdurig bloot aan direct zonlicht, hitte of kou.



Bevat latex van natuurlijke rubber (elastodiën). Dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Neem

de orthese af bij allergische reacties.

Gebruiksaanwijzingen

- Houd u altijd aan de instructies voor het aan- en uitdoen en alle andere gebruiksaanwijzingen van uw arts/specialist¹.
- Omdat het product vooral effectief is tijdens lichamelijke activiteit, moet u het uitdoen tijdens langere rustfasen.
- Controleer vóór elk gebruik of het product in perfecte staat is. Alleen onbeschadigde producten mogen worden gebruikt.
- Laat een arts/specialist¹ aan u voordoen hoe u het product aan- en uittrekt en duidelijk aan u uitleggen hoe het werkt. Indien de omtrek van het getroffen lichaamsdeel verandert, kan het bovendien nodig zijn om het product opnieuw aan te passen/voor te schrijven.

Het product aantrekken

- Open de band en leg de EpiPoint spalk zodanig rond de onderarm dat de vijfjointsplottetjes bij een tennisarm, buitenzijde (lateraal) **1b** of bij een golfelleboog binnenzijde (mediaal) **1b** direct op de spierbuis ligt. Het vastere deel van de spalk moet daarbij altijd buiten liggen.
- Leg voor het vastzetten van de spalk uw onderarm op een vaste ondergrond (tafel enz.), en trek de klittenbandsluiting vast. **2a** **2b**
- De spalk en klittenband niet te strak aantrekken! Een rood signaalkleurig geeft aan dat de druk te hoog is. De spalk dient dan onmiddellijk losser worden aangebracht.

Wasvoorschrift

Om de kleefkracht van de klittenbandsluitingen zo lang mogelijk te behouden en om beschadiging te voorkomen, bevelen wij aan deze voor het wassen te sluiten. Let op de aanvullende instructies op het ingenaide etiket/de

sticker van uw product. Was het product op 30 °C/86 °F. Regelmatig onderhoud garandeert een optimale werking.

Plaats van gebruik

Ellebooggewricht

Instructies voor hergebruik

Het product is bedoeld voor de individuele behandeling van één patiënt.

Garantie

Van toepassing zijn de wettelijke bepalingen van het land waar het product is aangeschaft. Als u een geval van garantie vermoedt, neem dan eerst rechtstreeks contact op met de partij bij wie u het product hebt gekocht. Het product moet worden gereinigd voordat aanspraak op garantie wordt gemaakt. Indien de instructies voor de omgang met en het onderhoud van het product niet worden opgevolgd, kan de garantie ook worden beperkt of uitgesloten.

De garantie is uitgesloten bij:

- Gebruik dat niet volgens de indicatie gebeurt
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen van de arts/specialist¹
- Ongeoorloofde wijzigingen aan het product

Aansprakelijkheidsverklaring

Doe niet aan zelfdiagnoses, zelfbehandeling of zelfmedicatie, tenzij u zelf een specialist¹ bent.

Vraag uw arts of de specialist¹ altijd eerst om advies voordat u ons medisch hulpmiddel gebruikt. Alleen zo kan de individuele werking van ons product op uw lichaam worden beoordeeld en kunnen mogelijke gebruiksrisico's/bijwerkingen worden vastgesteld. Volg het advies van de specialist¹ op, evenals alle instructies in dit document of de, ook gedeeltelijke, online weergave (ook teksten, afbeeldingen, grafieken enz.).

Meldplicht

Op grond van regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht om ernstige incidenten bij het gebruik van dit medisch hulpmiddel onmiddellijk te melden aan zowel de fabrikant als de bevoegde autoriteit voor medische hulpmiddelen (in DE: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - federaal instituut voor geneesmiddelen en medische hulpmiddelen).

Verwijderen

Verwijder het product volgens de plaatselijke voorschriften.

Materiaalsamenstelling

Thermoplastisch polyurethaan (TPU), Polyamide (PA), Thermoplastisch elastomeer op styreen-ethyleen-butyleen-styreen-basis (TPS-SEBS), Polyurethaan (PUR), Polyoxy-methyleen (POM), Katoen (CO), Polyester (PES), Verenstaal (FE), Elastodieën (ED), Silicone (SI), Elastaan (EL)

MD – Medical Device (Medisch hulpmiddel)

UDI – Identificatiecode van de DataMatrix als UDI

Datum van de informatie: 2026-02

1 Een specialist is elke persoon die volgens de voor hem of haar geldende nationale of institutionele regelingen en richtlijnen bevoegd is om bandages en ortheses aan te passen en uitleg te geven over het gebruik ervan. Als fabrikant raden we ten zeerste aan dat een dergelijke persoon beschikt over een opleiding in orthopedische techniek of vergelijkbare verworven competenties, alsook over een orthopedisch-technische infrastructuur.

2 Orthese = orthopedisch hulpmiddel voor stabilisatie, ontlasting, immobilisatie, geleiding of correctie van ledematen of romp

Gentile paziente,

ti ringraziamo molto per aver scelto di utilizzare un prodotto Bauerfeind.

Ti auguriamo una rapida guarigione.

Ti preghiamo di leggere le istruzioni per l'uso con cura e nella loro interezza. Qualora qualcosa non fosse chiaro o in caso di domande, prima di utilizzare il prodotto, ti consigliamo di consultare nuovamente il tuo medico o il personale specializzato¹. Conserva le presenti istruzioni per l'uso nel caso in cui le volessi consultare nuovamente in un secondo momento.

Destinazione d'uso

EpiPoint è un prodotto medicale. Si tratta di un'ortesi² per lo scarico mirato delle inserzioni tendinee del gomito.

Indicazioni

- Epicondylitis lateralis humeri (infiammazione dell'origine del muscolo gomito del tennista)
- Epicondylitis medialis humeri (infiammazione dell'origine del muscolo gomito del golfista e gomito del lanciatore)
- Prevenzione/profilassi di ricaduta

Controindicazioni

In presenza dei seguenti quadri patologici, l'utilizzo del prodotto è indicato solo previa consultazione del proprio medico:

- Lesioni/patologie cutanee nell'area del corpo trattato, in particolare in caso di sintomatologie infiammatorie, così come in presenza di cicatrici in rilievo con gonfiore, arrossamento e ipertermia
- Paralgesie superficiali e disturbi circolatori dell'avambraccio e della mano.
- Disturbi di flusso linfatico – compresi gonfiore sintomatici distanti dalla zona bendata.

- Sindrome da compressione (irritazione dovuta a compressione dei nervi delle braccia).

Chiedere al proprio medico se anche le patologie di cui si è affetti rientrano tra quelle indicate.

Istruzioni al primo utilizzo

Se si desidera utilizzare il prodotto Bauerfeind in conseguenza di disturbi acuti, lesioni o in seguito alla guarigione da quadri patologici pregressi, prima del primo utilizzo occorre obbligatoriamente richiedere un consulto medico professionale e seguire le indicazioni ricevute. Potrebbero essere presenti delle limitazioni da osservare che il personale specializzato¹ provvederà a illustrare.

In caso di sospetto o presenza conclamata di problemi legati alla pressione sanguigna e di intensa attività fisica, l'utilizzo prolungato del prodotto può ulteriormente influire sulla pressione sanguigna stessa.

Una volta prescritto/acquistato il prodotto, utilizzarlo esclusivamente seguendo le rispettive indicazioni e osservando le eventuali ulteriori indicazioni del proprio medico/personale specializzato¹. Qualora si desiderasse utilizzare il prodotto in concomitanza con farmaci, altri dispositivi medici o altre terapie, consultare prima in merito il proprio medico/personale specializzato¹.

Qualora durante l'utilizzo del prodotto si dovessero contrarre ulteriori patologie o subire lesioni, rivolgersi immediatamente al proprio medico.

Rischi di impiego

- Non apportare modifiche di propria iniziativa al prodotto, in quanto in tal caso questo non sarebbe in grado di svolgere come atteso la sua funzione e/o potrebbe avere conseguenze negative sulla salute.
- L'ausilio non deve essere indossato eccessivamente

stretto, in quanto potrebbe causare sintomatologie locali da compressione o, in casi rari, costrizione dei vasi sanguigni e dei nervi.

- Qualora si dovessero rilevare alterazioni o un peggioramento dei disturbi in correlazione con l'utilizzo del prodotto (ad es. ristagno all'interno dei tessuti, irritazioni cutanee, gonfiori ecc.), interrompere l'utilizzo e rivolgersi al proprio medico/al personale specializzato¹.
- Se si toglie del tutto il prodotto, la rispettiva parte del corpo non viene trattata in modo sufficiente e, in caso di sovraccarico, può subire dei danni. In questo caso procedere con particolare cautela.
- Possono inoltre essere presenti limitazioni legate alle indicazioni, in merito alle quali il personale specializzato¹ sarà in grado di fornire informazioni. In particolare la guida di autoveicoli, di altri mezzi di spostamento o di macchine potrebbe essere possibile solo limitatamente. Lo stesso vale per l'utilizzo di scale, attrezzi e attrezzatura sportiva. In caso di dubbi suggeriamo di interrompere temporaneamente lo svolgimento delle attività precedentemente indicate.
- Osservate inoltre particolare cautela, dal momento che anche la vostra capacità di camminare e stazionare in posizione eretta subirà forti limitazioni.
- Per le persone che per ragioni legate all'età o a disabilità fisiche/mentali necessitano di supervisione, ogni utilizzo del prodotto deve avvenire sotto monitoraggio.
- Fare in modo che il prodotto non entri in contatto con prodotti contenenti grassi e sostanze acide, pomate, lozioni, baci, sabbia o acqua salata.
- In caso di ipersensibilità, consultare il proprio medico prima del primo utilizzo. Qualora si dovesse verificare

una reazione allergica/di ipersensibilità nel quadro dell'utilizzo del prodotto, interromperne l'impiego e consultare immediatamente un medico.

- Non esporre in nessun caso il prodotto all'irraggiamento solare diretto, al calore o al freddo per periodi prolungati di tempo.

 Contiene lattice naturale di caucci (elastodiene) e può provocare irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità al materiale. Qualora si osservino reazioni allergiche, rimuovere il torsi.

Istruzioni per l'uso

- Osservare sempre le istruzioni per indossare e togliere il prodotto e le ulteriori istruzioni di impiego fornite dal medico/personale specializzato¹.
- Dal momento che il prodotto svolge la sua azione in particolare durante l'attività fisica, raccomandiamo di toglierlo durante le fasi prolungate di riposo.
- Prima di ogni utilizzo verificare che il prodotto sia integro. Utilizzare solo prodotti integri.
- È assolutamente necessario farsi illustrare dal medico/personale specializzato¹ come indossare/togliere il prodotto e farsene spiegare chiaramente il funzionamento. In caso di variazioni nella circonferenza della parte del corpo interessata potrebbe inoltre essere necessario riadattare il prodotto/ordinare un nuovo prodotto.

Come indossare il prodotto

- Aprire la cinghia e indossare la fibbia di EpiPoint sull'avambraccio in modo che la pelotta a cinque punti poggi direttamente sul ventre muscolare, all'esterno (posizione laterale) **1a** in caso di gomito del tennista oppure all'interno (posizione mediale) **1b** in caso di gomito

del golfista. La parte più rigida della fibbia dovrà poggiare sempre all'esterno.

- Per fissare la fibbia, appoggiare l'avambraccio su una superficie rigida (tavolo, ecc.) e stringere la chiusura velcro. **2a 2b** Prestare attenzione a non stringere eccessivamente! Qualora si dovesse presentare un arrossamento, ciò indica una pressione eccessiva e, in tal caso, sarà assolutamente necessario allentare la fibbia.

Istruzioni per la pulizia

Per conservare a lungo la funzionalità delle chiusure in velcro® e per evitare danni si raccomanda di chiuderle prima del lavaggio.

Osservare le indicazioni integrative riportate sull'etichetta cucita/incollata sul prodotto. Lavare il prodotto a 30 °C/86 °F. La cura regolare assicura l'efficacia dell'azione del prodotto.

Punto di impiego

Articolazione del gomito

Istruzioni per il riutilizzo

Il prodotto è destinato al trattamento individuale di un paziente o di una paziente.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge del paese in cui il prodotto è stato acquistato. Qualora si presuma di trovarsi in presenza di un caso coperto da garanzia, rivolgersi per prima cosa direttamente al soggetto presso il quale il prodotto è stato acquistato. Il prodotto deve essere lavato prima di avvalersi della garanzia. Qualora non siano state osservate le istruzioni sull'utilizzo e la cura del prodotto, ciò potrebbe limitare o escludere l'applicabilità della garanzia. La garanzia è esclusa in caso di:

- Utilizzo non conforme alle indicazioni
- Mancata osservanza delle istruzioni del medico/personale specializzato¹

- Modifiche al prodotto apportate di propria iniziativa

Avvertenze sulla responsabilità

In linea di principio non effettuare autodiagnosi, non ricorrere ad autotrattamenti e non assumere farmaci in autonomia, a meno che non si appartenga alla categoria del personale specializzato¹.

Prima di utilizzare per la prima volta il dispositivo medico, rivolgersi a un medico o a personale specializzato¹, in quanto solo in questo modo può essere valutata su base individuale l'efficacia del prodotto sul proprio corpo, e possono essere individuati eventuali rischi di utilizzo/effetti collaterali. Seguire il consiglio di detto personale specializzato¹, oltre a tutto quanto indicato nel presente documento o nella sua rappresentazione, anche parziale, online (anche testi, immagini, grafici ecc.).

Obbligo di segnalazione

Sulla base delle disposizioni di legge regionali è fatto obbligo di comunicare immediatamente, sia al fabbricante che all'autorità competente per i dispositivi medici (in Germania: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - istituto federale per farmaci e dispositivi medici) qualsiasi incidente grave verificatosi durante l'utilizzo di questo dispositivo medico.

Smaltimento

Smaltire questo prodotto in ottemperanza alle disposizioni locali.

Composizione del materiale

Poliuretano termoplastico (TPU), Poliammide (PA), Elastomero termoplastico su base stirolo-etilene-butilene-stirolo (TPS-SEBS), Poliuretano (PUR), Poliossimetilene (POM), Cotone (CO), Poliestere (PES), Acciaio armonico (FE), Elastodiene (ED), Silicone (SI), Elastan (EL)

MD – Medical Device (Dispositivo medico)

UDI – Identificativo della matrice di dati UDI

Informazioni aggiornate al: 2026-02

1 È considerato personale specializzato ogni persona autorizzata, in base ai regolamenti statali o istituzionali oltre che ad altre disposizioni applicabili, all'adattamento e alla formazione in merito all'utilizzo di tutori e ortesi. In qualità di produttori raccomandiamo vivamente che queste persone dispongano di una formazione in campo ortopedico o di competenze equiparabili e che operino nell'ambito di un'infrastruttura ortopedica.

2 Ortesi = supporto ortopedico per la stabilizzazione, l'alleggerimento, l'immobilizzazione, la guida o la correzione degli arti o del tronco

es español

Estimada paciente, estimado paciente,

muchas gracias por querer utilizar un producto de Bauerfeind. Le deseamos una pronta recuperación.

Lea y siga cuidadosamente todas las instrucciones de uso. Si no entiende algo o tiene preguntas, todavía no utilice el producto. Consulte nuevamente a su médico o al personal especializado¹. Guarde estas instrucciones de uso para poder consultarlas más adelante cuando lo necesite.

Finalidad prevista

EpiPain es un producto médico. Se trata de una ortesis² para la descarga focalizada de los arranques de los tendones en el codo.

Indicaciones

- Epicondylitis lateralis humeri (inflamación del arranque del músculo, codo de tenista)

- Epicondylitis medialis humeri (inflamación del arranque del músculo, codo de golfista y codo de lanzador)
- Prevención / profilaxis de las recidivas

Contraindicaciones

En los siguientes cuadros clínicos, el uso del producto solo está indicado previa consulta con su médico:

- Enfermedades o lesiones cutáneas en la zona del cuerpo tratada, especialmente en presencia de inflamaciones, así como cicatrices elevadas acompañadas de hinchazón, enrojecimiento y aumento de temperatura
- Pérdida de sensibilidad y alteraciones en la circulación sanguínea de la parte inferior del brazo y de la mano.
- Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de origen incierto en lugares alejados de la zona de aplicación del producto.
- Síndromes de estrechamiento (irritaciones por presión de los nervios del brazo).

Consulte con su médico si sus afecciones también se incluyen entre las mencionadas.

Indicaciones antes del primer uso

Si desea utilizar su producto Bauerfeind debido a molestias agudas, lesiones o enfermedades previas ya curadas, es imprescindible que consulte previamente con un profesional médico y siga sus indicaciones antes del primer uso. Pueden existir limitaciones específicas para usted que deben tenerse en cuenta y que serán evaluadas por el personal especializado¹.

En caso de problemas de presión arterial conocidos o sospechados, y durante una actividad física intensa, el uso prolongado del producto puede influir adicionalmente en su presión arterial.

Tras la prescripción o adquisición del producto, utilícelo exclusivamente según la indicación médica y siguiendo las instrucciones adicionales de su médico o del personal especializado¹. Si desea utilizar el producto junto con medicamentos, otros productos sanitarios o terapias adicionales, consulte previamente con su médico o el personal especializado¹. Si durante el uso del producto sufre alguna enfermedad o lesión adicional, acuda también de inmediato a su médico.

Riesgos de uso

- No realice modificaciones en el producto por iniciativa propia, ya que podría dejar de funcionar como se espera y/o causar daños a la salud.
- El producto médico no debe ajustarse demasiado, ya que esto puede provocar presión localizada o, en casos poco frecuentes, comprimir vasos sanguíneos o nervios que lo atraviesan.
- Si nota cambios o molestias crecientes relacionados con el uso del producto (por ejemplo, congestión de tejidos, irritaciones cutáneas, hinchazón, etc.), interrumpa su uso de inmediato y consulte a su médico o al personal especializado¹.
- Si se retira completamente el producto, no se garantiza una sujeción adecuada y la parte del cuerpo afectada puede sufrir daños adicionales en caso de esfuerzo. En ese caso, tenga especial precaución.
- Además, pueden existir limitaciones específicas relacionadas con la indicación médica, sobre las cuales el personal especializado¹ le informará. En particular, la conducción de vehículos, otros medios de transporte o maquinaria puede estar limitada. Lo mismo se aplica al uso de escaleras, herramientas

y equipos deportivos. En caso de duda, recomendamos abstenerse temporalmente de realizar las actividades mencionadas.

- Además, tenga mucho cuidado, ya que su capacidad de agarre también se ve gravemente afectada.
- En personas que, debido a su edad o a discapacidades físicas o mentales, requieren supervisión, el uso del producto debe realizarse siempre bajo vigilancia.
- Evite el contacto del producto con sustancias grasas o ácidas, pomadas, lociones, sustancias alcalinas, arena o agua salada.
- Si le han detectado hipersensibilidad, consulte a su médico antes de utilizar el producto por primera vez. Si durante el uso del producto se manifiesta una hipersensibilidad o reacción alérgica, interrumpa su utilización de inmediato y consulte sin demora a un médico.
- No exponga nunca su producto a la luz solar directa, al calor o al frío durante periodos prolongados.



Contiene látex de caucho natural (elastodieno) que puede producir irritación cutánea en personas hipersensibles. Si observa reacciones alérgicas, quítese el ortesis.

Indicaciones de uso

- Siga en todo momento las indicaciones de colocación y retirada, así como las demás indicaciones de uso proporcionadas por su médico o el personal especializado¹.
- Dado que el producto actúa especialmente durante la actividad física, retírelo durante los periodos de descanso prolongados.
- Antes de cada uso, verifique que el producto esté en perfectas condiciones. Solo deben

utilizarse productos que estén en perfectas condiciones.

- Asegúrese de que su médico o el personal especializado¹ le muestre cómo colocar y retirar el producto, y le explique claramente cómo funciona. En caso de cambios en el contorno de la parte del cuerpo afectada, puede ser necesario reajustar o volver a prescribir el producto.

Colocación del producto

- Abra la cinta y coloque la cincha EpiPoint en el antebrazo, de manera que la almohadilla de cinco puntos quede directamente sobre la curvatura del músculo, por fuera en el caso del codo de tenista (lateral) **1a**.
- o por dentro en el caso del codo de golfista (medial) **1b**. Para ello, la parte más firme de la cincha debe quedar siempre hacia fuera.
- Para fijar la cincha, coloque el antebrazo sobre una superficie estable (mesa, etc.) y, a continuación, tense y cierre el cierre de velcro. **2a 2b**
¡Por favor, evite colocarse el producto demasiado apretado! A través de una zona roja de señalización de color rojo se indica una presión de apriete demasiado elevada. En este caso, es necesario aflojar la cincha.

Indicaciones para la limpieza

Para asegurar la eficacia de los cierres de tipo Velcro® durante un tiempo prolongado y para evitar posibles daños en los mismos, recomendamos mantenerlos cerrados durante el lavado.

Tenga en cuenta las indicaciones adicionales que figuran en la etiqueta cosida o adhesiva de su producto. Lavar el producto a 30 °C/86 °F. El cuidado regular garantiza una eficacia óptima.

Zona de aplicación

Articulación del codo

Indicaciones sobre la reutilización

El producto está destinado al tratamiento individual de un paciente o una paciente.

Garantía

Se aplican las disposiciones legales del país en el que se adquirió el producto. Si cree que se trata de un caso de garantía, diríjase en primer lugar al establecimiento donde adquirió el producto. El producto debe limpiarse antes de presentar una reclamación de garantía. Si no se han seguido las instrucciones de uso y cuidado del producto, la garantía puede verse afectada o quedar excluida.

La garantía queda excluida en los siguientes casos:

- Uso no conforme al indicado
- No seguir las instrucciones del médico o del personal especializado¹
- Modificación no autorizada del producto

Avisos de exclusión de responsabilidad

Por regla general, no realice autodiagnósticos, autotratamientos, ni automedicaciones, a menos que sea personal especializado¹.

Antes de utilizar por primera vez nuestro producto sanitario, consulte activamente con su médico o con el personal especializado¹, ya que solo así podrá evaluarse el efecto individual del producto en su cuerpo y detectarse posibles riesgos derivados del uso o efectos secundarios. Siga las recomendaciones del personal especializado¹, así como todas las indicaciones contenidas en este documento o en su versión en línea —incluso parcial— (incluidos textos, imágenes, gráficos, etc.).

Obligación de informar

Debido a las disposiciones legales regionales, usted está obligado

a notificar inmediatamente cualquier incidente grave relacionado con el uso de este producto sanitario tanto al fabricante como a la autoridad competente en productos sanitarios (en Alemania: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – instituto federal de medicamentos y productos sanitarios).

Eliminación

Deseche el producto conforme a las normativas locales.

Composición de materiales

Poliuretano termoplástico (TPU), Poliamida (PA), Elastómero termoplástico basado en estireno-etileno-butileno-estireno (TPS-SEBS), Poliuretano (PUR), Polioximetileno (POM), Algodón (CO), Poliéster (PES), Acero para resorts (FE), Elastodieno (ED), Silicona (SI), Elastano (EL)

MD – Medical Device (Producto sanitario)

UDI – Distintivo de la matriz de datos como UDI

Información actualizada en: 2026-02

1 Como personal especializado se considera a toda persona que, según las normativas estatales o institucionales que le sean aplicables y otras disposiciones, esté autorizada para la adaptación e instrucción en el uso de vendajes y ortesis. Como fabricante, recomendamos encarecidamente que dicha persona cuente con formación en tecnología ortopédica o competencias equivalentes adquiridas, así como con una infraestructura ortopédica adecuada.

2 Ortesis = medio ortopédico para estabilizar, aliviar, inmovilizar, guiar o corregir las extremidades o el tronco

Caro(a) paciente,

agracecemos-lhe por querer usar um produto da Bauerfeind.

Desejamos-lhe rápidas melhoras.

Leia e siga cuidadosamente todas as instruções de utilização. Se não compreender algo ou tiver dúvidas, não utilize o produto e consulte novamente o seu médico ou o pessoal especializado¹.

Guarde estas instruções de utilização para o caso de precisar de as consultar novamente mais tarde.

Finalidade prevista

EpiPoint é um produto médico. É uma ortótese² para o alívio preciso das irritações da entese no cotovelo

Indicações

- Epicondylitis lateralis humeri (Inflamação de origem muscular, cotovelo do tenista)
- Epicondylitis medialis humeri (Inflamação de origem muscular, cotovelo de golfista e lançador)
- Prevenção / profilaxia de recidivas

Contraindicações

Nos seguintes quadros clínicos, o produto só deve ser utilizado após consulta com o seu médico:

- Doenças/lesões cutâneas na região do corpo sujeita a tratamento, especialmente em caso de sintomas inflamatórios, bem como cicatrizes hipertróficas com tumefação, rubor e calor local
- Problemas de sensibilidade e distúrbios na circulação sanguínea parte inferior do braço-mão.
- Problemas de drenagem linfática – também inchações não bem definidas do tecido mole que se encontrem em outras partes do corpo onde foi colocada a bandagem.

- Síndromes de compressão (irritação por compressão dos nervos do braço).

Pergunte ao seu médico se as suas patologias também se enquadram nesta categoria.

Indicações antes da primeira utilização

Se pretender utilizar o seu produto da Bauerfeind devido a queixas agudas, lesões ou doenças pré-existentes já resolvidas, antes da primeira utilização, é indispensável consultar um médico e seguir as suas recomendações. Podem existir limitações que deve ter em consideração e que serão avaliadas pelo pessoal especializado¹.

Em caso de problemas de pressão arterial identificados ou suspeitos e de atividade física intensa, a utilização prolongada do produto pode influenciar adicionalmente a sua pressão arterial.

Após prescrição/aquisição do produto, utilize-o sempre de acordo com as indicações e respeitando as instruções adicionais do médico/pessoal especializado¹. Se desejar utilizar o produto em simultâneo com medicamentos, outros dispositivos médicos ou outras terapias, consulte previamente o médico/pessoal especializado¹. Se, durante a utilização do produto, adoecer ou sofrer lesões adicionais, consulte imediatamente o seu médico.

Riscos inerentes à utilização

- Não faça alterações não autorizadas no produto, pois este poderá deixar de funcionar conforme esperado e/ou causar danos à saúde.
- O meio auxiliar não deve ser colocado demasiado apertado, pois isso pode causar pressão localizada ou, em casos raros, comprimir vasos sanguíneos ou nervos.
- Se, durante a utilização do produto, detetar alterações ou agravamento das queixas

(p. ex., congestão dos tecidos, irritações cutâneas, tumefações, etc.), interrompa de imediato a utilização e consulte o seu médico/pessoal especializado¹.

- Se deixar de utilizar o produto completamente, não haverá um suporte suficiente e a parte do corpo em questão poderá sofrer danos adicionais em caso de esforço. Nesse caso, o cuidado deve ser redobrado.
- Podem existir, adicionalmente, limitações relacionadas com a indicação que o pessoal especializado¹ irá explicar. Em especial, a condução de veículos, outros meios de transporte ou máquinas pode ser possível apenas com limitações. O mesmo se aplica ao uso de escadotes, ferramentas e equipamentos desportivos. Em caso de dúvida, aconselhamos a evitar temporariamente as atividades acima mencionadas.
- Além disso, seja extremamente cauteloso, pois a sua capacidade de prensão é também pronunciadamente afetada.
- No caso de pessoas que, devido à idade ou a limitações cognitivas/físicas, necessitem de supervisão, a utilização do produto deve ocorrer sempre sob vigilância.
- Evite o contacto do produto com substâncias gordurosas e ácidas, pomadas, loções, soluções alcalinas, areia ou água salgada.
- Se lhe for diagnosticada uma hipersensibilidade, consulte o seu médico antes da primeira utilização do produto. Se durante a utilização do produto se verificar uma hipersensibilidade/reação alérgica, deve interromper imediatamente a utilização e consultar um médico sem demora.
- Nunca exponha o produto à luz solar direta, calor ou frio por longos períodos.



O facto de possuir latex de borracha natural (elastodieno) pode provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade. Se notar reacções alérgicas retire a ligadura.

Indicações de utilização

- Siga sempre as instruções de colocação e remoção, bem como outras instruções de utilização do seu médico/pessoal especializado¹.
- Como o produto desenvolve o seu efeito especialmente durante a atividade física, retire-o durante períodos de repouso prolongados.
- Verifique a integridade do produto antes de cada utilização. Apenas podem ser utilizados produtos intactos.
- Deve certificar-se de que um médico/pessoal especializado¹ demonstra a correta colocação/ remoção do produto, explicando de forma clara e inequívoca o seu funcionamento. Caso ocorram alterações no perímetro da região corporal afetada, poderá ser necessário um reajuste/uma nova prescrição do produto.

Colocação do produto

- Abra o cinto e coloque a braçadeira EpiPoint no antebraço de forma que a almofada de cinco pontos se situe no cotovelo do tenista, no exterior (lateral) **1a** ou em caso de cotovelo de golfista no interior (medial) **1b** diretamente na barriga do músculo. O lado mais firme da braçadeira deverá situar-se sempre no exterior.
- Para fixar a braçadeira pouse o antebraço sobre uma superfície firme (mesa, etc.), puxe fecho e fecho de velcro **2a 2b**.
- Evite uma colocação demasiado apertada! Através de um campo de sinalização vermelho é exibida uma pressão de compressão demasiado elevada, nesse caso a braçadeira deve ser solta.

Indicações de limpeza

Para que os fechos de velcro® continuem funcionando por muito tempo e não estragem, recomendamos fechá-los antes de lavá-los.

Observe as indicações adicionais na etiqueta/autocolante do produto. Lave o produto a 30 °C/86 °F. A conservação regular garante uma eficácia ideal.

Local de aplicação

Articulação do cotovelo

Indicações para a reutilização

O produto destina-se ao tratamento individual de um(a) paciente.

Garantia

Aplicam-se as disposições legais do país onde o produto foi adquirido. Se suspeitar de uma reclamação no âmbito da garantia, contacte primeiro diretamente o vendedor do produto. O produto deve ser limpo antes de apresentar uma reclamação no âmbito da garantia. Se as indicações relativas ao manuseamento e conservação do produto não forem respeitadas, a garantia poderá ser afetada ou perder validade.

A garantia não é válida nos seguintes casos:

- Utilização não conforme à indicação
- Inobservância das instruções do médico/pessoa especializado¹
- Alteração não autorizada do produto

Indicações de responsabilidade

Não proceda, em circunstância alguma, a autodiagnósticos, autotratamentos ou automedicação, a menos que seja pessoal especializado¹.

Antes da primeira utilização do nosso dispositivo médico, procure ativamente aconselhamento junto de um médico ou do pessoal especializado¹ para o efeito individual do produto no seu corpo

possa ser avaliado e possam ser identificados quaisquer potenciais riscos inerentes à utilização/efeitos secundários. Siga, por favor, as orientações do pessoal especializado¹, assim como todas as indicações contidas neste documento ou na sua versão online, mesmo que parcial (incluindo textos, imagens, gráficos, etc.).

Obrigação de notificação

Por força das disposições legais regionais, é obrigatório notificar imediatamente qualquer incidente grave relacionado com a utilização deste dispositivo médico tanto ao fabricante como à autoridade competente pelos dispositivos médicos (na Alemanha: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – instituto federal de medicamentos e dispositivos médicos).

Eliminação

Elimine o produto de acordo com as regulamentações locais.

Composição

Poliuretano termoplástico (TPU), Poliamida (PA), Elastómero termoplástico à base de estireno-etileno-butileno-estireno (TPS-SEBS), Poliuretano (PUR), Polioximetileno (POM), Algodão (CO), Poliéster (PES), Aço de mola (FE), Elastodieno (ED), Silícone (SI), Elastano (EL)

MD – Medical Device (Dispositivo médico)

UDI – Identificador da matriz de dados como UDI

Data da informação: 2026-02

1 Pessoa especializada é qualquer pessoa que, de acordo com as regulamentações estatais ou institucionais aplicáveis e outras diretrizes, está autorizada a proceder à adaptação e a instruir sobre a utilização de bandagens e ortóteses. Como fabricantes, recomendamos vivamente que essa pessoa tenha formação

em ortopedia ou competências comparáveis adquiridas, para além de possuir uma infraestrutura ortopédica.

2 Ortótese – meio auxiliar ortopédico para a estabilização, alívio, imobilização, guia ou correção de membros ou do tronco

SV svenska

Bästa patient!

Tack för att du väljer att använda en produkt från Bauerfeind.

Vi önskar dig ett snabbt tillfrisknande.

Läs och följ hela bruksanvisningen noga. Om det är något som är oklart eller om du har frågor ska du vänta med att använda produkten. Prata först med din läkare eller specialpersonal¹. Spara denna bruksanvisning för framtida bruk.

Avsett ändamål

EpiPoint är en medicinsk produkt. Den är en ortos² för riktad avlastning av senfästena i armbågen.

Indikationer

- Epicondylitis lateralis humeri (inflammation i muskelfäste, tennisarm)
- Epicondylitis medialis humeri (inflammation i muskelfäste, golf- och kastarmbåge)
- Förebygga / förhindra återfall

Kontraindikationer

Vid följande sjukdomsbilder ska produkten endast användas efter samråd med din läkare:

- Hudsjukdomar/-skador på den behandlade kroppsdelen, särskilt vid inflammatoriska symptom samt vid uppspruckna ärr som uppvisar svullnad och rodnad och som hettar
- Känslstörningar och cirkulationsrubbingar i underarmen och hand.

- Störningar av lymfledet – även obestämbara mjukcellsvullnader utanför det anlagda hjälpmedlet.
- Flaskhalssyndrom (tryckirritationer från armens nerver).

Fråga din läkare om även dina sjukdomar räknas hit.

Information före den första användningen

Om du vill använda din Bauerfeind-produkt på grund av akuta besvär, skador eller tidigare sjukdomar som har läkt ut, är det mycket viktigt att du rådfrågar specialpersonal och följer deras rekommendationer innan du använder produkten för första gången. Det kan finnas begränsningar som du måste ta hänsyn till och som specialpersonalen¹ kan informera om.

Om du vet eller misstänker att du har problem med blodtrycket och tränar hårt kan blodtrycket påverkas ytterligare om produkten används en längre tid. Efter förskrivning/inköp av produkten ska den endast användas enligt indikationen. Följ ytterligare anvisningar från läkaren/specialpersonalen¹. Om du vill använda produkten samtidigt som du använder läkemedel eller andra medicintekniska produkter eller i samband med annan behandling ska du först rådfråga din läkare/specialpersonal¹.

Om du får en annan sjukdom eller skadar dig under tiden som produkten används ska du omgående kontakta din läkare.

Risker vid användning

- Gör inga ändringar på produkten på eget initiativ, eftersom den då kanske inte hjälper som avsett, utan i stället kan orsaka skador.
- Hjälpmedlet får inte sitta för hårt, eftersom det då kan orsaka tryck lokalt eller i sällsynta fall begränsa passerande blodkärl eller nerver.

- Om du upplever förändringar eller att besvären ökar (t.ex. vätskeansamlingar i vävnaden, hudirritation, svullnader etc.) när du använder produkten ska du sluta använda den och kontakta din läkare/ specialistpersonal¹.
 - Om du tar av produkten helt är behandlingen inte tillräcklig och den berörda kroppsdelen kan dessutom skadas om den belastas. Var extra försiktig i detta fall.
 - Beroende på indikationen kan det även finnas begränsningar som specialistpersonalen¹ kan informera om. Det kan särskilt innebära en begränsad förmåga att framföra fordon och andra fortkäffningsmedel eller manövrera maskiner. Detta gäller även användning av stegar, verktyg och träningsmaskiner. Om du är osäker rekommenderar vi att du tills vidare avstår från ovanstående aktiviteter.
 - Var mycket försiktig eftersom även din förmåga att greppa kan vara kraftigt påverkad.
 - Personer som behöver tillsyn på grund av ålder eller psykiska/ fysiska funktionsnedsättningar måste alltid använda produkten under övervakning.
 - Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- eller syrahaltiga medel, salvor, lotioner, baser, sand eller saltvatten.
 - Om du har en allergi ska du prata med din läkare innan du använder produkten för första gången. Om det under användningen av produkten visar sig att du är överkänslig/ får en allergisk reaktion ska du sluta använda produkten och omgående kontakta läkare.
 - Utsatt aldrig produkten för direkt solljus, värme eller kyla under en längre tid.
-  Innehåller naturkautschuk-latex (elastodier) som kan orsaka hudirritationer vid överkänslighet. Ta av ortoser

om du känner av allergiska reaktioner.

Användningsinformation

- Följ alltid anvisningarna för på- och avtagning samt ytterligare användningsanvisningar från läkare/ specialistpersonal¹.
- Eftersom produktens effekt är störst vid fysisk aktivitet ska du ta av den under längre vilopausar.
- Kontrollera före varje användning att produkten inte är skadad. Endast oskadade produkter får användas.
- Det är mycket viktigt att du ber läkaren/ specialistpersonalen¹ om att visa dig hur du ska ta på och av produkten och tydligt förklara hur den fungerar. Om den berörda kroppsdelen omfång ändras kan produkten dessutom behöva justeras/ ordinerar på nytt.

Ta på produkten

- Öppna remmen och lägg Epi-Point- spännet mot underarmen så att fempunktspelotten ligger an direkt mot muskeln – vid ten-nisarmbåge utvändigt (lateral) **1a** och vid golfarmbåge invändigt (medialt) **1b**. Den fastare delen av spännat ska dock alltid vara vänd utåt.
- Fixera spännat: Lägg underarmen på ett fast underlag (t.ex. ett bord) och spänn åt kardbor-reknäppningen **2a** **2b**. Undvik att spänna åt produkten för hårt! Det röda området indikerar att trycket är för högt. Det är mycket viktigt att du lossar spännat!

Rengöringsanvisningar

Vi rekommenderar att stänga kardborreförslutningarna före tvätt. På så sätt håller de längre och skadas inte. Observera den ytterligare informationen på produktens inrymda etikett/ dekal. Tvätta produkten i 30 °C/86 °F. Regelbunden skötsel säkerställer optimal effekt.

Behandlingsområde

Armbågsled

Information om återanvändning

Produkten är avsedd för individuell behandling av en patient.

Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid ett garantiärende ska du i första hand vända dig direkt till den butik där du köpte produkten. Produkten ska rengöras innan den lämnas in vid ett garantiärende. Om hanterings- och skötselanvisningarna för produkten inte har följts kan garantin begränsas eller upphöra att gälla.

Garantin gäller inte i följande fall:

- Om produkten inte används enligt indikationen
- Om anvisningarna från läkare/ specialistpersonal¹ inte följs
- Om du har ändrat produkten på eget bevåg

Information om ansvar

Du ska aldrig självdiagnostisera, självbehandla eller självmedicinera, såvida du inte själv är specialistpersonal¹. Innan du använder vår medicintekniska produkt för första gången ska du aktivt rådfråga läkare eller specialistpersonal¹. Det är en förutsättning för att kunna bedöma den individuella effekten av produkten på din kropp och fastställa eventuella risker med användningen/ biverkningar. Följ råden från specialistpersonalen¹ och all information i denna broschyr eller dess internetversion – även i form av utdrag (inklusive texter, bilder, grafik etc.).

Rapporterings skyldighet

Enligt regional lagstiftning är du skyldigt att utan dröjsmål rapportera alla allvarigare tillbud vid användning av denna medicintekniska produkt till såväl tillverkaren som till ansvarig

myndighet för läkemedel och medicintekniska produkter (i Tyskland: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – den federala myndigheten för läkemedel och medicintekniska produkter).

Avfallshantering

Avfallshandera produkten enligt lokala föreskrifter.

Materialsammansättning

Termoplastisk polyuretan (TPU), Polyamid (PA), Termoplastisk elastomer på styren-eten-but- styren-bas (TPS-SEBS), Polyuretan (PUR), Polyoximetylen (POM), Bomull (CO), Polyester (PES), Fjäderstål (FE), Elastodien (ED), Silikon (SI), Elastan (EL)

MD – Medical Device (Medicinteknisk produkt)
UDI – Identifierare för datamatrix som UDI

Senaste uppdatering: 2026-02

- 1 Som specialistpersonal räknas personer som, i enlighet med gällande nationella eller institutionella bestämmelser och andra föreskrifter, är behöriga att göra anpassningar av och ge anvisningar om hur stöd förband och ortoser används. Som tillverkare rekommenderar vi starkt att en sådan person har ortopedteknisk utbildning eller jämförbar kompetens samt en ortopedteknisk infrastruktur.
- 2 Ortos = ortopediskt hjälpmedel för stabilisering, avlastning, fixering, styrning eller korrigering av extremiteter eller bål

 norsk

Kjære pasient

Takk for at du har valgt å bruke et Bauerfeind-produkt. Vi ønsker deg god bedring. Les og følg hele bruksanvisningen nøye. Hvis det er noe som er uklart eller du har spørsmål, må

du vente med å bruke produktet. Rådfor deg med behandelende lege eller fagpersonale¹ først. Ta vare på disse bruksanvisningene i tilfelle du trenger dem senere.

Produktets hensikt

EpiPoint er et medisinsk utstyr. Det er en ortose² for målrettet avlastning av senefestene på albuen

Indikasjoner

- Epicondylitis lateralis humeri (Betennelse i muskelfestet, tennisbue)
- Epicondylitis medialis humeri (Betennelse i muskelfestet, tennis- og golfbue)
- Forebygging / resitidprofylakse

Kontraindikasjoner

Ved følgende medisinske tilstander er bruken av produktet kun indisert etter samråd med behandelende lege:

- Hudsykdommer/-skader i den berørte kroppsdelen, spesielt ved betennelse, samt hevelse arr med hevelse, rødhet og varme
- Følelses- og blodsirkulasjonsforstyrrelser av underarmen og hånden.
- Forstyrrelser i lymfedrenasje – også uklare hevelser i bløtvev utenfor hjelpemiddelet.
- Innsnevringssyndromer (trykkirritasjoner i armens nerver).

Spør legen om tilstandene faller inn under denne kategorien.

Merknader for førstegangs bruk

Hvis du ønsker å bruke Bauerfeind-produktet på grunn av akutte plager, skader eller tidligere tilstander, må du umiddelbart søke og følge profesjonelle medisinske råd for førstegangs bruk. Det kan foreligge begrensninger du må være oppmerksom på, og som vil bli avklart av fagpersonale¹.

Hvis du har eller mistenker problemer med blodtrykket og driver med intens fysisk aktivitet, kan langvarig bruk av produktet påvirke blodtrykket ytterligere.

Etter at produktet er foreskrevet/ kjøpt, må det kun brukes i henhold til indikasjonene og i samsvar med ytterligere instruksjoner fra behandelende lege/fagpersonale¹. Hvis du ønsker å bruke produktet samtidig som du bruker medisiner, annet medisinsk utstyr eller annen behandling, må du først rådføre deg med behandelende lege/fagpersonale¹.

Hvis du utvikler andre sykdommer mens du bruker produktet eller blir skadet, må du kontakte behandelende lege umiddelbart.

Risiko ved anvendelse

- Du må ikke gjøre endringer på produktet selv, da dette kan føre til at det ikke fungerer som det skal og/eller forårsaker helseskader.
- Hjelpemiddelet må ikke sitte for stramt, da dette kan føre til lokale trykkpunkter eller i sjeldne tilfeller innsnævring av blodårer og nerver.
- Hvis du merker endringer eller økende ubehag (f.eks. vevsansamling, hudirritasjon, hevelse osv.) under bruken av produktet, må du avslutte bruken og kontakte behandelende lege/fagpersonale¹.
- Hvis du fjerner produktet helt, vil dette føre til utilstrekkelig behandling, og den berørte kroppsdelen kan bli ytterligere skadet ved belastning. I dette tilfellet må du være ekstra forsiktig.
- Det kan også foreligge indikasjonsrelaterte begrensninger, noe fagpersonale¹ vil kunne avklare. Dette kan særlig innebære begrensninger med hensyn til bruk av kjøretøy, andre transportmidler eller maskiner. Det samme gjelder bruk av stiger, verktøy og sportsutstyr. Hvis du er i tvil, anbefaler vi at du avstår fra de ovennevnte aktivitetene inntil videre.

- Vær oppmerksom på at din evne til å gripe og holde vil bli sterkt påvirket og at dette krever ekstra forsiktighet.
- Personer som trenger tilsyn på grunn av alder eller psykiske/fysiske funksjonshemminger, må alltid bruke produktet under tilsyn.
- Unngå at produktet kommer i kontakt med fettholdige og sure stoffer, salver, kremer, baser, sand eller saltvann.
- Hvis du har overfølsomhet, bør du rådføre deg med behandelende lege før du bruker produktet for første gang. Hvis du opplever en overfølsomhetsreaksjon/allergisk reaksjon under bruk av produktet, må du avslutte bruken og umiddelbart kontakte lege.
- Utsett aldri produktet for direkte sollys, varme eller kulde over lengre tid.



Inneholder naturkautsjuk latex (elastodier). Dette kan føre til hudirritasjoner ved overømfintlighet. Fjern ortosen dersom du merker allergiske reaksjoner.

Anvisninger for bruk

- Følg alltid instruksjonene for påføring og fjerning av produktet, samt andre instruksjoner for bruk fra behandelende lege/fagpersonale¹.
- Siden produktet er spesielt effektivt under fysisk aktivitet, bør det fjernes under lengre hvileperioder.
- Kontroller produktets tilstand før hver bruk. Kun uskadede produkter skal brukes.
- Sørg for at behandelende lege/fagpersonale¹ viser deg hvordan du skal ta på og fjerne produktet, og forklarer hvordan det fungerer. Hvis omkreten til den berørte kroppsdelen endrer seg, kan det også være nødvendig med en ny justering/forsskrivning av produktet.

Påføring av produktet

- Åpne remmen og legg EpiPoint-spennen på underarmen slik at fempunkt-pelotten ligger direkte på muskelbunten – på utsiden (lateral) ved tennisbue **1a** eller på insiden (medial) ved golfbue **1b**. Den faste delen av spennen skal alltid ligge på utsiden.
- For å feste spennen, plasser underarmen på et fast underlag (bord osv.) og stram borrelåsen. **2a 2b**
- Unngå å ta den på for stramt! Et rødt signalfelt indikerer at konakttrykket er for høyt, spennen må i så fall løsnes.

Anvisninger for rengjøring

Vi anbefaler at stanga kardborreforslutningarna före tvätt. På så sätt håller de längre och skadas inte. Vær oppmerksom på tilleggsinformasjonen på den påsydde etiketten/klistermerket på produktet. Vask produktet ved 30 °C/86 °F. Regelmessig pleie sikrer optimale resultater.

Bruksområde

Albueledd

Merknader om gjenbruk

Produktet er beregnet for individuell behandling av en person.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet der produktet ble kjøpt er gjeldene. Hvis du mistenker et garantikrav, må du først kontakte forhandleren du kjøpte produktet av. Produktet må rengjøres før det sendes inn i forbindelse med et garantikrav. Manglende overholdelse av instruksjonene for håndtering og pleie av produktet, kan føre til reduksjon eller bortfall av garantien. Garantien bortfaller i følgende tilfeller:

- Ikke forsskriftsmessig bruk
- Manglende overholdelse av legens/fagpersonalets¹ instruksjoner

- Uautoriserende endringer på produktet

Ansvarsfraskrivelse

Du må ikke selvdiagnostisere, selvbehandle eller selvmedisinere, med mindre du er fagpersonale¹.

Rådfor deg med lege eller fagpersonale¹ før førstegangs bruk av vårt medisinske utstyr. Kun på denne måten vil det være mulig å bestemme produktets individuelle effekt på kroppen din og mulige risikoer ved anvendelse/bivirkninger. Følg rådene fra dette fagpersonalet¹ og all informasjonen i dette dokumentet eller dets nettversjon – selv i utdrag (inkludert tekst, bilder, grafikk osv.).

Meldeplikt

På grunn av regionale lovbestemmelser er du forpliktet til å umiddelbart rapportere alle alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den kompetente myndigheten for medisinsk utstyr (i Tyskland: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte).

Avhending

Produktet skal avhendes i samsvar med lokale bestemmelser.

Materialsammensetning

Termoplastisk elastomer (TPU), Polyamid (PA), Termoplastisk elastomer basert på styren-etylen-butylene-styren (TPS-SEBS), Polyuretan (PUR), Polyoksymetylen (POM), Bomull (CO), Polyester (PES), Fjærståltråd (FE), Elastodien (ED), Silikon (SI), Elastan (EL)

-  – Medical Device (Medisinsk utstyr)
-  – Identifikator for DataMatrix som UDI

Siste utgivelse: 2026-02

¹ Fagpersonale er enhver person som har tillatelse til å tilpasse og gi instruksjoner om bruk av bandasjer

og ortoser i samsvar med gjeldende statlige eller institusjonelle bestemmelser og andre krav. Som produsent anbefaler vi på det sterkeste at en slik person har utdanning innen ortopediteknikk eller sammenlignbar kompetanse, samt tilgang til ortopediteknisk infrastruktur.

- 2 Ortose – ortopedisk utstyr som brukes til å stabilisere, avlaste, immobilisere, kontrollere eller korrigere lemmer eller overkropp



Hvå tuotteen käyttöä,

kiitos, että valitsit Bauer-feind-tuotte. Toivotamme sinulle pikaista parannamista. Lue koko käyttöohje huolellisesti ja noudata sitä. Jos et ymmärrä jotain tai sinulla on kysyttävää, älä käytä tuotetta vaan kysy neuvoa lääkäriltäsi tai ammatihenkilöstöltäsi. Säilytä käyttöohje mahdollista myöhemmä tarvetta varten.

Käyttötarkoituks

EpiPoint on terveydenhuollon tarvikke. Se on kynnärpään jätteiden kuormitusta vähentävä ortoose².

Käyttöaiheet

- Epicondylitis lateralis humeri (lihaksen kiinnityskohdan tulehdus, tenniselvyntärpää)
- Epicondylitis medialis humeri (lihaksen kiinnityskohdan tulehdus, golfkynnärpää)
- Ennaltaehkäisy ja uusiutuminen ennaltaehkäisy

Käyttörajoitukset

Neuvottele tuotteen käytöstä lääkärin kanssa seuraavissa tilanteissa:

- Ihosairaudet/-vammat hoidettavalla alueella, vaskinoin jos kyseinen alue on tulehtunut tai jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, jotka ovat

turvonneet, punoittavat tai kuumottavat

- heikentyneet ihotuot ja verenkiertohäiriöt käsivarressa ja kädessä.
- heikentyneet imuneen virtaus ja kaumpana apuvälineestä sijaitsevat, tuntemattomasta syystä johtuvat pehmytösatuotukset.
- hermpoinne (käsivarren hermojen paineerausytys).

Kysy lääkäriltäsi, koskeeko tämä myös sinun sairauksiasi.

Ensimmäistä käyttökertaa koskevia ohjeita

Jos haluat käyttää hankkimaasi Bauerfeind-tuotetta akuuttien vajojen, vammojen tai parantuneiden aiempien sairauksien vuoksi, kysy ehdottomasti neuvoa terveydenhuollon ammatihenkilöltä ennen ensimmäistä käyttökertaa ja noudata saamiasi neuvoja. Tuotteen käyttöön saatava kohdallasi liittyä rajoituksia, jotka sinun on otettava huomioon ja joista ammatihenkilöstö¹ osaa kertoa sinulle. Jos sinulla on todettu ja epäillään verenpaineongelmia ja harrastat intensiivistä liikuntaa, tuotteen pitkäaikainen käyttö voi myös vaikuttaa verenpaineeseen. Käytä tuotetta ainoastaan käyttöaiheen mukaisesti ja lääkärisi/ammattihenkilöstön¹ ohjeita noudattaen. Jos haluat käyttää tuotetta samanaikaisesti lääkkeitä, muiden lääkinnällisten laitteiden tai muiden hoitojen kanssa, kysy ensin neuvoa lääkäriltäsi/ammattihenkilöstöltä¹. Jos sairastat tai loukkaannut muulla tavalla tuotteen käytön aikana, ota välittömästi yhteyttä lääkärisi.

Käyttöön liittyvät riskit

- Älä tee tuotteeseen omavaltaisia muutoksia, sillä silloin se ei anna tarvittavaa apua ja/tai voi aiheuttaa terveydellisiä haittaa.
- Apuvälineitä ei saa kiristää liian tiukalle, sillä se voi

aiheuttaa paikallista puristusta tai varhainaisissa tapauksissa painaa verisuonia tai hermoja.

- Jos huomaat tuotteen käytön yhteydessä muutoksia tai vajojen pahenemista (esim. kudosturvotusta, ihoärsytystä, turvotusta jne.), keskeytä tuotteen käyttö ja ota yhteyttä lääkärisi/ammattihenkilöstöön¹.
- Jos riisut tuotteen kokonaan, hoidettavaa ruumiinosaa ei tueta riittävästi, jolloin se voi lisäksi vahingoittaa kuormituksessa. Ole tällaisessa tapauksessa erityisen varovainen.
- Käyttöaiheissa voi olla lisäksi rajoituksia, joista ammatihenkilöstö¹ osaa kertoa sinulle. Rajoituksia voi liittyä etenkin ajoneuvojen ja muiden kuluvälineiden kuljettamiseen tai koneiden käyttöön. Sama koskee tiikkaiden, työkalujen ja urheiluvälineiden käyttöä. Jos olet epävarma asiasta, suosittelemme välttämään edellä mainittuja tehtäviä ensi alkuun.
- Noudata erityistä varovaisuutta myös siksi, että kävelykykyä voi olla heikentynyt.
- Henkilöiden, jotka ikänsä tai henkisten/fyysisten rajoitteidensa vuoksi tarvitsevat valvontaa, on käytettävä tuotetta vain valvonnan alaisena.
- Tuote ei saa joutua kosketuksiin rasvoja tai happeja sisältävien aineiden, voiteiden, kosteusemulsoiden, emästen, hiekan tai suolaveden kanssa.
- Jos sinulla on todettu yliherkkyys, kysy neuvoa lääkäriltäsi ennen tuotteen ensimmäistä käyttökertaa. Jos tuotteen käytön yhteydessä ilmenee yliherkkyttä tai allerginen reaktio, lopeta tuotteen käyttö ja hakeudu välittömästi lääkärin.
- Älä koskaan altista tuotetta pitkäaikaisesti suoralle auringonvalolle, kuumuudelle tai kylmyydelle.



Sisältää luonnonkumilakteksia (elastovälineitä), joka voi aiheuttaa yliherkillä ihmisille ihoreaktiivisuutta. Riisu ortoosi, jos havaitset allergisia reaktioita.

Käyttöohjeet

- Noudata aina pukemista ja riisumista koskevia ohjeita sekä lääkärin/ammattihenkilöstön¹ antamia muita käyttöohjeita.
- Koska tuotteen vaikutus ilmenee ensisijaisesti liikunnan aikana, riisu se pidemmän lepoaiheen ajaksi.
- Tarkista ennen jokaista käyttöä, että tuote on ehjä. Vain ehjää tuotetta saa käyttää.
- Pyydä ehdottomasti lääkäriä/ammattihenkilöstöä¹ näyttämään, miten tuote puetaan ja riisutaan, ja selittämään selkeästi, miten tuote toimii. Hoidettavan ruumiinosan ympäröimän muuttuessa voi lisäksi olla tarpeen säätää tuotetta uudelleen tai määrätä uusi tuote.

Tuotteen pukeminen

- Avaa hihna ja aseta Epi-Point-muovilasta käsivarten siten, että viisipistepelelli on tenniskynnyrääpää¹ hoidettaessa ulkosuulla (lateraalisesti) **1b** tai golfkynnyrääpää¹ hoidettaessa sisäsuulla (mediaalisesti) **1b** suoraan lihasurhan päällä. Lastan kiinteämmän osan pitää olla aina ulkosuulla.
- Kiinnitä lasta asettamalla käsivarsi kiinteän alustan (pöytä tms.) päälle ja kiinnittämällä tarranauhan. **2a 2b**
- Älä kiinnitä lastaa liian kireälle! Punainen signaalilaine ilmaisee, että puristusaine on liian suuri. Löysästä lastasta tällöin välittömästi.

Puhdistusohjeet

Tarrakiinnikkeiden pitkin käyttöön takaamiseksi ja vaurioiden välttämiseksi suosittelemme tarrakiinnikkeiden sulkemista ennen pesua.

Noudata tuote-etiketistä/tarrassa olevia lisäohjeita. Pese tuote 30 °C/86 °F:ssa. Säännöllinen hoito takaa tuotteen optimaalisen vaikutuksen.

Käyttöaika

Kynnyräänpuhvelin

Tuotteen uudelleenkäyttö

Tuote on tarkoitettu vain yhdelle potilaalle.

Takuu

Tuotteeseen sovelletaan sen ostamaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuutapaauksessa otetaan ensin yhteyttä tuotteen myyjään. Tuote on puhdistettava ennen takuuvaatimusten esittämistä. Jos tuotteen hoito- ja käsittelyohjeita ei ole noudatettu, takuuta voidaan rajoittaa tai se voi raueta kokonaan.

Takuu ei ole voimassa, jos:

- Tuotetta on käytetty käyttöaiheiden vastaisesti
- Lääkärin/ammattihenkilöstön¹ antamia ohjeita ei ole noudatettu
- Tuotteeseen on tehty omavaltaisia muutoksia

Tuotevastuu

Älä diagnosoitu vaivaasi itse tai suorita itsehoitoa tai itselääkintää, ellei kuulu ammattihenkilöstöön¹. Ennen kuin käytät lääkinnällistä laitetta ensimmäistä kertaa, kysy neuvoa lääkäritä tai ammattihenkilöstöltä¹, sillä se on ainoa tapa arvioida tuotteen vaikutusta kehoosi ja määrittää mahdolliset käyttöön liittyvät riskit ja haittavaikutukset. Noudata ammattihenkilöstön¹ neuvoja ja kaikkia tämän asiakirjan tai siitä verkossa kokonaisuena tai osittaisena julkaistun version ohjeita (mukaan lukien teksti, kuvat, grafiikat jne.).

Ilmoitusvelvollisuus

Käyttöpaikassa voimassa olevan lainsäädännön nojalla kaikista tämän lääkinnällisen laitteen käyttöön liittyvistä vakavista haittatapahtumista on ilmoitettava välittömästi sekä

valmistajalle että toimivaltaiselle elänytaviranomaiselle (Saksassa Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - lääkkeitä ja lääkinnällisiä laitteita vastaava Saksan liittotasavallan instituutti).

Häivittäminen

Hävitä tuote paikallisten määräysten mukaisesti.

Materiaalikoostumus

Termoplastinen polyuretaani (TPU), Polyamidi (PA), Styreeni-eteeni-butyleeni-styreeni-pohjainen termoplastinen elastomeeri (TPS-SEBS), Polyuretaani (PUR), Polysetaali (POM), Puuvilla (CO), Polyesteri (PE), Jousiteräs (FE), Elastodeeni (ED), Silikoni (SI), Elastaani (EL)

MD – Medical Device
(Lääkinnällinen laite)

UDI – Datamatriisin tunnistus
UDI:nä

Tiedot päivitetty: 2026-02

- Ammattihenkilöstöön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien kansallisten tai institutionaalisten määräysten ja muiden sääntöjen mukaisesti ovat valtuutettuja soittamaan tukia ja ortoosia ja opastamaan niiden käytössä. Valmistajana ehdotun suosituksemme on, että tällaisella henkilöllä on teknisen ortopedian koulutus tai vastaava osaaminen sekä käytettävissään teknisen ortopedian varustus.
- Ortoosi = ortopedinen apuväline, joka vakauttaa, immobilisoi ja ohjaa tai korjaa raajojen tai vartalon asentoa sekä vähentää niihin kohdistuvaa kuormitusta

da **dansk**

Kære patient

Tak, fordi du har valgt at benytte et Bauerfeind-produkt. Vi ønsker dig rigtig god bedring.

Du bedes læse hele brugsanvisningen og følge instruktionerne nøje. I tilfælde af tvivl, eller hvis du har spørgsmål, skal du vente med at bruge produktet. Kontakt i stedet din læge eller specialist¹ igen. Gem denne brugsanvisning, så du kan læse den igen senere, hvis du skulle have brug for det.

Erklæret formål

EpiPoint er medicinsk udstyr. Den er en ortose² til målrettet aflastning af senvedhæftningerne på albuen.

Indikationer

- Epicondylitis lateralis humeri (betændelse i muskeludsprøng, tennisarm)
- Epicondylitis medialis humeri (betændelse i muskeludsprøng, golfalbue og kastealbue)
- Forebyggelse / tilbehæftningsprofilakse

Kontraindikationer

Ved følgende tilstande bør produktet kun anvendes efter samråd med din læge:

- Hudsygdomme eller skader i det område af kroppen, der behandles, navnlig ved inflammatoriske symptomer og hævelse ar, hudrøden og varmeformermelse
- Føle- og blodcirkulationsforstyrrelser i underarm og hånd.
- 3Lymfæstase – og uklare hævelser af bloddele i større afstand fra hjælpermidlet.
- Entrapmentssyndromer (tryk-irritationer af nerver i armen).

Spørg din læge, om dine sygdomme eventuelt falder under denne kategori.

Før første brug

Hvis du planlægger at bruge dit Bauerfeind-produkt på grund af akutte gener, skader eller tidligere eksisterende nu helbredte tilstande, bør du altid hurtigt søge professionel medicinsk rådgivning og følge de råd, der fører, før du bruger produktet første gang. Der kan være begrænsninger, som

du skal være opmærksom på, og som specialisten¹ vil vurdere. Hvis du har kendte blodtryksproblemer, eller har mistanke herom, kan længerevarende brug af produktet under intens fysisk aktivitet påvirke dit blodtryk yderligere. Når du har fået produktet ordineret, og du har købt det, bør du kun benytte det som anført og i overensstemmelse med de yderligere instruktioner fra din læge eller specialist¹. Hvis du ønsker at bruge produktet samtidig med indtagelse af medicin, andet medicinsk udstyr eller andre behandlinger, bør du rådføre dig med din læge eller specialist¹ forinden.

Hvis du bliver syg eller kommer til skade, mens du bruger produktet, bør du straks kontakte din læge.

Risici ved anvendelse

- Foretag aldrig ændringer ved produktet på egen hånd. Sådanne ændringer kan føre til, at produktet måske ikke virker som forventet og/eller kan forårsage sundhedsskader.
- Hjælpe midlet må ikke sidde for stramt, da det kan forårsage lokale trykgener eller i sjældne tilfælde tryk på blodkar eller nerver.
- Hvis du oplever ændringer eller tiltagende gener (f.eks. væskeophobning i væv, hudirritation, hævelse eller lignende) i forbindelse med brug af produktet, skal du afbryde brugen og kontakte din læge eller specialist¹.
- Hvis du tager produktet helt af, er der ikke længere tilstrækkelig støtte til den kropsdet, som plejes, hvorfor den kan tage skade ved belastning. Vær yderst forsigtig i disse tilfælde.
- Endvidere kan der være begrænsninger i forbindelse med brugen, som specialisten¹ vil oplyse om. Navnlig kan der være begrænsninger ved betjening af motorkøretøjer,

andre transportmidler eller maskiner. Dette gælder også for brug af stiger, værktøj og sportsudstyr. Vi tilråder, at du afholder dig fra de nævnte aktiviteter, hvis du er i tvivl.

- Derudover skal du være yderst forsigtig, da din evne til at gribe også kan være stærkt påvirket.
- Ved personer, der på grund af alder eller nedsatte fysisk eller mental funktion har brug for opsyn, skal produktet altid bruges under opsyn.
- Undgå, at produktet kommer i kontakt med fedtstoffer eller syreholdige midler, salver, lotioner, basiske midler, sand eller saltvand.
- Kontakt din læge, før du bruger produktet første gang, hvis du har fået konstateret overfølsomhed. Afbryd brugen af produktet.
- Udsæt aldrig produktet for direkte sollys, varme eller kulde i længere tid.

 Indeholder naturgummi (elastodien), hvilket ved overfølsomhed kan føre til hudirritation. Tag ordsen af, hvis du får allergiske reaktioner.

Brugsanvisning

- Følg altid instruktionerne for af- og påtagning og andre instruktioner, som du har fået af din læge eller specialist¹.
- Da produktet navnlig virker under fysisk aktivitet, bør du altid tage det af under længere hvileperioder.
- Kontrollér før hver brug, at produktet er i god stand. Brug kun ubeskadigede produkter.
- Det er vigtigt, at du beder lægen eller specialisten¹ om at vise dig, hvordan du tager produktet af og på, og forklare tydeligt, hvordan det virker. Hvis omkredsen af det kropsområde, der behandles, ændrer sig, kan

det eventuelt være nødvendigt at justere eller gentilpasse produktet.

Påtagning af produktet

- Åbn remmen og læg Epi-Point-spændet således på underarmen, at fempunkts-pe-lotten for tennisarmen ligger udvendig (lateral)  og for golfalbuen indvendig (medial)  direkte
- på muskelbugen. Herved skal spændets fastere del altid være på ydersiden.
- Læg underarmen på et fast underlag (bord osv.) for at fiksere spændet, og træk velcrolukningen til.  
- Undgå for stram påtagning! Et retet signalfelt angiver for stort tryk, spændet skal så løses.

Rengøring

For at sikre velcrolukningens funktionsevne og for at undgå beskadigelser anbefaler vi at lukke velcrolukningen før vask. Følg også de yderligere instruktioner på den indsyede etikette eller klæbemærkat på produktet. Vask produktet ved 30 °C/86 °F. Regelmæssig pleje sikrer en optimal virkning.

Applikationssted

Albued

Oplysninger om brug med flere patienter

Produktet er kun beregnet til brug med en enkelt patient.

Garanti

De lovæssige bestemmelser i landet, hvor produktet er købt, finder anvendelse. Hvis du overvejer at rejse et krav om garantiydelse, bedes du først kontakte stedet, hvor du har købt dit produkt. Produktet skal gøres rent, før det indleveres til garantiydelse. Hvis instruktionerne for håndtering og pleje af produktet ikke er fuldt, kan de begrænse eller ugyldiggøre garantien.

Garantien finder ikke anvendelse ved:

- Brug i strid med indikationerne
- Manglende overholdelse af lægens eller specialisten¹
- Ændringer ved produktet udført på egen hånd

Oplysninger om ansvar

Foretag ikke selvdagnoser, selvbehandling eller selvmedicinering, medmindre du selv er specialist¹.

Rådfør dig altid med en læge eller specialist¹, før du bruger vores medicinske udstyr første gang. Kun på denne måde er det muligt at vurdere den specifikke virkning af produktet på din krop og bestemme en eventuel risiko og/eller bivirkninger ved anvendelse. Følg altid rådene fra specialisten¹ og alle anvisninger i dette dokument eller dets online præsentation, også i uddrag (inklusive tekster, billeder, grafik osv.).

Indberetningspligt

Som følge af krav i den lokale lovgivning har du pligt til at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr til både fabrikanten og den ansvarlige myndighed for medicinsk udstyr (i Tyskland: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - det tyskeagentur for lægemidler og medicinsk udstyr).

Bortskaffelse

Bortskaf produktet i overensstemmelse med de lokalt gældende bestemmelser.

Materialesammensætning

Termoplastisk polyuretan (TPU), Polyamid (PA), Termoplastisk elastomer af styren-ethylen-butyl-styren (TPS-SEBS), Polyuretan (PUR), Polyoxymethylen (POM), Bomuld (CO), Polyester (PES), Fjederstål (FE), Elastodien (ED), Silikone (SI), Elastan (EL)

MD – Medical Device (Medicinsk udstyr)

UDI – Mærkning af DataMatrix som UDI

Oplysningernes datering: 2026-02

1 Specialist er enhver person, som i henhold til gældende nationale eller institutionelle bestemmelser samt øvrige retningslinjer har autorisation til at tilpasse og instruere i brugen af bandager og ortoser. Som fabrikant tilræder vi kraftigt, at disse personer er i besiddelse af en protese- og ortoseteknologisk uddannelse eller tilsvarende kompetencer og har adgang til ortopædisk udstyr og faciliteter.

2 Ortese – ortopædisk hjælpemiddel til stabilisering, aflastning, immobilisering, styring eller korrektion af arme, ben eller krop

pl polski

Szanowna Pacjentko, szanowny Pacjencie,

dziękujemy, że chcą Państwo korzystać z produktu firmy Bauerfeind.

Życzymy Państwu szybkiego powrotu do zdrowia.

Prosimy uważnie zapoznać się z niniejszą instrukcją użytkowania i postępować zgodnie z nią. Jeżeli jakaś część instrukcji jest niezrozumiała lub mają Państwo dodatkowe pytania, prosimy wstrzymać się z użyciem produktu i ponownie zwrócić się do swojego lekarza lub specjalisty¹. Instrukcję użytkowania należy zachować, aby móc z niej skorzystać w przyszłości.

Przewidziane zastosowanie

EpiPoint to produkt medyczny. Jest to ortez² dla ukierunkowanego odciążenia ścięgien na łokciu.

Wskazania

- Epicondylitis lateralis humeri (zapalenie wspólnego przyczepu mięśni, łokieć tenisisty)
- Epicondylitis medialis humeri (zapalenie wspólnego przyczepu mięśni, łokieć golfisty i oszczepnika)
- Profilaktyka / profilaktyka nawrotów

Przeciwwskazania

- W przypadku poniższych stanów chorobowych zalecamy stosowanie produktu wyłącznie po konsultacji z lekarzem.
- Choroby/urazy skóry na zabezpieczonym obszarze ciała, w szczególności stany zapalne, a także wypukłe blizny z opuchlizną, zacerzawieniem i ociepleniem skóry
- Upośledzone czucie lub zaburzenia krążenia krwi w okolicach przedramienia i ręki.
- Osłabiony drenaż limfatyczny, włączając niewiadomego pochodzenia obrzęk tkanki, występujący w okolicach oddalonych od miejsca, na które założony jest stabilizator.
- Podrażnienie spowodowane uciskiem nerwów w ramieniu.

W razie innych schorzeń należy zwrócić się do lekarza.

Wskazówki przed pierwszym użyciem

Przed wystąpieniem do używania produktu firmy Bauerfeind z uwagi na ostre dolegliwości, urazy lub zaleczone wcześniejsze schorzenia należy koniecznie zasięgnąć porady lekarza i postępować zgodnie z nią. W indywidualnych przypadkach mogą obowiązywać ograniczenia, które należy uwzględnić i omówić ze specjalistą¹.

W przypadku zdiagnozowanych lub podejrzewanych zaburzeń ciśnienia krwi oraz przy intensywnej aktywności fizycznej używanie produktu przez dłuższy czas może dodatkowo wpływać na ciśnienie krwi.

Po zrealizowaniu recepty na produkt/zakupie produktu należy używać go wyłącznie zgodnie ze wskazaniami oraz dodatkowymi zaleceniami lekarza/specjalisty¹. W przypadku używania produktu przy jednoczesnym przyjmowaniu leków, stosowaniu innych wyrobów medycznych lub metod leczenia należy wcześniej zasięgnąć porady lekarza/specjalisty¹.

W razie wystąpienia innego schorzenia lub urazu w trakcie używania produktu należy bezzwłocznie zgłosić się do lekarza.

Zagrożenia wynikające ze stosowania

- Nie należy samodzielnie wprowadzać żadnych zmian w produkcie, ponieważ może wtedy działać niezgodnie z oczekiwaniami i/lub w sposób szkodliwy dla zdrowia.
- Środek pomocniczy nie powinien przylegać zbyt ciasno, ponieważ może to spowodować miejscowe zaburzenia ciśnienia, a w rzadkich przypadkach przejściowe zmniejszenie naczyń krwionośnych lub nerwów.
- Jeżeli w związku z nośnieniem produktu wystąpią zmiany albo nasilenie dolegliwości (np. zastoje w tkankach, podrażnienia skóry, opuchlizna, itd.), należy przerwać dalsze używanie produktu i zwrócić się do lekarza/specjalisty¹.
- Po przerwaniu używania produktu dany obszar ciała nie jest wystarczająco zabezpieczony i przy obciążeniu istnieje ryzyko jego dodatkowego uszkodzenia. W takiej sytuacji należy zachować szczególną ostrożność.
- Dodatkowo mogą istnieć ograniczenia wynikające z indywidualnych wskazań, o czym powinien poinformować specjalista¹. W szczególności może to obejmować ograniczoną zdolność do prowadzenia pojazdów, innych

środków transportu lub obsługi maszyn. To samo dotyczy korzystania z drabin, narzędzi i przysrzędów sportowych. W razie wątpliwości radzimy tymczasowo zrezygnować z wyżej wymienionych czynności.

- Ponadto trzeba zachować szczególną ostrożność, ponieważ również zdolność chwytania jest mocno ograniczona.
- Osoby, które z uwagi na wiek lub ograniczenia umysłowe / fizyczne wymagają nadzoru, powinny używać produktu wyłącznie pod nadzorem.
- Należy unikać kontaktu produktu ze środkami czyszczącymi zawierającymi tłuścizb lub kwas, masełkami, balsamami, zasadami, piaskiem lub stoną wodą.
- W razie stwierdzonej nadwrażliwości przed pierwszym użyciem produktu należy skonsultować się z lekarzem. Jeżeli w trakcie stosowania produktu wystąpi nadwrażliwość/reakcja alergiczna, należy przerwać stosowanie produktu i bezzwłocznie zwrócić się do lekarza.
- Produkt nie należy wystawiać przez dłuższy czas na bezpośrednie działanie promieni słonecznych oraz wysokich lub niskich temperatur.

LATEX Produkt zawiera kauczuk naturalny (elastodien). U osób z nadwrażliwością mogą wystąpić podrażnienia skóry. Aktywną ortezę należy zdjąć w przypadku wystąpienia reakcji alergicznych.

Wskazówki dotyczące stosowania

- W każdym przypadku należy przestrzegać wytycznych dotyczących zakładania i zdejmowania produktu oraz pozostałych zaleceń lekarza/specjalisty¹.
- Ponieważ produkt działa przede wszystkim podczas aktywności

fyzycznej, należy zdejmować go na czas dłuższego odpoczynku.

- Przed każdym użyciem produktu należy sprawdzić, czy nie jest uszkodzony. Wolno korzystać wyłącznie z produktów nieszkodzonych.
- Lekarz/specjalista¹ powinien zademonstrować, jak należy zakładać/zdejmować produkt, oraz w razie wątpliwości wyjaśnić jego działanie. W razie zmiany obwodu danej części ciała może być konieczne ponowne dopasowanie/ przepisanie nowego produktu.

Zakładanie produktu

- Odpiąć pasek i założyć opaskę EpiPoint na przedramię, tak aby w przypadku łokcia tenisisty pięciopunktowa wkładka uciskowa leżała bezpośrednio po stronie zewnętrznej (po boku) **1a**, a w przypadku łokcia golfisty po stronie wewnętrznej (pośrodku) **1b** na brzuścu mięśnia. Twardszą część opaski powinna się zawsze znajdować na zewnątrz.
- Aby zamocować zapiecie, umieścić przedramię na twardej powierzchni (stół itp.) i docisnąć rzep **2a**, **2b**. Nie zapinać zbyt ciasno! Czerwone pole sygnalizacyjne wskazuje, że ucisk jest zbyt duży, dlatego konieczne jest rozluźnienie zapiecia.

Wskazówki dotyczące czyszczenia

Przed pianiem należy zapiąć rzepy, a by uniknąć ich uszkodzenia i zachować ich właściwości przylepne.

Należy przestrzegać dodatkowych wskazańk zamieszczonych na wszystkiej etykietce/naklejce na produkcie. Produkt prac w temperaturze 30 °C/86 °F. Regularna pielęgnacja gwarantuje optymalne działanie produktu.

Miejsce użycia

Staw łokciowy

Wskazówki dotyczące użycia przez inne osoby

Produkt przewidziany jest do indywidualnego użytku przez pacjenta.

Gwarancja

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym produkt został zakupiony. Aby zgłosić przypadek objęty gwarancją, należy zwrócić się bezpośrednio do punktu, w którym produkt został zakupiony. Przed dokonaniem zgłoszenia gwarancyjnego produkt należy wyczyścić. Nieprzestrzeganie wskazańk dotyczących obchodzenia się z produktem i jego pielęgnacji może spowodować ograniczenie lub wyłączenie gwarancji.

Wyłączenie gwarancji następuje w przypadku:

- Stosowania niezgodnego z przeznaczeniem
- Nieprzestrzegania zaleceń lekarza/specjalisty¹
- Dokonywania samodzielných zmian w produkcie

Odpowiedzialność

Zasadniczo nie należy samodzielnie przeprowadzać diagnozy, leczenia ani przyjmować leków, chyba że jest się specjalistą¹.

Przed pierwszym użyciem naszego wyrobu medycznego należy zwrócić się o poradę do lekarza lub specjalisty¹, aby ocenić indywidualny wpływ produktu na organizm oraz możliwe zagrożenia/ skutki uboczne związane ze stosowaniem produktu. Należy przestrzegać porad specjalisty¹, a także wszelkich wskazańk zawartych w niniejszym dokumencie lub w jego wersji online, również we fragmentach (takich jak teksty, ilustracje, grafiki itd.).

Obowiązek zgłoszenia

Zgodnie z miejscowymi przepisami prawa istnieje obowiązek bezwzględnego zgłoszenia każdego poważnego incydentu przy stosowaniu niniejszego wyrobu medycznego zarówno do producenta, jak i do właściwego urzędu ds. wyrobów medycznych (w Niemczech: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych).

Utylizacja

Produkt należy utylizować zgodnie z miejscowymi przepisami.

Skład materiały

Termoplastyczny poliuretan (TPU), Poliamid (PA), Termoplastyczny elastomer na bazie styrenu-etylenu-butylenu-styrenu (TPS-SEBS), Poliuretan (PUR), Polioksymetylen (POM), Bawełna (CO), Poliester (PES), Stal sprężynowa (FE), Elastodien (ED), Silikon (SI), Elastan (EL)

MD – Medical Device (Wyrób medyczny)

UDI – Kwalifikator DataMatrix jako UDI

Wersja dokumentu: 2026-02

1 Specjalista jest każda osoba uprawniona do doboru ortez oraz instruowania pacjentów w zakresie ich używania, zgodnie z obowiązującymi przepisami wydanyymi przez państwo lub instytucję oraz z innymi wymogami. Jako producent zalecamy, aby osoby takie miały wykształcenie w dziedzinie techniki ortopedycznej lub porównywalne kompetencje oraz dysponowały odpowiednią infrastrukturą ortopedyczno-techniczną.

2 Ortez – ortopedyczny środek pomocniczy służący do stabilizacji, odciążania, unieruchomienia, prowadzenia lub korekty kończyny lub tułowia

CS český

Vážená pacientko, vážený paciente,

děkujeme vám, že jste se rozhodli používat výrobek značky Bauerfeind.

Přejeme Vám brzké uzdravení. Pečlivě si přečtěte a dodržujte celý návod k použití. Pokud máte jakékoli nejasnosti nebo dotazy, výrobek prozatím nepoužívejte, ale znovu se poraďte se svým lékařem nebo odborným personálem¹. Tento návod k použití si uschovejte pro případ, že byste si v něm chtěli později něco znovu přečíst.

Určený účel

EpiPoint je lékařský výrobek. Je to ortéza² k cílenému odlehčení slach v lokte.

Indikace

- Epicondylitis lateralis humeri (Zánět svalového úponu, tenisový loket)
- Epicondylitis medialis humeri (Zánět svalového úponu, golfový a oštěpařský loket)
- Prevence / profylaxe recidivy

Kontraindikace

U následujících onemocnění je použití výrobku vhodné pouze po konzultaci s lékařem:

- Kožní onemocnění/oranění v ošetřované části těla, zejména žánětlivé projevy, stejně jako vyvýšené jizvy s otokem, zarudnutím a přehřátím
 - Snížené vnímání a oběhové potíže na předloktí a dlaní.
 - Narušení odtok mizy – včetně otoků měkkých tkání neurčitého původu ve vzdálených místech vzhledem k zavedené zdravotní pomůcce.
 - Syndromy žížení (podráždění kvůli stlačení nervů na ruce)
- Poradte se se svým lékařem, zda se to týká i vašeho onemocnění.**

Pokyny před prvním použitím

Pokud chcete používat výrobek Bauerfeind z důvodu akutních

potíží, poranění nebo vyléčeních musíme dřívějších onemocnění, musíme před prvním použitím neprodleně vyhledat odbornou lékařskou pomoc a řídit se příslušnými pokyny. Mohou pro vás platit určitá omezení, která musíte respektovat a která vám vysvětlí odborný personál¹.

Při zjištění nebo předpokládáních problémůch s krevním tlakem a intenzivní fyzické námaze může delší používání výrobku dodatečně ovlivnit váš krevní tlak.

Po předepsání/zakoupení výrobku jej používejte výhradně v souladu s indikací a podle dalších pokynů vašeho lékaře/odborného personálu¹. Pokud chcete výrobek používat současně s léky, jinými zdravotnickými prostředky nebo jinými terapiemi, poraďte se předem se svým lékařem/odborným personálem¹.

Pokud během používání výrobku následně onemocníte nebo se zraníte, neprodleně vyhledejte lékařskou pomoc.

Rizika spojená s použitím

- Neprovádějte na výrobku svévolné žádné změny, protože by pak nemusel fungovat podle očekávání a/nebo by mohl způsobit poškození zdraví.
- Pomůcka nesmí přilíhat příliš těsně, protože by to mohlo vést k lokálním otlakům nebo v ojedinělých případech k útlakům procházejícím céz nebo nervů.
- Pokud v souvislosti s nošením výrobku zaznamenate změny nebo narůstající obtíže (např. městňánive tkáních, podráždění kůže, otoky atd.), přestaňte jej používat a obraťte se na svého lékaře/odborný personál¹.
- Pokud výrobek zcela odložíte, nebude zajištěna dostatečná podpora a při zátěži tak může dodatečně dojít k poškození příslušné části těla. V takovém případě bude obzvláště opatrní.
- Kromě toho mohou existovat omezení související s indikací, o kterých vás informuje odborný

personál¹. Zejména může být omezeno řízení vozidel, jiných dopravních prostředků nebo strojů. Totéž platí pro používání žebříků, nářadí a sportovního náčiní. V případě pochybností doporučujeme se výše uvedeným činnostem prozatím vyhnout.

- Kromě toho budete maximálně opatrní, protože může být negativně ovlivněna i schopnost úchopu.
- U osob, které z důvodu svého věku nebo duševního/tělesného postižení vyžadují dohled, musí každé použití výrobku probíhat pod dohledem.
- Zabraňte kontaktu výrobku s prostředky obsahujícími tuky a kyseliny, mastmi, emulzemi, zásadami, pískem nebo slanou vodu.
- Pokud u vás byla zjištěna přecitlivělost, poraďte se před prvním použitím výrobku se svým lékařem. Pokud se při používání výrobku objeví přecitlivělost/alergická reakce, přestaňte jej používat a neprodleně vyhledejte lékaře.
- Nikdy nevystavujte výrobek po delší dobu přímému slunečnímu světlu, nadměrnému teplu nebo chladu.

 Obsahuje latex z přírodního kaučuku (elastodien), který může při přecitlivění vést k podráždění kůže. Při zjištění alergických reakcí ortézy sejměte.

Pokyny k použití

- V každém případě dodržujte pokyny pro přikládání a odložení, stejně jako další pokyny vašeho lékaře/odborného personálu¹ týkající se použití.
- Vzhledem k tomu, že výrobek rozvíjí svůj účinek zejména při fyzické aktivitě, odložte jej během delších klidových fází.
- Před každým použitím zkontrolujte neporušenost výrobku. Lze používat pouze nepoškozené výrobky.

- Nechte si v každém případě od lékaře/odborného personálu¹ ukázat, jak se výrobek přikládá a odkládá, a nechte si jasně vysvětlit, jak funguje. V případě změny obvodu příslušné části těla může být navíc nutné nové seřízení/nové předepsání výrobku.

Přikládání výrobku

- Rozepněte pás a přiložte sponu EpiPoint na předloktí tak, aby pětibodová ortopedická stélka ležela u tenisového lokte, vně (laterálně)  1a, resp. v případě golfového lokte uvnitř (mediálně)  1b přímo na svalovém bříšku. Přitom by měla pevnější část spony vždy ležet vně.
- Pro upevnění spony položte předloktí na pevnou podložku (stůl apod.) a utáhnete ji pomocí suchého zipu.  2a  2b Vyhněte se přílišnému utažení při přikládání! Červené pole signalizuje příliš vysoký přítlačný tlak, sponu pak musíte bezpodmínečně uvolnit.

Pokyny k čištění

Abyste nedošlo k poškození suchého zipu a byla zachována jeho dlouhodobá pevná přilnavost, doporučujeme suchý zip před práním zavřít. Dbejte na doplňující pokyny na všíte etiketě/nálepce na vašem výrobku. Výrobek perťe při teplotě 30 °C/86 °F. Pravidelná péče zajišťuje optimální účinek.

Místo použití

Loketní kloub

Pokyny pro opětovné použití

Výrobek je určen k individuálnímu použití pro pacienta nebo pacientku.

Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl výrobek zakoupen. Pokud se domníváte, že se jedná o případ záruky, obraťte se nejprve přímo na osobu, od které jste výrobek zakoupili. Před uplatněním záruky je nutné

výrobek vyčistit. Pokud nebyly dodrženy pokyny pro zacházení s výrobkem a péči o něj, může být záruka omezena nebo vyloučena. Záruka se nevztahuje na:

- Použití v rozporu s indikací
- Nedodržení pokynů lékaře/odborného personálu¹
- Svěvolnou úpravu výrobku

Upozornění týkající se odpovědnosti

Pokud nejste odborný personál¹, zásadně neprovádějte samodiagnostiku ani samoléčbu nebo samomedikaci.

Před prvním použitím našeho zdravotnického prostředku se poraďte s lékařem nebo odborným personálem¹, protože je to jediný způsob, jak posoudit účinek našeho výrobku na vaše tělo a v případě potřeby určit případná aplikační rizika/nežádoucí účinky. Řiďte se radami tohoto odborného personálu¹ a všemi informacemi v tomto dokumentu nebo jeho online verzi – včetně výňatků (zejména texty, obrázky, grafika atd.).

Oznamovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodleně oznámit každou závažnou nežádoucí příhodu při použití tohoto zdravotnického prostředku jak výrobci, tak i příslušnému úřadu pro zdravotnické prostředky (v Německu: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – spolkový ústav pro léčiva a zdravotnické prostředky).

Likvidace

Výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

Materiálové složení

Termoplastický polyuretan (TPU), Polyamid (PA), Termoplastický elastomer na bázi styrol-ethylen-butylen-styrol (TPS-SEBS), Polyuretan (PUR), Polyoxymethylen (POM), Bavlna (CO), Polyester (PES), Pružinová

ocet (FE), Elastodien (ED), Silikon (SI), Elastan (EL)

MD – Medical Device (Zdravotnícky prostriedok)

UDI – Identifikátor matového 2D kódu jako UDI

Stav informáci: 2026-02

1 Odborný personál je každá osoba, ktorá je oprávnená podle platných štátnych nebo úředních nařízení a dalších pokynů provádět přípravy a instruktáž k použití bandáží a ortéz. Jako výrobce důrazně doporučujeme, aby taková osoba měla vzdělání v oboru technické ortopedie nebo srovnatelné získané dovednosti a aby disponovala ortopedicko-technickou infrastrukturou.

2 Ortéza = ortopedická pomůcka ke stabilizaci, odlehčení, znehybnění, vedení či korekci končetin nebo těla

sk slovensky

Vážený pacient,

ďakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre používanie výrobku firmy Bauerfeind.

Želáme vám skoré uzdravenie. Pozorne si prečítajte a dodržiavajte kompletný návod na použitie. Pokiaľ niečomu nerozumiete alebo máte otázky, výrobok ešte nepoužívajte, ale opäť sa poraďte so svojím lekárom alebo odborným personálom¹. Tento návod na použitie si uchovajte pre prípad, že si ho budete chcieť neskôr prečítať.

Účel určenia

EpiPoint je medicínsky výrobok. Je to ortéza² a cieľené uvoľnenie úponov šliach na lakti.

Indikácie

- Epicondylitis lateralis humeri (zápal začiatku svalu, tenisové rameno)
- Epicondylitis medialis humeri (zápal začiatku svalu, golfový a vrhačský lakte)

- Prevencia / Recidívna profylaxia

Kontraindikácie

Na nasledujúcich obrázkoch ochorenia sa zobrazuje používanie výrobku iba po porade s lekárom:

- Ochorenia/oranenja kože v ošetrovanej časti tela, predovšetkým pri prejavoch zápalu, takisto ako vyrážky s opuchnutím, sčervenaním a prehriatie
- Poruchy citlivosti a poruchy krvrenia v predlakti a na ruke.
- Poruchy lymfodrenáže – vrátane opuchov mäkkého tkaniva nejasného pôvodu lokalizovaných vo veľkej vzdialenosti od nasadenej pomôcky.
- Syndrómy nedostatčnosti (tlakové podráždenia nervov ramena).

Opýtajte sa svojho lekára, či sa to týka aj vašich ochorení.

Pokyny pred prvým použitím

Ak chcete používať výrobok Bauerfeind z dôvodu akútnych ťažkostí, zranení alebo vyliečených ochorení, pred prvým použitím je nutné bezodkladne vyhľadať odbornú lekársku pomoc a riediť sa jej pokynmi. Pre vás môžu platiť obmedzenia, ktoré musíte dodržiavať a ktoré vám vysvetlí odborný personál¹.

Pri zistených alebo predpokladaných problémoch s krvným tlakom a pri intenzívnej fyzickej aktivite môže dlhodobé používanie výrobku dodatočne ovplyvniť váš krvný tlak.

Po predpísaní/zakúpení výrobku ho používajte výlučne podľa indikácií a v súlade s ďalšími pokynmi vášho lekára/odborného personálu¹. Pokiaľ chcete výrobok používať súčasne s liekmi, inými zdravotníckymi pomôckami alebo inými terapiami, poraďte sa najskôr so svojím lekárom/odborným personálom¹.

Pokiaľ počas používania výrobku ochoriete alebo sa zraníte, okamžite vyhľadajte svojho lekára.

Rizika používania

- Nevýkonávajú svojvoľné zmeny na výrobku, pretože potom nemusia pomáhať podľa očakávania a/alebo môže spôsobiť poškodenie zdravia.
- Pomôcka nesmie prilísiť tesne priliehať, pretože to môže viesť k lokálnym tlakovým javom alebo v zriedkavých prípadoch k stlačeniu prechádzajúcich krvných ciev alebo nervov.
- Pokiaľ v súvislosti s nosením výrobku zaznamenáte zmeny alebo zvýšené ťažkosti (napr. nahromadenie tkaniva, podráždenie kože, opuchy atď.), prerušte ďalšie používanie a obráťte sa na svojho lekára/odborného personál¹.
- Ak výrobok úplne odložíte, nedosiahnete dodatočné zoslabenie a príslušná časť tela môže byť pri zatažení dodatočne poškodená. V takomto prípade budete obzvlášť opatrní.
- Okrem toho môžu existovať obmedzenia súvisiace s indikáciou, ktoré vám vysvetlí odborný personál¹. Najmä riadenie vozidiel, iných dopravných prostriedkov alebo strojov môže byť možné len v obmedzenom rozsahu. To isté platí pre používanie rebrikov, náradia a športových potrieb. V prípade pochybností vám odporúčame, aby ste sa nateraz zdržali vyššie uvedených činností.
- Buďte opatrní, pretože to mimoriadne opatrnej, pretože vaša schopnosť uchopenia bude tiež vážne narušená.
- Osoby, ktoré vzhľadom na svoj vek alebo duševné/fyzické postihnutie vyžadujú dohľad, musia výrobok používať pod dohľadom.
- Vyhnite sa kontaktu výrobku s masťami a kyselinami obsahujúcimi prostriedkami, masťami, krémami, zásadami, pieskom alebo slanou vodou.
- Pokiaľ u seba zistíte precitlivosť, potom sa musíte

pred prvým použitím výrobku poradiť so svojím lekárom. Ak sa počas používania výrobku prejaví precitlivosť/alerická reakcia, prerušte používanie výrobku a okamžite vyhľadajte lekársku pomoc.

- Nikdy nevystavujte svoj výrobok dlhodobému priamemu slnečnému žiareniu, teplu alebo chladu.



Obsah latexu na báze prírodného kaučuku (elastodien) môže pri nadmernej citlivosti pokožky viesť k jej podráždeniu. Ortéz zložte v prípade, ak spozorujete alergické reakcie.

Pokyny pre používanie

- V každom prípade dodržiavajte pokyny pre aplikáciu a odstránenie náplasti, ako aj ďalšie pokyny na používanie od vášho lekára/odborného personálu¹.
- Keďže výrobok pôsobí predovšetkým pri fyzickej aktivite, počas dlhších odpočinku ho odložte.
- Pre každým použitím kontrolujte neporušený stav výrobku. Používať sa môžu len neporušené výrobky.
- Nechajte si od lekára/odborného personálu¹ ukázať, ako sa výrobok priložiť a odložiť, a nechajte si jednoznačne vysvetliť, ako funguje. Pri zmenách obvodu príslušnej časti tela môže byť navyše potrebné nové nastavenie/nové predpísanie výrobku.

Priloženie výrobku

- Otvorte popruh a uložte sponu EpiPoint na predlaktie tak, aby sa nachádzala pelota s piatimi bodmi pri tenisovom lakti vonku (laterálne) ^{1b} alebo pri golfovom lakti vnútri (mediálne) ^{1b} priamo na svalovom bruchu. Pritom sa musí nachádzať pevnější diel spony vždy na vonkajšej strane.

- Na zaťažovanie spony položte predlaktie na pevný podklad (stôl atď.) a riadne utiahnite suchý zips. **2a** **2b**
Zabráňte príliš silnému zaťaženiu! Prostredníctvom červeného signálneho poľa sa zobrazuje príliš vysoký pritlačný tlak, spona sa potom musí bezpodmienečne uvoľniť.

Pokyny pre čistenie

Aby sa na dlho zachovala funkčnosť suchého zipsu a aby sa zabránilo poškodeniam, odporúčame zips pred pránim zatvoriť.

Rešpektujte doplnujúce pokyny uvedené na štítku/nálepke vášho výrobku. Výrobok perte pri teplote 30 °C/86 °F. Pravidelné ošetrovanie zaručuje optimálne účinky.

Miesto nasadenia

Lakťový kĺb

Pokyny pre opätovné použitie

Výrobok je naplánovaný na
individuálne ošetrovanie pacienta
alebo pacientky.

Záruka

Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak vznikne podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Výrobok sa musí pred podaním záručnej reklamácie vyčistiť. Ak sa nerespektovali pokyny k manipulácii a ošetrovaniu výrobku, môže to tiež negatívne ovplyvniť alebo vylúčiť nárok na záruku.

Záruka je vylúčená pri:

- Používaní bez správnej indikácie
- Nedodržanie pokynov lekára/ odborného personálu¹
- Svojoľné zmeny výrobku

Pokyny k záruce

V zásade nevykonávajúce samostatnú diagnostiku, samoliečenie ani samoliečbu, pokiaľ nie ste odborný personál¹. Pred prvým použitím nášho zdravotníckeho pomôcky aktívne vyhľadajte radu lekára alebo odborným personálom¹.

pretože len tak je možné posúdiť individuálny účinok výrobku na vaše a zistiť možné riziká používania/vedľajšie účinky. Rešpektujte rady tohto odborného personálu¹, ako aj všetky informácie uvedené v týchto podkladoch/alebo v ich - aj čiastočne - online prezentácii (tiež texty, obrázky, grafiky atď.).

Ohlasovacia povinnosť

Vzhľadom na regionálne právne predpisy ste povinní bezodkladne nahlásiť každú závažnú nehodu, ku ktorej dôjde pri používaní tejto zdravotníckej pomôcky, výrobcovi aj príslušnému orgánu pre zdravotnícku pomôcku (v Nemecku: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - Spolkový inštitút pre lieky a zdravotnícku pomôcku).

Likvidácia

Výrobok zlikvidujte v súlade s
lokálnymi predpismi.

Zloženie materiálu

Thermoplastický polyuretán (TPU), Polyamid (PA), Termoplastický elastomér na báze styrén-etylén-butylén-styrénu (TPS-SEBS), Polyuretán (PUR), Polyoxy-metylén (POM), Bavlina (CO), Polyester (PES), Pružná ocel (FE), Elastodién (ED), Silikón (SI), Elastan (EI).

MD – Medical Device (Zdravotnícke pomôcky)

UDI – Značkováč dátová matrica ako UDI

Stav informácií: 2026-02

- 1 Odborný personál sú všetky osoby, ktoré sú oprávnené montovať a inštruovať v používaní bandáží a ortéz v súlade s platnými štátnymi alebo inštitucionálnymi predpismi a inými požiadavkami. Ako výrobca dôrazne odporúčame, aby takáto osoba mala vzdelanie v oblasti ortopedie alebo porovnatelne získané zručnosti, ako aj ortopedickú infraštruktúru.

- 2 Ortéza = ortopedická pomôcka pre stabilizáciu, odľahčenie, upokojenie.

vedenie alebo korekciu končatín
alebo trupu



magyar

Tisztelt Páciensünk!

Köszönjük, hogy Ön egy
Bauerfeind-terméket szeretne
használni.

Jobbulást kívánunk.

Kérjük, hogy gondosan olvassa el és tartsa be az egész használati útmutatót. Ha valamit nem ért, vagy ha kérdése lenne, akkor még ne használja a terméket, hanem kérdezze meg újra az orvosát vagy a szakembert¹. Tartsa meg ezt a használati útmutatót arra az esetre, ha később szeretne még utánanézni valaminek.

Rendeltetés

A EpiPoint egy gyógyászati termék. A könyök tájékán tapadó inak célzott tehermentesítésére szolgáló ortézis².

Javallatok

- Epicondylitis lateralis humeri
(Az izomok eredésének
gyulladás, teniszkönyök)
- Epicondylitis medialis humeri
(Az izomok eredésének
gyulladás, golfkönyök)
- Megelőzés / Recidíva-profilaxis

Elleniavallatok

A következő betegségek esetén a termék alkalmazása csak az orvosával folytatott konzultációt követően javasolt:

- Bőrbetegségek/sérülések a kezelt testrészen, különösen gyulladásos tünetek esetén, valamint duzzanattal járó hegek, bőrpír és túlmelegedés esetén
- A visszerezesség (varikózisok) súlyosabb formái, különösen vénás keringési zavar esetén.
- 3Nyirokkeringési zavarok, valamint minden olyan tisztázatlan eredetű duzzanat, amely a felhívezett segedészköztől

számítva a test távolabbi részén helyezkedik el.

- »Alagút-syndromá«, vagyis a kar idegeinek összenyomatás okozta irritációi.

Kérdezze meg orvosát, hogy az Ön betegségei is ide tartoznak-e.

Utasítások az első használat előtt

Ha akut panaszok, sérülések vagy már gyógyult korábbi betegségek miatt szeretné használni a Bauerfeind-terméket, akkor az első használat előtt feltétlenül kérjen szakorvosi tanácsot, és kövesse azt. Önnek figyelembe kell vennie bizonyos korlátozásokat, amelyeket a szakember¹ ismertet.

Felismert egy feltételezett vérnyomásproblémák és intenzív fizikai aktivitás esetén a termék hosszabb ideig tartó használatát további hatással lehet a vérnyomására.

A termék felírása/megvásárlása után a termék kizárólag az indikációknak megfelelően és az orvos/szakember¹ további utasításait figyelembe véve használja. Ha a terméket gyógyszerekkel, más gyógyászat termékekkel vagy más terápiákkal együtt szeretné alkalmazni, előbb kérdezze meg orvosát/a szakembert¹.
Ha a termék használata közben egyéb betegség vagy sérülés lép fel, azonnal forduljon orvosához.

Használati kockázatok

- Ne végezzen önállóan módosításokat a termékén, mert akkor az nem fog a várt módon segíteni és/vagy egészségkárosodást okozhat.
- A segédeszköz nem lehet túl szoros, mert ez helyi nyomásérzetet okozhat, vagy ritka esetekben a vérekek vagy idegek szűkülését eredményezheti.
- Ha a termék viselésével kapcsolatban változásokat vagy fokozódó panaszokat (pl. szövet torlódás, bőrirritáció, duzzanat stb.) észlel, hagyja

abba a további használatot, és forduljon orvosához/ szakemberhez!

- Ha teljesen felismeri a terméket, akkor nem biztosított a megfelelő kezelés, és a terhelés hatása a kérdéses testrészt további károsodást szenvedhet. Ebben az esetben legyen különösen óvatos.
- Ezen túlmenően előfordulhatnak a javallattal kapcsolatos korlátozások, amelyekről a szakember¹ ad tájékoztatást. Különösen a járművek, egyéb közlekedési eszközök vagy gépek vezetése csak korlátozottan lehetséges. Ugyanez vonatkozik a létrák, szerszámok és sporteszközök használatára is. Késtség esetén azt javasoljuk, hogy egyelőre tartózkodjon ezektől a tevékenységektől.
- Ezenkívül legyen rendkívül óvatos, mivel az Ön fogékonysága is nagymértékben korlátozódik.
- Azoknak a személyeknek, akik életkoruk vagy szellemi/ fizikai fogyatékosságuk miatt felügyeletre szorulnak, minden termékhasználatnak felügyelet mellett kell történnie.
- Kerülje a termék érintkezését zsíros és savas anyagokkal, kenőcsökkel, krémekkel, lúgokkal, homokkal vagy sós vízzel.
- Ha túlérzékenységet állapítottak meg Önrel, az első használat előtt konzultáljon orvosával. Ha a termék használatán során túlérzékenység/ allergiás reakció jelentkezik, hagyja abba a termék használatát, és azonnal forduljon orvoshoz.
- Soha ne tegye ki termékét hosszabb ideig közvetlen napfénynek, hőnek vagy hidegnek.

ez túlérzékenység esetén bőrrizikótól idézhet elő. Allergiás reakciók észlelése esetén vegye le az ortézis.

Használati útmutató

- Minden esetben tartsa be a felhelyezési és levételi utasításokat, valamint az orvosa/szakember javallatát utasításait!
- Mivel a termék hatása különösen fizikai aktivitás során érvényesül, hosszabb pihenőidőszakok alatt vegye le.
- Minden használat előtt ellenőrizze a termék sértetlenségét. Csak sértetlen termékeket szabad használni.
- Feltétlenül kérje meg orvosát/a szakember¹et, hogy mutassa meg Önnek, hogyan kell felvenni/levenni a terméket, és egyértelműen magyarázza el, hogyan működik. A testrészt méretének változása esetén a termék újbóli beállítását/ újrafelírása is szükséges lehet.

A termék felhelyezése

- Oldja ki a pánatot, majd helyezze fel az EpiPoint csatát az alkarrá úgy, hogy az öptontos pelotta teniszgöngyök esetén kívülről (laterálisan), **1b** illetve golfgöngyök esetén belül (medialisán) **1b** feklődjön fel az izomhasra. Eközben a csat rögzített rész-ének mindig kívül kell lennie.
- A csat rögzítéséhez fedtesse az alkat egy szilárd felületre (asztal, stb.) és húzza meg a tépőzárat. **2a** **2b**

Kérjük, hogy kerülje a túl szoros rögzítést! Egy jórs jelzés mutatja, ha túl erősen húzza meg. Ilyen esetben mindenképpen lazítsa meg a pánatot.

Tisztítási utasítások

A mosás megkezdése előtt csukja össze a tépőzárakat, hogy azok a mosás során ne károsodjanak. Kérjük, vegye figyelembe a termék címkején/matricáján található kiegészítő információkat.

A termékét 30 °C/86 °F hőmérsékleten mossa. A rendszeres ápolás biztosítja az optimális hatást.

A használat helye

Könyökizület

Utasítások ismételt használat előtt

A termék egy páciens egyedi kezelésére szolgál.

Jótállás

A termék megvásárlásának helye szerinti ország jogszabályai az irányadók. Ha garanciális esetet feltételez, kérjük, először közvetlenül ahhoz forduljon, akitől a terméket megvásárolta. A terméket a jótállási bejelentés előtt meg kell tisztítani. Ha a termék kezelésére és ápolására vonatkozó utasításokat nem tartották be, a jótállás is korlátozottá válhat vagy kizárható. A garancia nem érvényes az alábbi esetekben:

- Nem a javallatnak megfelelő alkalmazás
- Az orvos/szakember¹ utasításainak be nem tartása
- A termék önkényes módosítása

Felkészítésre vonatkozó megjegyzések

Alapvetően ne végezzen öndiagnózist, öngyógyítást vagy öngyógyító kezelést, kivéve, ha szakembernek számít!

Mielőtt először használná gyógyászati termékünket, kérje ki orvosa vagy a szakember¹ tanácsát, mivel csak így lehet értékelni a termék egyéni hatását a szervezetre, és meghatározni az esetleges használati kockázatokat/ mellékhatásokat/ a termék, kövesse ennek a szakembernek¹ a tanácsait, valamint az ebben a dokumentumban vagy annak online változatában (beleértve a szövegeket, képeket, grafikatokat stb.) szereplő összes utasítást.

Jelentési kötelezettség

A regionális jogszabályok értelmében Ön köteles minden súlyos eseményt, amely a gyógyászati termék használatán során bekövetkezik, haladéktalanul jelenteni mind a gyártónak, mind a gyógyászati termékekért felelős hatóságnak (Németországban: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – a gyógyszerek és gyógyászati termékek szövetségi intézete).

Ártalmatlanítás

Kérjük, hogy a terméket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

Anyagösszetétel

Hőre lágyuló poliuretán (TPU), Poliamid (PA), Hőre lágyuló elasztomer szilol-etiilén-butilén-szilol (TPS-SEBS) alapon, Poliuretán (PUR), Poli-oximetilén (POM), Pamut (CO), Poliészter (PES), Rugóacél (FE), Elasztodién (ED), Szilikon (SI), Elasztán (EL)

MD – Medical Device (Gyógyászati termék)

UDI – Az UDI az adatmatricá azonosítója

Az információk állapota: 2026-02

1 Szakembernek minősül minden olyan személy, aki a rá vonatkozó állami vagy intézményi előírások és egyéb szabályok szerinti jogosult a bandázások és ortézisek használatának beállítására és bemutatására. Gyártóként nyomtatékosan javasoljuk, hogy az ilyen személy rendelkezzen ortopédiai technikai képzettséggel vagy hasonló szerzett kompetenciákkal, valamint ortopéd-technikai infrastruktúrával.

2 Ortopédia – ortopédiai segédeszközök, végtagok vagy törzs stabilizálásra, teremtésítésére, pihentetésére, vezetésére, vagy korrigálására



Természetes kaucsuklatexet (elaszodiént) tartalmaz,

Poštovani pacijentu, poštovana pacijentice,

hvala vam što ste se odlučili koristiti Bauerfeind proizvod. Želimo vam brz oporavak. Molimo vas da pažljivo pročitate i slijedite sve navedeno u uputama za uporabu. Ukoliko nešto ne razumijete ili imate bilo kakvih pitanja, nemojte još koristiti proizvod i ponovno se posavjetujte sa svojim liječnikom ili stručnim osobljem¹. Molimo sačuvajte ove upute za uporabu u slučaju da vam kasnije trebaju.

Namjena

EpiPoint je medicinski proizvod. To je ortoza² za ciljano rasterećenje enteza na laktu.

Indikacije

- Epicondylitis lateralis humeri (upala mišićnog porijekla, teniski lakat)
- Epicondylitis medialis humeri (upala mišićnog porijekla, golferski i bacački lakat)
- Prevencija / profilaksa recidiva

Kontraindikacije

Kod slijedećih medicinskih stanja, uporaba proizvoda je indicirana samo nakon savjetovanja s liječnikom:

- Bolesti/ozljede kože na zbrinutom dijelu tijela, posebno u slučajevima upala, kao i izdignuti ožiljci s oticanjem, crvenilom i negrijavanjem
- Poremećaji osjeta i prokrvljenosti podlaktice i ruke.
- Poremećaji limfne drenaže – također nejasne otekline mekih dijelova na dijelovima tijela izvan postavljenog pomagala.
- Sindromi suženja (iritacije živaca ruke pritisokom).

Pitajte svog liječnika spadaju li vaša zdravstvena stanja u ovu kategoriju.

Napomene prije prve uporabe

Ako želite koristiti svoj Bauerfeind proizvod zbog akutnih tegoba, ozljeda ili prethodno izliječenih bolesti, prije prve uporabe morate hitno potražiti i slijediti stručni liječnički savjet. Mogu postojati ograničenja koja morate uzeti u obzir, a koja će vam obavjestiti stručno osoblje¹.

Ako imate ili sumnjate na probleme s krvnim tlakom i bavite se intenzivnom tjelesnom aktivnošću, vaša trajna uporaba proizvoda može dodatno utjecati na vaš krvni tlak.

Nakon propisivanja/kupnje proizvoda, koristite ga samo za naznačenu indikaciju i u skladu s daljnjim uputama vašeg liječnika/stručnog osoblja¹. Ako želite koristiti proizvod istodobno s lijekovima, drugim medicinskim proizvodima ili drugim terapijama, prethodno se posavjetujte sa svojim liječnikom/stručnim osobljem¹.

Ako se tijekom uporabe proizvoda razbolite ili ozlijedite na bilo koji drugi način, obratite se svom liječniku bez odgode.

Rizici primjene

- Ne poduzimajte proizvoljno nikakve preinake na proizvodu, jer tada možda proizvod neće obavljati svoju funkciju kao se očekuje i/ili može uzrokovati štetu po zdravlje.
- Pomagalo se ne smije previše učvrstiti, jer to može dovesti do lokalnog pritiska ili, u rijetkim slučajevima, do suženja krvnih žila ili živaca.
- Ako tijekom nošenja proizvoda primijetite bilo kakve promjene ili povećanu nelagodnu (npr. nakupljanje tkiva, iritaciju kože, oticanje itd.), prekinite daljnju uporabu i obratite se svom liječniku/stručnom osoblju¹.
- Ako proizvod potpuno uklonite, neće biti dovoljno terapijskog djelovanja i zahvaćeni dio tijela može se dodatno oštetiti kada je izložen opterećenju. U ovom slučaju budite posebno oprezni.

- Također mogu postojati ograničenja vezana uz indikacije, koja će vam objasniti stručno osoblje¹. Posebice upravljanje vozilima, drugih prijevoznih sredstava ili strojeva može biti moguće samo u ograničenoj mjeri. Isto vrijedi i za korištenje ljestava, alata i sportske opreme. Ako se dvostruke, savjetujemo vam da se zasad sudržite od gore navedenih aktivnosti.

Nadalje, budite izuzetno oprezni jer će vaša sposobnost hvatanja također biti ozbiljno narušena.

- Osobe kojima je potreban nadzor zbog dobi ili mentalnih/tjelesnih oštećenja moraju uvijek koristiti proizvod pod nadzorom.

- Izbjegavajte kontakt proizvoda s masnim i kiselim sredstvima, mastima, losionima, bazama, pijeskom ili slanom vodom.

- Ukoliko je kod vas ustanovljena preosjetljivost, prije prve uporabe proizvoda posavjetujte se s liječnikom. Ako tijekom uporabe proizvoda osjetite preosjetljivost/alergijsku reakciju, prekinite uporabu proizvoda i odmah potražite liječniku pomoć.

- Nikada ne izlažite proizvod dulje vrijeme izravnoj sunčevoj svjetlosti, toplini ili hladnoći.

 Sadržaj prirodni gumeni lateks koji kod preosjetljivosti može uzrokovati nadraženost kože. Ukoliko uočite alergijsku reakciju, skinite pomagalo

Upute za primjenu

- U svakom slučaju slijedite upute za postavljanje i skidanje, kao i ostale upute za uporabu koje vam je dao liječnik/stručno osoblje¹.
- Budući da je proizvod posebno učinkovit tijekom tjelesne aktivnosti, uklonite ga tijekom duljih razdoblja odmora.
- Prije svake upotrebe provjerite neoštećenost proizvoda. Smiju se koristiti samo neoštećeni proizvodi.

- Obavezno zamolite svog liječnika/stručno osoblje¹ da vam pokaže kako postaviti i skinuti proizvod, te da vam jasno objasni kako funkcionira. Kod promijene zahvaćenog dijela tijela, možda će biti potrebno ponovno prilagođavanje/ponovno propisivanje proizvoda.

Postavljanje proizvoda

- Otvorite traku i postavite Epi-Point kopču na podlakticu tako da se pelota u pet položaja nalazi neposredno kod teniskog lakta, s vanjske strane (lateralno), **1a** odnosno kod golferskog lakta s unutarnje strane (medijalno) **1b** u odnosu na truh mišića. Čvrsti dio kopče treba uvijek biti s vanjske strane.
- Za fiksiranje trake molimo stavite podlakticu na čvrstu podlogu (stol itd.) i pričvrstite, pritegnite čičak traku. **2a** **2b** Molimo izbjegavajte suviše čvrsto pritezanje! Pomoću crvenog signalizirajućeg polja prikazuje se preveliki pritisak, kopča se mora obavezno otpustiti odnosno olabaviti.

Upute za čišćenje

Kako bi se što dulje zadržala funkcionalnost čičak-zatvarača i izbjegla oštećenja, preporučujemo ih zatvoriti prije pranja.

Molimo vas da obratite pozornost na dodatne napomene na uljivnoj etiketi/naljepnici vašeg proizvoda. Proizvod prati na 30 °C/86 °F. Redovita njega osigurava optimalan učinak.

Mjesto primjene

Lakat

Napomene uz ponovnu uporabu

Proizvod je namijenjen individualnoj njezi jednog pacijenta ili jedne pacijentice.

Jamstvo

Primjenjivo je zakonski propisi zemlje u kojoj je proizvod kupljen. Ako smatrate da imate pravo na reklamaciju vezano uz jamstvo,

prvo se obratite tamo gdje ste kupili proizvod. Prije podnošenja zahtjeva za jamstvo proizvod se mora očistiti. Ako se ne pridržavate uputa za rukovanje i njegu proizvoda, jamstvo može biti smanjeno ili isključeno. Jamstvo je isključeno u sljedećim slučajevima:

- Neindicerana upotreba
- Nepoštivanje uputa liječnika/ stručnog osoblja¹
- Samoinicijativna izmjena na proizvodu

Napomene uz jamstvo

Naćelno ne postavljajte sami dijagnozu, ne provodite samoliječenje ili samomedikaciju osim ako se ne ubrajate u stručno osoblje¹.

Prije prve primjene našeg medicinskog proizvoda svakako se aktivno posavjetujte s liječnikom ili stručnim osobljem¹, jer se jedino tako može procijeniti individualno djelovanje našeg proizvoda na vaše tijelo, te se eventualno mogu utvrditi mogući rizici primjene/nuspojave. Pridržavajte se savjeta stručnog osoblja¹ te svih naputaka iz ovog dokumenta/ili njegove – također i djelomične – online verzije (također tekstovi, slike, grafički prikazi id.).

Obveze prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji štetni događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču, tako i nadležnom tijelu za medicinske proizvode (u Njemačkoj: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – Savezni institut za lijekove i medicinske proizvode).

Zbrinjavanje otpada

Molimo vas da proizvod kao otpad zbrinete u skladu s lokalnim propisima.

Sastav materijala

Termoplastični poliuretani (TPU), Poliamid (PA), Termoplastični ela-

stomer na stiroil-eten-butilen-stiroil bazi (TPS-SEBS), Poliuretani (PUR), Polioksimetilen (POM), Pamuk (CO), Poliester (PES), Opružni čelik (FE), Elastodien (ED), Silikon (SI), Elastan (EL)

MD – Medical Device (Medicinski proizvod)

UDI – Identifikator matrice podataka kao UDI

Stanje informacija: 2026-02

1 Stručno osoblje je svaka osoba koja je prema vrijednicama državnim ili institucionalnim propisima i smjernicama ovlaštena za prilagodbu bandaza i ortoza, te upućivanje pacijenata na način njihove uporabe. Kao proizvođač, svakako preporučujemo da takva osoba ima obrazovanje kojim je stekla znanje o ortopedskoj tehnologiji ili usporedive stečene vještine, kao i infrastrukturu za ortopedsku tehnologiju.

2 Ortoza = ortopedsko pomagalo za stabilizaciju, rasterećenje, imobilizaciju, vođenje ili korekciju udova ili trupa

SR srpski

Poštovana pacijentkinjo, poštovani pacijentu,

hvala vam što želite koristiti Bauerfeind proizvod.

Želimo vam brz oporavak.

Molimo vas pažljivo pročitajte i obratite pažnju na celokupno uputstvo za upotrebu. Ako nešto ne razumete ili imate bilo kakva pitanja, nemojte još koristiti proizvod, već ponovo pitajte svog lekara ili stručno osoblje¹. Molimo vas da sačuvate ovo uputstvo za upotrebu u slučaju da vam kasnije ponovo zatreba.

Određivanje namene

EpiPoint je medicinski proizvod. To je ortoz² za ciljano rasterećenje tetive na laktu.

Indikacije

- Epicondylitis lateralis humeri (zapaljenje origo pripoja mišića, teniski lakat)
- Epicondylitis medialis humeri (zapaljenje origo pripoja mišića, golferski i bacački lakat)
- Prevencija/ profilaksa recidiva

Kontraindikacije

U slučaju sledećih simptoma bolesti postavljajući i nošenje takvog proizvoda indikovano je tek nakon prethodnog dogovora sa svojim lekarom:

- Kožne bolesti/povrede na tretiranim delovima tela, posebno u slučaju upalnih ožiljaka, kao i kod izraženih ožiljaka sa oteklinama, crvenila i hipertermije
- Poremećaji preosetljivosti i cirkulacije krvi na podlaktici i ruci.
- Poremećaji limfne drenaže – takođe nepozirna zadebljanja mekih delova na delovima tela koji su van postavljenog pomagala.
- Sindromi začepljenja (iritacija nerva ruke).

Pitajte svog lekara da li vaše stanje spada u ovu kategoriju.

Napomene pre prve upotrebe

Ako želite da koristite svoj Bauerfeind proizvod zbog akutnih tegoba, povreda ili prethodno izlečenih stanja, morate hitno potražiti i slediti stručni lekarski savet pre prve upotrebe. Mogu postojati ograničenja kojih morate biti svesni i koja će vam razjasniti stručno osoblje¹.

Ako imate poznate ili sumnjate na probleme sa krvnim pritiskom i bavite se intenzivnom fizičkom aktivnošću, produžena upotreba proizvoda može dodatno uticati na vaš krvni pritisak. Nakon propisivanja/kupnje proizvoda, koristite ovaj proizvod isključivo u skladu sa indikacijama i u skladu sa daljim uputstvima

vašeg lekara/stručnog osoblja¹. Ako želite da koristite proizvod istovremeno sa lekovima, drugim medicinskim proizvodima ili drugim terapijama, molimo vas da se prethodno konsultujete sa svojim lekarom/stručnim osobljem¹.

Ako se razbolite ili povredite na bilo koji drugi način dok koristite proizvod, odmah se obratite lekaru.

Rizici primene

- Nemojte na sopstvenu inicijativu vršiti bilo kakve promene na proizvodu, jer u tom slučaju ne možete očekivati da će vam pomoći i/ili tada može prouzrokovati štetu po vaše zdravlje.
- Pomagalo se ne sme postavljati prečvrsto, jer to može dovesti do lokalnog pritiska ili, u retkim slučajevima, do suženja krvnih sudova ili živaca.
- Ako tokom nošenja proizvoda primetite bilo kakve promene ili povećanu nelagodnost (npr. kongestija tkiva, iritaciju kože, otok itd.), prekinite upotrebu i obratite se svom lekaru/ stručnom osoblju¹.
- Ako potpuno uklonite proizvod, neće biti dovoljno terapijskog učinka i pogođeni deo tela može biti dodatno oštećen kada je izložen opterećenju. U ovom slučaju budite posebno oprezni.
- Možda postoje ograničenja u vezi sa indikacijama koja će vam stručno osoblje¹ objasniti. Posebno upravljanje vozilima, drugim prevoznim sredstvima ili mašinama može biti moguća samo u ograničenoj meri. Isto važi i za upotrebu merdevina, alata i sportske opreme. Ako ste u nedoumici, savetujemo vam da se za sada uzdržite od gore navedenih aktivnosti.
- Pored toga budite izuzetno oprezni jer je vaša sposobnost hvatanja takođe ozbiljno narušena.
- Osobe kojima je potreban nadzor zbog svojih godina ili

mentalnih/fizičnih nedostataka moraju uvek koristiti proizvod pod nadzorom.

- Izbegavajte kontakt proizvoda sa maslini i kiselim proizvodima, mastima, losionima, bazama, peskom ili slanom vodom.
- Ako ste preosetljivi, konsultujte se sa svojim lekarom pre prve upotrebe proizvoda. Ako doživite preosetljivost/alergijsku reakciju tokom upotrebe proizvoda, prekinite upotrebu proizvoda i odmah potražite lekarski savet.
- Nikada dulje vreme ne izlažite vaš proizvod direktnoj sunčevoj svetlosti, toploti ili hladnoći.

 Sadržaj lateks od prirodnog kaučuka (elastoidi) koji može izazvati iritaciju kože kod preosetljivosti. Ako primetite alergične reakcije odstranite ortozo.

Upotreba za primenu

- U svakom slučaju, pratite uputstva za postavljanje i uklanjanje, kao i ostala uputstva za upotrebu vašeg lekara/ stručnog osoblja¹.
- Pošto je proizvod posebno efikasan tokom fizičke aktivnosti, uklonite ga tokom dužih perioda odmora.
- Pre svake upotrebe proverite neoštećenost proizvoda. Dovoljeno je koristiti samo neoštećene proizvode.
- Obavezno zamolite svog lekara/ stručno osoblje¹ da vam pokaže kako da postavite/skinete proizvod i jasno objasni kako on funkcioniše. Ako se obim pogođenog dela tela promeni, može biti potrebno i ponovno prilagođavanje/ponovno propisivanje proizvoda.

Postavljanje proizvoda

- Otvorite traku i postavite kopču EpiPoint-a tako da pet tačaka pelote u slučaju teniskog lakta budu van podlaktice (lateralno) **1b** odn. u slučaju golferskog lakta unutra (medijalno) **1b** direktno na mišićima. Čvrsti

deo kopče treba uvek da bude spolja.

- Da biste fiksirali kopču, podlakticu stavite na čvrstu podlogu (stočić, itd.) i čvrsto zategnite čičak traku. **2a 2b** Molimo izbegavajte kruto postavljanje! Crveno signalno polje označava da je kontaktirani pritisak previsok i kopča se tada mora otpustiti.

Uputstvo za održavanje

Da bi se što duže sačuvala funkcionalnost čičak zatvarača i izbegla oštećenja, preporučujemo da ih zatvorite pre pranja.

Takođe, obratite pažnju na dodatna uputstva na ušivenoj etiketi/nalepnici vašeg proizvoda. Proizvod perite na 30 °C/86 °F. Redovna nega osigurava optimalno dejstvo.

Područje primene

Zglob lakta

Napomene uz ponovnu upotrebu

Proizvod je namenjen za individualno tretiranje jednog pacijenta.

Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo s prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. Proizvod se mora očistiti pre garantne reklamacije. Ako nisu poštovana uputstva za rukovanje i održavanje proizvoda, garancija može biti umanjena ili isključena.

Garancija je isključena kod:

- Primene koja nije u skladu sa indikacijama
- Nepoštovanja uputstva stručnog lekara/stručnog osoblja¹
- Neočekivane modifikacije proizvoda

Odricanje od odgovornosti

Nemojte sami postavljati dijagnozu, provoditi samolečenje ili samomedikaciju, osim ako se ne ubrajate u stručno osoblje¹.

Pre prve upotrebe našeg medicinskog proizvoda, aktivno potražite savet lekara ili stručnog osoblja¹, jer je to jedini način da procenite individualnu efikasnost našeg proizvoda na vaše telo i da odredite sve moguće rizike primene/kontraindikacije. Pratite savete stručnog osoblja¹ i sve informacije u ovoj dokumentaciji ili njenoj - delimično sažetoj - on-line verziji (takode tekstove, slike, grafike, itd.).

Obavezno prijavljivanje

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni su da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan događaj kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti za medicinske proizvode (u Nemačkoj: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - savezni institut za lekove i medicinske proizvode).

Odlaganje

Molim da proizvod nakon korisnog veka odožite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

Sastav materijala

Termoplastični poliuretan (TPU), Poliamid (PA), Termoplastični elastomer na bazi stiroil-etilen-butilen-stirol (TPS-SEBS), Poliuretan (PUR), Poliksometilen (POM), Pamuk (CO), Polyester (PES), Opužni čelik (FE), Elastodien (ED), Silikon (SI), Elastan (EL)

 - Medical Device (Medicinski proizvod)

 - Identifikator matrice podataka kao UDI

Datum informacija: 2026-02

1 Stručno osoblje podrazumeva svaku osobu koja je ovlašćena prema važećim državnim ili institucionalnim propisima i drugim zahtevima za prilagođavanje i upućivanje u primenu bandaza i ortoz. Kao proizvođač, toplo preporučujemo da takva osoba poseduje ortopedsko-tehničku znanja ili uporedivo stečene

veštine, kao i ortopedsko-tehničku infrastrukturu.

2 Ortoza = ortopedsko pomagalo za stabilizaciju, rasterećenje, fiksiranje, vođenje ili korekciju ekstremiteta ili trupa

 slovenski

Spoštovana pacientka, spoštovani pacient,

zahvaljujemo se vam, ker želite uporabljati izdelek znamke Bauerfeind.

Želimo vam čimprejšnje okrevanje.

Natančno preberite in upoštevajte celotna navodila za uporabo. Če česar koli ne razumete ali imate dodatna vprašanja, izdelka ne uporabite, temveč se posvetujte z zdravnikom ali strokovnim osebjem¹. Ta navodila za uporabo shranite, če boste pozneje morda želeli kaj ponovno prebrati.

Predvideni namen

EpiPoint je medicinski pripomoček. Gre za ortozo², ki je namenjena na razbremenitvi kit na komolcu.

Indikacije

- Epicondylitis lateralis humeri (Vnetje začetka mišice, teniški komolec)
- Epicondylitis medialis humeri (Vnetje začetka mišice, golf komolec)
- Preprečevanje / profilaksa recidiva

Kontraindikacije

Pri naslednjih kliničnih slikah je uporaba izdelka nakazana le po posvetovanju z zdravnikom:

- Bolezni/poškodbe kože na oskrbovanem delu telesa, zlasti če se pojavijo vnetja, pa tudi izbočene otečene, pordеле in zelo tople brazgotine
- motnje občutljivosti in prekrvavitve v podlahti in dlani.

- motnje odvajanja limfe – tudi nejasne oteklene mehkih delov, ki jih nameščen pripomoček ne prekriva.
- sindrom utesenjenega periferne žilca (draženje žilcev v rokah zaradi pritiska).

Posvetujte se z zdravnikom, ali to velja tudi za vašo bolezenska stanja.

Navodila pred prvo uporabo

Če želite izdelek znamke Bauerfeind uporabljati zaradi akutnih težav, poskodb ali prebolelih predhodnih bolezni, se morate pred prvo uporabo nujno posvetovati s strokovnim osebjem in upoštevati navodila. Za vas lahko veljajo omejitve, ki jih morate upoštevati in ki vam jih bo pojasnilo strokovno osebe¹.

Pri ugotovljenih težavah s krvnim tlakom ali sumu nanje in intenzivni telesni dejavnosti lahko daljša uporaba izdelka dodatno vpliva na vaš krvni tlak.

Ko vam zdravnik predpiše izdelek oz. ko ga kupite, ga uporabljajte izključno v skladu z indikacijami in upoštevajte dodatna navodila zdravnika/strokovnega oseba¹.

Če želite izdelek uporabljati hkrati z zdravili, drugimi medicinskimi pripomočki ali drugimi terapijami, se prej posvetujte z zdravnikom/strokovnim osebjem¹.

Če med uporabo izdelka dodatno zbolite ali se neudno poškodujete, se prav tak nemudoma obrnite na svojega zdravnika.

Tveganja pri uporabi

- Izdelka ne spreminjajte na lastno pest, saj vam v tem primeru ne bo pomagal po pričakovanjih in/ali lahko škoduje vašemu zdravju.
- Pripomoček se ne sme prilagati preveč na tesno, saj lahko mestoma pusti vidne odtise ali v redkih primerih pritiska ob krvne žile ali žive.
- Če v povezavi z nošenjem izdelka opazite spremembe ali se težave poslabšujejo (npr. zastajanje tkiva, draženje kože, oteklene itd.), ga prenehajte

uporabljati in se posvetujte z zdravnikom/strokovnim osebjem¹.

- Če izdelek povsem odstranite, ne boste imeli zagotovljene zadostne oskrbe in prizadeletni del telesa si lahko ob obremenitvi dodatno poškodujete. V tem primeru bodite posebej previdni.

- Poleg tega lahko za vas tudi veljajo z indikacijami povezane omejitve, o katerih vas bo poučilo strokovno osebe¹. Predvsem upravljanje vozil, drugih prevoznih sredstev ali strojev je lahko možno je v omejenem obsegu. Enako velja za uporabo lestev, orodij in športnih naprav. Če niste prepričani, priporočamo, da se navedenim dejavnostim za zdaj izognete.

- Pri gibanju bodite zelo previdni, saj bo tudi vaša sposobnost prijetanja omejena.

- Osebe, ki morajo biti zaradi starosti ali duševnih/telesnih omejitev pod nadzorom, naj izdelek vsakič uporabljajo le pod nadzorom.

- Pazite, da izdelek ne pride v stik s sredstvi, ki vsebujejo masčobe in kisline, mazila, losjoni, bazami, peskom ali slano vodo.

- Če imate ugotovljeno preobčutljivost, se pred prvo uporabo izdelka posvetujte z zdravnikom. Če se med uporabo izdelka pojavi preobčutljivost/alerijski odziv, izdelek prenehajte uporabljati in nemudoma poiščite zdravniško pomoč.

- Izdelka nikoli ne izpostavljajte dalj časa neposredni sončni svetlobi, vročini ali mrazu.

 Vsebuje lateks iz naravnega kavčuka (elastodien), ki lahko pri preobčutljivosti draži kožo. Snemite ortoza, če opazite alergijske reakcije.

Navodila za uporabo

- V vsakem primeru upoštevajte zahteve za nameščanje in odstranjevanje izdelka ter druga

navodila za uporabo, ki jih je dal zdravnik/strokovno osebe¹.

- Ker se delovanje izdelka pokaže zlasti med telesno dejavnostjo, ga med daljšimi obdobji mirovanja snemite.
- Pred vsako uporabo preverite, da izdelek ni poškodovan. Dovoljena je le uporaba nepoškodovanih izdelkov.
- Zdravnik/strokovno osebe¹ naj vam obvezno pokaže, kako izdelek pravilno namestite/odstranite, in naj vam jasno razloži, kako deluje. Če se obseg prizadevanja dela telesa spremeni, bo morda treba izdelek na novo prilagoditi/predpisati.

Nameščanje izdelka

- Odprite pas in namestite sponko EpiPoint na podlaket tako, da pettočkovna blazinica pri teniškem komolcu leži na zunanji strani (lateralno).  pri golf komolcu pa na notranji strani (medialno).  neposredno na srednjem delu mišice. Pri tem naj bo trši del sponke vedno na zunanji strani.

- Sponko pritrdite tako, da podlaket položite na trdno površino (npr. na mizo) in zaprete ježek.

2a 2b

Izoginite se pretesni pritrditvi! Rdeče območje opozarja na to, da je sponka nameščena pretesno. V tem primeru jo je treba obvezno razahljati.

Navodila za čiščenje

Za dolgoročno ohranjanje brezhibnega delovanja prijemalnega zapirala in preprečevanje poškodb priporočamo, da pred pranjem zaprete zapirala.

Upoštevajte dodatna navodila na vsiti etiketi/nalepki vašega izdelka. Izdelek perite pri 30 °C/86 °F. Redna nega zagotavlja optimalno delovanje.

Mesto uporabe

Komolčni sklep

Navodila za ponovno uporabo Izdelek je namenjen individualni oskrbi enega pacienta oziroma pacientke.

Garancija

Uporabljeni se zakonske določbe države, v kateri je bil izdelek kupljen. Če domnevate, da gre za garancijski primer, se najprej obrnite neposredno na prodajalca, pri katerem ste izdelek kupili. Izdelek morate pred prijavo garancije očistiti. Če navodila za ravnanje z izdelkom in njegovo vzdrževanje niso bila upoštevana, lahko to vpliva na garancijo ali jo razveljavi.

Garancija ne velja v naslednjih primerih:

- Pri uporabi, ki ni skladna z indikacijami
- Pri neupoštevanju navodil zdravnika/strokovnega oseba¹
- Pri samovoljnih spremembah izdelka

Obvestilo o odgovornosti

Ne postavljajte si sami diagnoz, ne zdravite se sami in ne izbirajte si sami zdravil, razen če spadate med strokovno osebe¹.

Preden nas medicinski pripomoček prvič uporabite, se posvetujte z zdravnikom ali strokovnim osebjem¹, saj je le tako mogoče oceniti individualno učinkovanje izdelka na vaše telo in ugotoviti morebitna tveganja/neželenne učinke pri uporabi.

Upoštevajte nasvete strokovnega oseba¹ ter vsa navodila iz te dokumentacije ali njene spletne različice, vključno z izvlečki (tudi besedila, slike, sheme itd.).

Obveznost poročanja

Na podlagi regionalnih zakonskih predpisov morate o vsakem resnem zapletu, ki se je zgodil med uporabo tega medicinskega pripomočka, nemudoma obvestiti proizvajalca in pristojni organ za medicinske pripomočke (v Nemčiji: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte

– zvezni inštitut za zdravlja in medicinske pripomočke).

Odstranjevanje

Izdelek odstranite skladno s krajšnjimi predpisi.

Sestava materiala

Termoplastični poliuretan (TPU), Poliamid (PA), Termoplastični elastomer na osnovi stirena-etilena-butilen-stirena (TPS-SEBS), Poliuretan (PUR), Polioksimetilen (POM), Bombaž (CO), Poliestri (PES), Žica iz prožnega jekla (FE), Elastodien (ED), Silikon (SI), Elastan (EL)

MD – Medical Device (Medicinski pripomoček)

UDI – Oznaka kode podatkovne matrice kot edinstvenega UDI

Stanje informacij: 2026-02

1 Strokovno osebje je vsaka oseba, ki je po veljavnih državnih predpisih ali predpisih ustanove in drugih dolžnih pooblaščenca za prilagajanje opornic in ortoz ter za usposabljanje za njihovo uporabo. Kot proizvajalec zelo priporočamo, da ima taka oseba tehnično ortopedsko izobrazbo ali pridobljene primerljive kompetence ter na voljo ortopedsko tehnično infrastrukturo.

2 Ortoza = ortopedski pripomoček za stabilizacijo, razbremenitev, imobilizacijo, poravnavo ali korekcijo udov ali trupa.

ro romanian

Stimată pacientă, stimată pacient,

vă mulțumim că doriți să utilizați un produs Bauerfeind. Vă dorim înșănătoșire grabnică. Vă rugăm să citiți și să urmați cu atenție toate instrucțiunile de folosire. Dacă nu înțelegeți ceva sau aveți nelămuriri, nu utilizați

încă produsul, ci consultați din nou medicul sau personalul de specialitate¹. Păstrați aceste instrucțiuni de folosire în cazul în care doriți să le citiți din nou mai târziu.

Destinația de utilizare

EpiPoint este un produs medical. Acesta este o orteză² pentru relaxarea punctuală a tendoanelor la cot.

Indicații

- Epicondylitis lateralis humeri (inflamarea inserției proximale, cotul tenismanului)
- Epicondylitis medialis humeri (inflamarea inserției proximale, cotul jucătorului de golf și al aruncătorului)
- Prevenire / Prevenirea recidivelor

Contraindicații

În cazul următoarelor afecțiuni, utilizarea produsului este indicată numai după consultarea medicului dumneavoastră:

- Afecțiuni/leziuni ale pielii în zona tratată a corpului, în special în cazul simptomelor inflamatorii, precum și al cicatricilor ridicate cu umflături, roșeață și supraîncălzire
- Tulburări de sensibilitate și circulație ale antebrațului și mâinii.
- Tulburări de drenaj limfatic – inclusiv tumefieri ale țesuturilor moi de origine necunoscută localizate spre periferie față de dispozitivul ajutător aplicat.
- 4Sindrom de impingement (iritări ale nervilor brațului datorate presiunii).

Întrebați medicul dacă și afecțiunile dumneavoastră fac parte din această categorie.

Indicații înainte de prima utilizare

Dacă doriți să utilizați produsul Bauerfeind din cauza unor afecțiuni acute, leziuni sau afecțiuni preexistente vindecate, trebuie să solicitați de urgență și să urmați sfatul unui medic specialist înainte de a-l utiliza

pentru prima dată. Pot exista restricții pentru dumneavoastră, pe care trebuie să le respectați și pe care personalul de specialitate¹ le va clarifica. În cazul unor probleme de tensiune arterială detectate sau suspectate și al activităților fizice intense, utilizarea prelungită a produsului poate avea un efect suplimentar asupra tensiunii arteriale.

După prescrierea/achiziționarea produsului, utilizați-l numai conform indicațiilor și în conformitate cu instrucțiunile suplimentare ale medicului dumneavoastră/personalului de specialitate¹. Dacă doriți să utilizați produsul simultan cu medicamente, alte produse medicale sau alte terapii, consultați în prealabil medicul dumneavoastră/personalul de specialitate¹.

Dacă vă îmbolnăviți sau vă răniți în orice alt mod în timpul utilizării produsului, consultați imediat medicul dumneavoastră.

Riscuri în utilizare

- Nu modificați produsul pe cont propriu, deoarece este posibil ca acesta să nu funcționeze conform așteptărilor și/sau să dăuneze sănătății.
- Mijlocul auxiliar nu trebuie să fie aplicat prea strâns, deoarece acest lucru poate determina apariția unor zone de presiune locală sau, în cazuri rare, poate comprima vasele de sânge sau nervii.
- Dacă observați orice modificări sau disconfort în creștere (de exemplu, congestie tisulară, iritații ale pielii, umflături etc.) atunci când purtați produsul, întrerupeți utilizarea și contactați medicul dumneavoastră/personalul de specialitate¹.
- Dacă scoateți complet produsul, îngrijirea va fi insuficientă și partea respectivă a corpului poate fi afectată suplimentar în caz de solicitare. Aordați o atenție deosebită în acest caz.

- De asemenea, pot exista restricții legate de indicații, despre care personalul de specialitate¹ va furniza informații. În special, conducerea vehiculelor, a altor mijloace de transport sau a utilajelor poate fi posibilă doar într-o măsură limitată. Același lucru este valabil și pentru utilizarea scării, a uneltelor și a echipamentelor sportive. În caz de indolă, vă sfătuim să vă abțineți pentru moment de la activitățile menționate anterior.
- De asemenea, fiți extrem de precaut, deoarece va este grav afectată capacitatea de prindere.
- Persoanele care necesită supraveghere din cauza vârstei sau a deficiențelor mentale/fizice trebuie să utilizeze produsul sub supraveghere.
- Evitați contactul produsului cu agenți grași și acizi, unguente, loțiuni, baze, nisip sau apă sărată.
- Dacă ați fost diagnosticat cu hipersensibilitate, consultați medicul înainte de a utiliza produsul pentru prima dată. Dacă apare o reacție de hipersensibilitate/alergică în timpul utilizării produsului, întrerupeți utilizarea produsului și consultați imediat un medic.
- Nu expuneți produsul la lumina directă a soarelui, la căldură sau frig pentru perioade lungi de timp.



Conține latex din cauciuc natural (elastodien), ceea ce poate provoca iritații ale pielii în caz de hipersensibilitate. Înlăturați orteză dacă observați reacții alergice.

Indicații de întreținere

- Respectați întotdeauna instrucțiunile de aplicare și scoatere, precum și alte instrucțiuni de utilizare de la medicul dumneavoastră/personalul de specialitate¹.
- Deoarece produsul este eficient mai ales în timpul activităților fizice, scoateți-l în timpul perioadelor lungi de odihnă.

- Verificați integritatea produsului înainte de fiecare utilizare. Pot fi utilizate numai produse intacte.
- Este esențial ca medicul/personalul de specialitate¹ să vă arate cum să aplicați și să scoateți produsul și să vă explice clar cum funcționează. Dacă circumscripția părții afectate a corpului se modifică, poate fi necesară și o nouă ajustare/prescriere a produsului.

Aplicarea produsului

- Desfaceți banda și așezați catarama ePiPoint pe antebrăț în așa fel încât inserția în cinci puncte să se așeze în cazul cotului jucătorului de tenis în exterior (lateral) **1b** resp. în cazul cotului jucătorului de golf în interior (medial) **1b** direct pe mușchi. Partea mai dură a cataramei trebuie să se afle întotdeauna în exterior.
- Pentru fixarea cataramei așezați antebrățul pe un suport fix (masă etc.) și strângeți sistemul de închidere cu scai. **2a** **2b**
Vă rugăm să evitați strângerea excesivă! Presiunea de compresie prea ridicată este indicată printr-un câmp de semnalizare roșu, catarama trebuie slăbită neapărat ulterior.

Indicații de curățare

Pentru a menține închizătorile tip velcro în stare de funcționare și a evita deteriorarea vă recomandăm să le închideți înainte de spălare. Respectați indicațiile suplimentare de pe eticheta cusută/autocolantat produsului. Spălați produsul la 30 °C/86 °F. Îngrijirea regulată asigură un efect optim.

Locul de utilizare

Articulația cotului

Indicații pentru reutilizare

Produsul este destinat îngrijirii individuale a unui pacient sau unei paciente.

Garanția

Se aplică dispozițiile legale din țara în care a fost achiziționat produsul. Dacă suspecți o cerere de garanție, vă rugăm să contactați mai întâi organizația de la care ați achiziționat produsul. Produsul trebuie curățat înainte de depunerea unei cereri de garanție. Dacă indicațiile de manipulare și îngrijire a produsului nu au fost respectate, garanția poate fi, de asemenea, afectată sau exclusă.

Garanția este exclusă în următoarele cazuri:

- Utilizare neconformă cu indicațiile
- Nerespectarea instrucțiunilor medicului/personalului de specialitate¹
- Modificare neautorizată a produsului

Indicații privind răspunderea

În principiu, nu efectuați autodiagnosticări, autotratamente sau automedicații, cu excepția cazului în care faceți parte din personalul de specialitate¹. Înainte de a utiliza produsul nostru medical pentru prima dată, solicitați în mod activ sfatul unui medic sau al personalului de specialitate¹, deoarece aceasta este singura modalitate de a evalua efectul individual al produsului asupra organismului dumneavoastră și de a determina eventualele riscuri în utilizare/efecte secundare care pot apărea. Vă rugăm să urmați sfaturile personalului de specialitate¹, precum și toate indicațiile din acest document sau din prezentarea sa online (inclusiv texte, imagini, grafice etc.) chiar și în extras.

Obligația de raportare

În conformitate cu reglementările legale regionale, sunteți obligat să raportați imediat orice incident grav survenit în timpul utilizării acestui produs medical atât producătorului, cât și autorității competente pentru produse medicale (în Germania:

Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - Institutul federal pentru medicamente și produse medicale).

Eliminarea

Vă rugăm să eliminați produsul în conformitate cu reglementările locale.

Compoziția materialului

Poliuretan termoplastic (TPU), Poliamidă (PA), Elastomer termoplastic pe bază de stiren-etiilenă-butilenă-stiren (TPS-SEBS), Poliuretan (PUR), Polioximetilenă (POM), Bumbac (CO), Poliester (PES), Ţețel de arc (FE), Elastodienă (ED), Silicon (SI), Elastan (EL)

MD – Medical Device (Produs medical)

UDI – Identifierul DataMatrix ca UDI

Stadiul informațiilor: 2026-02

1 Personalul de specialitate este format din toate persoanele care sunt autorizate să adapteze și să instruiască cu privire la utilizarea suporturilor și ortezelor în conformitate cu reglementările de stat sau instituționale aplicabile și cu alte cerințe. În calitate de producător, recomandăm cu insistență ca o astfel de persoană să aibă pregătire ortopedică sau competențe dobândite comparabile, precum și o infrastructură ortopedică.

2 Orteză = mijloc ortopedic auxiliar pentru stabilizarea, ușurarea, ameliorarea durerii, dirijarea sau corectarea membrilor sau a trunchiului

șorșii căptșoiu asemănător și se pierpit-pișor arșion, unu chrișorșioșioșitē to prōion, alālā sōmboylōutēitē ēk nēou ton iatrō sōs ē tō ēxēdi-keuimēno prōsōmatikō¹. Φυλάξτε τις παρούσες οδηγίες χρήσης, ώστε να μπορείτε να ανατρέξετε ξανά σε αυτές.

Σκοπούμενη χρήση

To EpiPoint είναι ένα ιατρικό προϊόν. Είναι μια ορθώση² για στοχευμένη ανακούφιση των προσφύσεων των τενόντων στον αγκώνα.

Ενδείξεις

- Epicondylitis lateralis humeri (Φλεγμονή στην έκφυση των μυών, tennis elbow)
- Epicondylitis medialis humeri (Φλεγμονή στην έκφυση των μυών, golf elbow)
- Πρόληψη / προφύλαξη έναντι υποτροπής

Αντενδείξεις

- Στις ακόλουθες περιπτώσεις κλινικών συμπτωμάτων, η χρήση του προϊόντος ενδείκνυται μόνο κατόπιν συνεννόησης με τον ιατρό σας:
- Δερματικές παθήσεις/ τραυματισμοί στο τμήμα του σώματος, όπου θα τοποθετηθεί, ιδίως εάν παρατηρούνται φαινόμενα φλεγμονής ή οίλες με οίδημα, ερυθρότητα και αισθημα καύσου
 - Αισθητικές διαταραχές και διαταραχές της αιμάτωσης του αντιβραχίου και του άκρου χειρός.
 - Διαταραχές της λεμφικής παροχέτευσης – επίσης και άγνωστη αιτιολογία
 - Αισθημα μαλακών μορίων σε απομακρυσμένο από το τοποθετημένο βοηθητικό μέσο σημείο του σώματος.
 - Συνδρόμα συμπίεσης (ερεθισμός πίεσης νεύρων του βραχίονα).

Ρωτήστε τον ιατρό σας αν οι παθήσεις σας εμπίπτουν σε αυτήν την κατηγορία.

Οδηγίες πριν από τη χρήση για πρώτη φορά

Εάν επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε το προϊόν Bauerfeind λόγω οξέων συμπτωμάτων, τραυματισμών ή προγενέστερων παθήσεων,

(el) ελληνικά

Αγαπητέ ασθενή,

σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind. Σας ευχόμαστε καλή ανάρρωση. Διαβάστε σχολαστικά και τηρείτε με ελβιβία το σύνολο των οδηγιών χρήσης. Σε περίπτωση μη κατανό-

που έχουν θεραπευτεί, πρέπει οπωσδήποτε να συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας πριν από την χρήση για πρώτη φορά και να ακολουθήσετε τις αντίστοιχες οδηγίες. Μπορεί να ισχύουν περιορισμοί που πρέπει να λάβετε υπόψη και για τις οπλές θα σας ενημερώσει το εξειδικευμένο προσωπικό¹.

Σε περίπτωση διάγνωσης ή υποψίας προβλημάτων αρτηριακής πίεσης και έντονης σωματικής άσκησης ή παρατεταμένη χρήση του προϊόντος μπορεί να επηρεάσει περαιτέρω την αρτηριακή πίεσή σας.

Μετά τη συνταγογράφηση/ απόκτηση του προϊόντος, χρησιμοποιείτε το αποκλειστικά ανάλογα με τις ενδείξεις και τηρώντας τις περαιτέρω οδηγίες του ιατρού σας/το εξειδικευμένου προσωπικού¹. Εάν επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε το προϊόν ταυτόχρονα με φάρμακα, άλλα ιατροτεχνολογικά προϊόντα ή άλλες θεραπείες, συμβουλευτείτε πρώτα τον ιατρό σας/το εξειδικευμένο προσωπικό¹.

Επίσης, εάν αρρυστήσετε ή τραυματιστείτε κατά τη χρήση του προϊόντος, απευθυνθείτε άμεσα στον ιατρό σας.

Κίνδυνοι από τη χρήση

- Μην βροβαίνετε σε αυθαίρετη τροποποίηση του προϊόντος, καθώς ενδέχεται να μην παρέχει την προβλεπόμενη βοήθεια ή/και να προκαλέσει βλάβες στην υγεία.
- Το βοήθημα δεν επιτρέπεται να εφαρμόζεται υπερβολικά σφιχτά, καθώς μπορεί να παρατηρηθούν τοπικά σημάδια πίεσης ή, σε σπάνιες περιπτώσεις, στένωση αιμοφόρων αγγείων ή νευρυν.
- Σε περίπτωση που διαπιστώσετε αλλαγές ή αυξανόμενες ενοχλήσεις (π.χ. οσώρευση ιδρώτα, ερεθισμό του δέρματος, οίδημα κ.λπ.) κατά τη χρήση του προϊόντος, διακόψτε τη χρήση και απευθυνθείτε στον ιατρό σας/στο εξειδικευμένο προσωπικό¹.
- Σε περίπτωση αφαίρεσης του προϊόντος, δεν παρέχεται επαρκής φροντίδα του μέλους του

σώματος που χρήζει θεραπείας. Επίσης, μπορεί να υποστεί ζημιά σε περίπτωση επιβράδυνσης. Σε αυτήν την περίπτωση, να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί.

- Επίσης, ενδέχεται να ισχύουν περιορισμοί βάσει των ενδείξεων, για τους οποίους θα ενημερωθείτε από το εξειδικευμένο προσωπικό¹. Ειδικότερα, ο χειρισμός οχημάτων, άλλων μεταφορικών μέσων ή μηχανημάτων ενδέχεται να είναι δυνατός σε περιορισμένο βαθμό. Το ίδιο ισχύει για τη χρήση σκαλών, εργαλείων και αθλητικού εξοπλισμού. Σε περίπτωση αμφιβολιών, προτείνεται να απεχστεί προσωρινά από τις προαναφερθείσες δραστηριότητες.
- Επιπλέον, να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί, καθώς επιηρεάζεται σε μεγάλο βαθμό και η ικανότητα συγκράτησης του άνω άκρου.
- Τα άτομα που λόγω ηλικίας ή πνευματικών/σωματικών αναπηριών χρειάζονται επιβλεψη, πρέπει να χρησιμοποιούν το προϊόν υπό επιβλεψη.
- Αποφύγετε την επαφή του προϊόντος με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, καθώς και με αλοιφές, λωσόν, βάζες, άμμο ή θαλασσινό νερό.
- Σε περίπτωση υπερεισθησιότητας, συμβουλευτείτε τον ιατρό σας, πριν από τη χρήση του προϊόντος για πρώτη φορά. Εάν παρατηρήσει υπερεισθησία/αλλεργική αντίδραση κατά τη χρήση του προϊόντος, διακόψτε τη χρήση του προϊόντος και απευθυνθείτε άμεσα σε έναν ιατρό.
- Μην αφήνετε ποτέ το προϊόν εκθειμένο για μεγάλο χρονικό διάστημα σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία, σε υψηλές θερμοκρασίες ή σε χαμηλές θερμοκρασίες.



Περίεχί λάτεξ από φυσικό καουτσούκο (ελαστοδιένιο), το οποίο μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς στο δέρμα σε περίπτωση υπερεισθησιότητας. Αφαιρέστε την όρθωση εάν

παρατηρηθούν αλλεργικές αντιδράσεις.

Οδηγίες χρήσης

- Σε κάθε περίπτωση, τηρείτε τις οδηγίες εφαρμογής και αφαίρεσης, καθώς και τις παρατηρούς οδηγίες χρήσης του ιατρού σας/το εξειδικευμένου προσωπικού¹.
- Καθώς το προϊόν ξεδιπλώνει τη δράση του κυρίως κατά τη σωματική δραστηριότητα, αφαιρέτε το κατά τη διάρκεια παρατεταμένων διαστημάτων ανάπαυσης.
- Πριν από κάθε χρήση, ελέγχετε την κατάσταση του προϊόντος. Απαγορεύεται η χρήση προϊόντων που έχουν υποστεί ζημιά.
- Ζητήστε οπωσδήποτε από τον ιατρό/το εξειδικευμένο προσωπικό¹ να σας υποδείξει τον τρόπο εφαρμογής/αφαίρεσης του προϊόντος και να σας επεξηγήσει με σαφήνεια τον τρόπο λειτουργίας. Σε περίπτωση αλλαγών στην περιμέτρου του μέλους του σώματος προς θεραπεία, μπορεί να απαιτηθεί νέα προσαρμογή/ρύθμιση του προϊόντος.
- Εφαρμογή του προϊόντος
 - Ανοίξτε τον μαντά και τοποθετήστε το τμήμα συγκράτησης EriPoint κατά τέτοιο τρόπο στον αντιβραχίονα, ώστε η πελота πέντε σημείων έλξω επιγονυδιδιάς (tennis elbow) **1a** ή έσω επιγονυδιδιάς (golf elbow) **1b** να βρίσκεται απευθείας στη μική γαστέρα. Το σταθερότερο κομμάτι του τμήματος συγκράτησης πρέπει τότε να βρίσκεται πάντα εξωτερικά. Τοποθετήστε την πελота περ.

- Για τη στέρηση του τμήματος συγκράτησης, τοποθετήστε τον αντιβραχίονα σε ένα σταθερό σημείο (τραπέζι, κ.λπ.) και κλείστε το κομμάτι με velcro **2a** **2b**. Αποφύγετε την υπερβολικά σφιχτή τοποθέτηση! Τυχόν υπερβολική πίεση επισημαίνεται με ένα κόκκινο πεδίο. Σε αυτήν

την περίπτωση, χαλαρώστε οπωσδήποτε το τμήμα συγκράτησης.

Οδηγίες καθαρισμού

Για να διατηρηθεί η λειτουργικότητα των κομψωμάτων «χρτάς» για μεγάλο χρονικό διάστημα και για να αποφευχθεί φθορά, συνιστάται να κλείνετε τα κομψωμάτα πριν από το πλύσιμο.

Λαμβάνετε υπόψη τις συμπληρωματικές οδηγίες που θα βρείτε στην ετικέτα/στο αυτοκόλλητο του προϊόντος σας. Πλένετε το προϊόν στους 30 °C/86 °F. Με την τακτική φροντίδα διασφαλίζεται η βέλτιστη δράση.

Σημείο χρήσης

Αβρώση αγκώνα

Οδηγίες για την επαναχρησιμοποίηση

Το προϊόν προορίζεται για την εξατομικευμένη εφαρμογή σε έναν και μόνο ασθενή.

Αγορανομική ευθύνη

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας, στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Σε περίπτωση που θεωρείται ότι μια περίπτωση εμπίπτει στο πλαίσιο της αγορανομικής ευθύνης, απευθυνθείτε αρχικά στο σημείο από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Καθαρίζετε το προϊόν πριν από οποιαδήποτε αξίωση στο πλαίσιο της αγορανομικής ευθύνης. Σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών σχετικά με τον χειρισμό και τη φροντίδα του προϊόντος, ενδέχεται να περιοριστεί ή να ακυρωθεί η αγορανομική ευθύνη.

Η αγορανομική ευθύνη ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Όχι ανάλογη με τις ενδείξεις χρήση
- Μη τήρηση των οδηγιών του ιατρού/του εξειδικευμένου προσωπικού¹
- Αυθαίρετη τροποποίηση του προϊόντος

Αποποίηση ευθύνης

Μην βροβαίνετε σε αυτοδιάγνωση, αυτοθεραπεία ή αυτόνομο καθορισμό φαρμακευτικής

αγωγής, εκτός εάν είστε μέλος εξειδικευμένου προσωπικού¹.

Πριν από τη χρήση του ιατροτεχνολογικού προϊόντος για πρώτη φορά, συμβουλευτείτε οπωσδήποτε έναν ιατρό ή το εξειδικευμένο προσωπικό¹, καθώς αυτός είναι ο μόνος τρόπος για να αξιολογήσετε την επίδραση του προϊόντος στο σώμα σας και να προσδιορίσετε τυχόν κινδύνους από τη χρήση. Ακολουθείτε τις συμβουλές τους εξειδικευμένου προσωπικού¹, καθώς και όλες τις οδηγίες που περιέχονται σε αυτό το έγγραφο ή στην, ακόμη και αυτοσπασματική, online παρουσίαση (έπληξη, κείμενα, εικόνες, γραφικά κ.λπ.).

Υποχρέωση δήλωσης

Σύμφωνα με τους νομικούς κανονισμούς που ισχύουν κατά τόπους είστε υποχρεωμένοι να αναφέρετε άμεσα οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό αντιμετώπισετε κατά τη χρήση του παρόντος ιατροτεχνολογικού προϊόντος τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια αρχή για ιατροτεχνολογικά προϊόντα (στη Γερμανία: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - ομοσπονδιακό ινστιτούτο φαρμάκων και ιατροτεχνολογικών προϊόντων).

Απορρίψη

Απορρίψτε το προϊόν σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες διατάξεις.

Σύνθεση

Θερμοπλαστική πολυουρεθάνη (TPU), Πολυαμίνο (PA), Θερμοπλαστικό ελαστομερές με βάση το στέρνενιο-αιθυλένιο-βουτυλένιο-στέρνενιο (TPS-SEBS), Πολυουρεθάνη (PUR), Πολυοξυμεθυλένιο (POM), Βαμβάκι (CO), Πολυεστέρας (PES), Χάλυβας ελατηρίου (FE), Ελαστοσίμηνο (ED), Σιλίκονη (SI), Ελασάνη (EL)

 – Medical Device
(ιατροτεχνολογικό προϊόν)

 – Αναγνωριστικό DataMatrix UDI

Εκδοση: 2026-02

1 Μέλη εξειδικευμένου προσωπικού θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τους ισχύοντες κρατικούς ή θεσμικούς κανονισμούς καθώς και σύμφωνα με περαιτέρω προδιαγραφές είναι εξουσιοδοτημένα να τοποθετούν ορθοπεδικά στήριγματα και ορθώσεις και να υποδεικνύουν τον τρόπο χρήσης τους. Ως κατασκευαστής, ουσιαστικά ανεπιφύλακτα ένα τέτοιο άτομο να έχει εκπαίδευση στον τομέα της ορθοπεδικής τεχνολογίας ή αναλογες δεξιότητες, καθώς και να διαθέτει τον σχετικό εξοπλισμό.

2 Ορθωση = ορθοπεδικό βοήθημα για σταθεροποίηση, αποφόρτιση, ακινητοποίηση, καθοδήγηση ή διόρθωση του κορμού ή μελών του σώματος

 türkçe

Değerli Hastamız,

Bauerfeind ürününü kullanmayı tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz.

Süze acil şifalar dileriz.

Lütfen kullanma talimatının tamamını dikkatlice okuyup uygulayın. Anladığınızı bir konu veya sorunuz varsa, ürünü kullanmaya başlamadan önce doktorunuza veya uzmana¹ danışın. Daha sonra yeniden okuyabilemeniz için bu kullanma talimatını saklayın.

Kullanım amacı

EpiPoint tıbbi bir üründür. Direkteki entezler için özel bir şekilde rahatlatılması için tasarlanmış bir ortezdir².

Endikasyonlar

- Epicondylitis lateralis humeri (Kas kökü iltihaplanması, tenisçi dirseği)
- Epicondylitis medialis humeri (Kas kökü iltihaplanması, golfçü dirseği)
- Önleme / Nüks önleme

Kontrendikasyonlar

Bu ürün, aşağıdaki hastalıklar durumlarında sadece

doktorunuza gösterdikten sonra kullanılmamalıdır:

- Tedavi edilen vücut bölgesinde cilt rahatsızlıkları/ yaralanmaları, özellikle iltihaplı belirtilir, ayrıca şişlik, kızarıklık ve aşırı ısınma ile birlikte kabartılı yara izleri
- Altkolda ve ellerde duyu ve kan dolaşımı bozuklukları.
- 37Alkan yardımcı gerecin konumuna göre vücudun uzak bölgelerinde oluşmuş, nedeni bilinmeyen yumuşak doku şişkinlikleri dahil, lenf drenajı bozuklukları.
- Darlık sendromları (kol sinirlerinde oluşmuş baskı irtisyonları).

Doktorunuzdan, sizin rahatsızlığınızın da bu kapsamda olup olmadığını sorun.

İlk kullanımdan önce dikkat edilmesi gerekenler

Akut şikayetler, yaralanmalar veya iyileşmiş önceden var olan rahatsızlıklar nedeniyle Bauerfeind ürününüzü kullanmak istiyorsanız, ilk kullanımdan önce mutlaka profesyonel tıbbi tavsiye almalı ve bu tavsiyeye uymalısınız. Dikkat etmeniz gereken ve uzman¹ tarafından açıklığa kavuşturulacak bazı kısıtlamalar olabilir.

Tanı konmuş veya şüphelenilen tansiyon sorunları ve yoğun fiziksel aktivite durumunda, ürünün uzun süreli kullanımı tansiyonunuzun ek olarak etkileyebilir.

Ürünü reçete ettikten/satın aldıktan sonra, yalnızca endikasyona uygun olarak ve kullanımuzun/uzman¹ diğer talimatlarına uyarak kullanın. Ürünü ılaçlar, diğer tıbbi ürünler veya diğer tedavilerle aynı anda kullanmak istiyorsanız, önceden doktorunuza/uzmana¹ danışın.

Ürün kullanımı sırasında başka bir hastalığa yakalanırsanız veya yaralanırsanız, derhal doktorunuza başvurun.

Kullanım riskleri

- Üründe kendi başınıza herhangi bir değişiklik yapmayın, aksi takdirde ürün beklenen sekyale yardımcı olmayabilir ve/veya sağlığa zarar verebilir.
- Yardımcı gereç çok sıkı oturmamalıdır, aksi takdirde lokal basınç oluşabilir veya nadir durumlarda kan damarları veya sinirler sıkışabilir.
- Ürün kullanımı ile ilgili herhangi bir değişiklik veya artan rahatsızlık (ör. doku tıkanıklıkları, cilt tahrişleri, şişlikler vb.) fark eterseniz, ürünü kullanmayı bırakın ve doktorunuza/uzmana¹ başvurun.
- Ürünü tamamen çıkarırsanız, yeterli destek sağlanamaz ve ilgili vücut bölgesi ek yük altında zarar görebilir. Bu durumda özellikle dikkatli olun.
- Ayrıca, uzman¹ tarafından açıklanan endikasyona bağlı kısıtlamalar da olabilir. Özellikle araç, diğer ulaşım araçları veya makinelerin kullanımı sınırlı olabilir. Aynı durum merdiven, alet ve spor aletlerinin kullanımı için de geçerlidir. Şüphe durumunda, belirtilen faaliyetlerden geçici olarak kaçınmanız önerilir.
- Ayrıca, yürüme ve ayakta durma kabiliyetiniz de ciddi şekilde etkileneceğinden son derece dikkatli olun.
- Yaşlılık veya zihinsel/fiziksel engeller nedeniyle gözetime ihtiyacı duyan kişilerde, ürünün kullanımı gözetim altında gerçekleştirilmelidir.
- Ürünün yağ ve asit içeren maddeler, merhemler, losyonlar, bazılar, kum veya tozu su ile temasından kaçının.
- Herhangi bir aşırı duyarlılık tespit eterseniz, ürünü ilk kez kullanımdan önce doktorunuza danışın. Ürün kullanımı sırasında aşırı duyarlılık/alerjik reaksiyon oluştuğunda, ürün kullanımı kesip derhal bir doktora başvurun.

- Ürününüzü asla uzun süre doğrudan güneş ışığına, sıcağa veya soğuğa maruz bırakmayın.



Aşırı hassasiyet durumlarında ciltte irritasyonu neden olabilen doğal kauçuk lateks (elastodien) içerir. Alerjik reaksiyonlar görüldüğünde desteği çıkarın

Kullanım talimatları

- Her durumda, doktorunuzun/uzmanını¹ takma ve çıkarma talimatlarına ve diğer kullanım talimatlarına uyun.
- Özellikle fiziksel aktivite sırasında etkilil olan bu ürünün, uzun süreli dinlenme dönemlerinde çıkarın.
- Her kullanımdan önce ürünün sağlığını kontrol edin. Yalnızca sağlam ürünler kullanılmalıdır.
- Ürünü takma ve çıkarma yöntemini mutlaka doktorunuzdan/uzmandan¹ göstermesini ve ürünün nasıl çalıştığını net bir şekilde açıklamasını isteyin. İlgili vücut bölümlerinin çevresinde değişiklik olması durumunda, ürünün yeniden ayarlanması/yeniden reçete edilmesi gerekebilir.

Ürünü takma

- Kemerin açın ve EpiPoint tokasını alt kola beş noktalı ped doğru-
dan kasın üzerine gelecek şeki-
de tenişi derişinde dışardan
(lateral) **1a** ve gölçü² derişinde
içeriden (medial) **1b** yerleştirin.
Bu esnada tokanın sabit kısmı
daima dışarıda olmalıdır.
- Tokayı sabitlemek için alt kolu
sert bir zemin (masa, vs.) üze-
rine koyun ve kenetlenen bandı
çekerek kapatın. **2a** **2b**
Lütfen fazla sıkı olmasına
dikkat edin! Kırmızı sinyal alanı
ortezin fazla sıkı olduğu göster-
ir. Tokanın mutlaka gevşet-
ilmesi gerekir.

Temizlik talimatları

Cirtcirt bağıltılarının fonksiyon-
larının uzun ömürlü olması ve
muhtemel hasarların önlenmesi

açısından yıkamadan önce bunların
kapatılmasını öneriyoruz.
Ürününüzün dikili etiketinde/
etiketinde yer alan ek bilgileri
dikkat edin. Ürünü 30 °C/86 °F
sıcaklıkta yıkayın. Düzenli bakım,
optimum etkiyi garanti eder.

Kullanım yeri

Dirsek eklemi

Yeniden kullanımı için bilgiler

Ürünü, bireysel hasta bakımı için
tasarlarmıştır.

Garanti

Garanti koşulları, ürünün satın
alındığı ülkenin yasal hükümlerine
tabidir. Eğer garanti kapsamına giren
bir durum olduğuna düşünürseniz,
lütfen önce ürünü satın aldığınız
firmayla doğrudan iletişime geçin.
Ürün, garanti bildirmiş yapılamadan
önce temizlenmelidir. Ayrıca,
ürünün kullanımı ve bakımı ile ilgili
talimatlara uyulmaması halinde
garanti koşulları etkilenebilir veya
geçersiz hale gelebilir.
Garanti aşağıdaki durumlarda
geçerli değildir:

- Endikasyonu uygun olmayan
kullanım
- Doktorun/uzmanın talimatlarına
uyulmaması¹
- Üründe izinsiz değişiklik
yapılması

Sorumluluk kapsamı

Ürünümüz¹ değışleniş, kesinlikle kendi
kendinize teşhis koymayın, kendi
kendinize tedavi uygulamayın veya
kendi kendinize ilaç vermeyin.
Tıbbi ürünümüzü ilk kez
kullanmadan önce mutlaka bir
doktora veya uzmanla¹ danışın,
çünkü ancak bu şekilde ürünün
vücudunuz üzerindeki bireysel
etkileri değeriendirilebilir ve olası
kullanım risklerini/etkileri
belirlelenebilir. Lütfen bu uzmanını¹
tavsiyelerine ve bu belgedeki tüm
bilgilere veya alıntılar dahil olmak
üzere çevrim içi sunumdaki tüm
talimatlara (metinler, resimler,
grafikler vb. dahil) uyun.

Bildirme yükümlülüğü

Bölgemizdeki yasal düzenlemeler
gereği, bu tıbbi ürünün kullanırken

meydana gelen her türlü
ciddi olayı hem üreticiye hem
de tıbbi ürünlerden sorumlu
yetkili makama (Almanya'da:
Bundesinstitut für Arzneimittel
und Medizinprodukte - federal ilaç
ve tıbbi ürün enstitüsü) derhal
bildirmeniz gerekir.

Bertaraf

Lütfen ürünü yerel yönetmeliklere
uygun olarak bertaraf edin.

Malzeme içeriği

Termoplastik polietilen (TPU),
Polyamid (PA), Stiril-etilen-
bütilen-stiril bazlı termoplastik
elastomer (TPS-SEBS), Poliüretan
(PUR), Polioksimetilen (POM),
Pamuk (CO), Polyester (PES), Yay
çeliki (FE), Elastodien (ED), Silikon
(SI), Elastan (EL)

MD – Medical Device (Tıbbi ürün)

UDI – UDI veri matrisi niteliyicisi

Bilgilerin güncelliği: 2026-02

- 1 İlgili devlet veya kurum
düzenlemeleri ve destek ile
ortezlerin kullanımına ilişkin diğer
talimatlara göre, bu ürünlerin
kullanımına ilişkin uyarılara ve
talimat verme yetkisine sahip olan
her kişi bir uzman kişidir. Üretici
olarak, bu tür kişilerin ortopedi
teknik eğitimi almış olmasını veya
benzer yetkinliklere sahip olmasını
ve ortopedi teknik altyapısına sahip
olmasını şiddetle tavsiye ederiz.
- 2 Ortez = organların veya gövdenin
stabilizasyonu, rahatlama, uyu-
malaştırılması, kontrol edilmesi
veya düzeltilmesi için ortopedik
destek

ru

русский

Уважаемые пациенты!

Благодарим за ваше желание
пользоваться изделием Bauerfeind.
Желаем вам улучшения состояния.
Внимательно прочитайте и
соблюдайте всю инструкцию

по использованию. Если что-то
осталось непонятным или
возникли вопросы, не используйте
изделие, а повторно обратитесь к
своему врачу или к специалисту¹.
Сохраните эту инструкцию по
использованию на случай, если вы
захотите перепечатать что-то позже.

Назначение

EpiPoint является продуктом меди-
цинского назначения. Это ортез²
для целенаправленной разгрузки
мышечно-сухожильных переходов
локтевого сустава.

Показания

- EpiCondylitis lateralis humeri
(воспаление места прикрепления
мышц „плечот теннисиста“)
- EpiCondylitis medialis humeri
(воспаление места прикрепления
мышц „плечот гольфиста“)
- Предупреждение / профилактика
рецидивов

Противопоказания

- При следующих клинических
картинах применение изделия
показано только после
консультации с вашим врачом:
- Кожные заболевания/
повреждения на
соответствующем участке тела,
особенно при воспалительных
процессах, а также при
возвращающихся рубцах с
отёком, покраснением и
повышенной температурой
 - Нарушения чувствительности и
кровообращения предплечья и
кисти руки.
 - Нарушение лимфоттока, а
также отеки мягких тканей
неизвестной природы дисталь-
ного места наложения вспомо-
гательного приспособления.
 - Синдромы ущемления (раздра-
жение в результате сдавления
нервов руки).

Проконсультируйтесь со своим
врачом, относятся ли ваши
заболевания к этому описанию.

Указания перед первым использованием

Если вы хотите использовать
изделие Bauerfeind из-за наличия

острых симптомов, травм или перенесенных ранее заболеваний, перед первым применением необходимо обязательно получить профессиональную медицинскую консультацию и соблюдать полученные рекомендации.

Для вас могут существовать ограничения, которые необходимо учитывать и которые разъяснит специалист¹.

При выявленных или предполагаемых проблемах с артериальным давлением и интенсивной физической нагрузке длительное использование изделия может дополнительно повлиять на ваше артериальное давление.

После назначения или приобретения изделия используйте его исключительно по показаниям и с соблюдением других указаний вашего врача или специалиста¹. Если вы хотите использовать изделие одновременно с медикаментами, другими медицинскими изделиями или другими видами терапии, предварительно проконсультируйтесь по этому поводу со своим врачом/специалистом¹.

Если во время использования изделия у вас возникло другое заболевание или вы получили травму, немедленно обратитесь к своему врачу.

Риск при использовании изделия

- Не вносите самостоятельных изменений в изделие, так как в этом случае оно может не оказать ожидаемого положительного эффекта и/или привести к повреждению здоровья.
- Вспомогательное приспособление не должно прилегать слишком плотно, так как это может привести к местным проявлениям сдавливания или в редких случаях сдавливать проходящие кровеносные сосуды или нервы.

- Если вы заметили у себя изменения или усиление симптомов, связанных с ношением изделия (например, застой в тканях, раздражения кожи, отеки и т. д.), прекратите дальнейшее использование и обратитесь к своему врачу или к специалисту¹.
- Если вы полностью снимаете изделие, достаточная поддержка не обеспечивается, и при нагрузке соответствующая часть тела может повредиться еще больше. Будьте в этом случае особенно аккуратны.
- Кроме того, могут иметься связанные с показаниями ограничения, о которых проинформирует специалист¹. В частности, управление транспортными средствами, другими средствами передвижения или машинами может быть только ограничено доступно. То же самое относится к использованию лестниц, инструментов и спортивного инвентаря. В случае сомнений мы рекомендуем временно воздержаться от вышеописанных действий.
- Кроме того, будьте предельно осторожны, поскольку ваша способность к удержанию предметов тоже сильно ограничена.
- Для лиц, которым в силу возраста или умственных/физических ограничений требуется наблюдение, любое использование изделия должно происходить только под присмотром.
- Избегайте контакта изделия с содержащими жир и кислоту средствами, мазями, лосьонами, щелочами, песком или соленой водой.
- Если у вас диагностирована какая-либо повышенная чувствительность, проконсультируйтесь с врачом перед первым использованием изделия. Если в ходе использования изделия проявляется

повышенная чувствительность или аллергическая реакция, прекратите его использование и немедленно обратитесь к врачу.

- Никогда не подвергайте свое изделие длительному воздействию прямых солнечных лучей, высоких или низких температур.



Содержит латекс на основе натурального каучука (эластоид), который может стать причиной раздражения при повышенной чувствительности кожи. Обнаружив признаки аллергической реакции, сразу же снимите Ортез.

Указания по использованию

- В любом случае соблюдайте предписания по надеванию и снятию, а также другие указания по использованию, данные вашим врачом/специалистом¹.
- Поскольку изделие проявляет свою эффективность преимущественно при физической активности, снимайте его во время продолжительных периодов покоя.
- Перед каждым использованием проверяйте целостность изделия. Допускается использование только неповрежденных изделий.
- Обязательно попросите врача/специалиста¹ показать вам, как надевать и снимать изделие, а также подробно разъяснить, как оно функционирует.
- При изменениях объема соответствующей части тела может также потребоваться повторная регулировка или повторное назначение изделия.

Надевание изделия

- Отстегните конец ремня и расположите браслет EpiPoint на предплечье таким образом, чтобы плечоточечная вставка находилась непосредственно на мышечном брющике в области латерального эпикондилита с

внешней стороны (латерально) **1a** или в области медиального эпикондилита с внутренней стороны (медиально) **1b**. При этом более плотная часть браслета всегда должна располагаться снаружи.

- Для фиксации браслета положите предплечье на твердое основание (стол и т. п.) и затяните застежку-липучку **2a**, **2b**. Не затягивайте браслет слишком плотно! Если вы видите красный индикаторный участок, это означает, что прижимное давление слишком велико и браслет необходимо ослабить.

Указания по уходу за изделием

Для сохранения функциональности застежек-липучек в течение длительного времени и для предотвращения их повреждения мы рекомендуем застегивать их перед стиркой.

Соблюдайте дополнительные указания, указанные нашитой этикетке / наклейке на изделии. Стирайте изделие при 30 °C / 86 °F. Регулярный уход обеспечивает оптимальный эффект.

Место применения

Локтевой сустав

Указания для повторного использования

Данное изделие предназначено для персонального обеспечения одного пациента.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой было приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, сначала обратитесь непосредственно к тому, у кого вы приобрели изделие. Перед подачей заявления по гарантии изложите необходимо очистить. Если указания по уходу за изделием и обращению с ним не соблюдались, гарантия может быть ограничена или исключена. Гарантия исключается в следующих случаях:

- Применение не по назначению

- Несоблюдение указаний врача/специалиста¹
- Самовольное изменение изделия

Указания об ответственности

Никогда не занимайтесь самодиагностикой, самолечением или самостоятельным назначением медикаментов, если только вы не являетесь специалистом¹.

Перед первым использованием нашего медицинского изделия обязательно проконсультируйтесь с врачом или специалистом¹, так как только таким образом можно оценить индивидуальное воздействие изделия на ваш организм и выявить возможный возникающий риск при использовании изделия / побочных эффекты. Следуйте рекомендациям этого специалиста¹, а также всем указаниям настоящей инструкции или ее онлайн-версии, включая частичные публикации (в том числе тексты, фотографии, изображения и т. д.).

Обязанность извещения

В соответствии с региональными законодательными требованиями о каждом серьезном инциденте при использовании данного медицинского изделия следует незамедлительно извещать как производителя, так и ответственный за медицинские изделия орган (в Германии — Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte — федеральный институт лекарственных средств и медицинских изделий).

Утилизация

Утилизируйте изделие в соответствии с местными требованиями.

Состав материала

Термопластичный полиуретан (TPU), Полиамид (PA), Термопластичный эластомер на основе стирол-этилен-бутилен-стирола (TPS-SEBS), Полиуретан (PUR), Полиоксиметилен (POM), Хлопок

(CO), Полиэстер (PES), Пружинная сталь (FE), Эластодичен (ED), Силикон (SI), Эластан (EL)

MD – Medical Device (Медицинское изделие)

UDI – Классификатор матрицы данных как UDI

Информация по состоянию на: 2026-02

1 Специалист — это любое лицо, которое в соответствии с действующими государственными или ведомственными нормами и другими требованиями имеет право проводить подгонку бандажей и ортезов и давать указания относительно их применения. В своем качестве производителя мы настоятельно рекомендуем, чтобы такое лицо имело образование в области ортопедической техники или сопоставимые профессиональные навыки, а также располагало ортопедо-технической инфраструктурой.

2 Ортез = ортопедическое изделие для стабилизации/разруки иммобилизации/поддержания или коррекции конечностей или туловища

 eesti

Lugupeetud patsient!

Täname Teid, et soovite kasutada Bauerfeindi toodet.

Soovime Teile head paranemist. Palun lugege ja järgige kõiki kasutusjuhendit hoolikalt. Kui Te milleski aru ei saa või Teil on lisaküsimusi, ärge toodet veel kasutage, vaid konsulteerige uuesti oma arsti või spetsialistiga¹. Hoidke see kasutusjuhend alles, kui soovite hiljem midagi veel üle vaadata.

Osttarve

epiPoint on meditsiinitoode. See on ортез² küünarnuki kõõluseosa sihipäraseks koormuse vähendamiseks.

Näidustused

- Epicondylitis lateralis humeri (Olavarrelu välimisele põndale kinnituva kõõluse põletik, tennisisti küünarliiges)
- Epicondylitis medialis humeri (Olavarrelu sisemisele põndale kinnituva kõõluse põletik, golfimängija küünarliiges)
- Ennetus / korduv profülaktika

Vastunäidustused

Järgmistele haigusseisunditele puhul on toote kasutamise lubatud ainult pärast arstiga konsulteerimist:

- Nahahaigused/-vigastused mõjutatud kehapiirkonnas, eriti põletikuliste nähtude korral, samuti tursunud, punetavad ja ülekuumenemiseга armid
- Küünarvarre ja käelaba tundetus ning vereringehäired.
- Lümfringluze häired – ka ebaselged pehmete kudede tursed pealeastatud abivahendite kasutamisel.
- Kitsaskoha sündroomid (käänarvide häiriv pistsitus).

Küsiге oma arstilt, ka Teie haigused kuuluvad siia alla.

Märkus enne esmakordset kasutamist

Kui soovite Bauerfeindi toodet kasutada ägedate kaebuste, vigastuste või väljaravitud põetud haiguste tõttu, peate enne esmakordset kasutamist kindlasti küsima ja järgima professionaalset meditsiinilist nõuannet. Teie puhul võib esineda piiranguid, millega tuleb arvestada ja mille selgitab välja spetsialist¹. Tuvastatud või kahtlustatavate vererõhuprobleemide ja intensiivse kehalise aktiivsuse korral võib toote pikemaajaline kasutamine vererõhku täiendavalt mõjutada. Pärast toote väljakirjutamist/soetamist kasutage seda ainult vastavalt näidustusele ja järgides oma arsti või spetsialisti¹ täiendavaid juhiseid. Kui soovite toodet kasutada ravimite, teiste meditsiinitoodete

või muude ravimeetoditega samaaegselt, konsulteerige selles osas eelnevalt oma arsti või spetsialistiga¹. Kui Te toote kasutamise ajal lisaks haigustele või vigastate end, pöörduge samuti viivitamatult oma arsti poole.

Kasutamiskriskid

- Ärge muutke toodet omavolitselt, sest see võib takistada toote otsest toimimist ja/või põhjustada tervisekahjustusi.
- Abivahend ei tohi olla liiga tihedalt paigaldatud, kuna see võib põhjustada kohalikke surveilminguid või harvadel juhtudel ahendada läbivaid veresoone või närv.
- Kui märkate toote kandmisega seoses muutusi või suurenevaid vaevusi (nt koerturseid, nahaärritusi, tursed jne), katkestage edasine kasutamine ja pöörduge oma arsti või spetsialisti¹ poole.
- Kui eemaldate toote täielikult, ei ole piisavat toetust ning vastav kehaosa võib koormuse korral lisaks kahjustada saada. Olge sellisel juhul eriti ettevaatlik.
- Lisaks võivad esineda näidustusest tingitud piiranguid, mille kohta annab selgitusi spetsialist¹. Eelkõige võib mootorsõidukite, muude liikumisvahendite või masinate juhtimine olla piiratud. Sama kehtib redelite, tööriistade ja spordivahendite kasutamise kohta. Kahtluse korral soovitate eelpoolnimetatud tegevustest ajutiselt loobuda.
- Seetõttu olge äärmiselt ettevaatlik, sest ka Teie haaramisviisid on tugevalt häiritud.
- Isikud, kes vajavad vanuse või intellekti/füüsilise puude tõttu järelevalvet, peavad toodet kasutama ainult järelevalve all.
- Vältige toote kokkupuudet rasva- ja happepõhiste ainete, salvide, losjoonide, leeliste, liiva või soolase veega.

- Kui Teil on tuvastatud ülitundlikkus, konsulteerige enne toote esmakordset kasutamist oma arstiga. Kui toote kasutamisel ilmneb ülitundlikkus või allergiline reaktsioon, katkestage toote kasutamine ja pöörduge viivitamatult arsti poole.
- Ärge kunagi jätke oma toodet pikemaks ajaks otsele päikesevalguse, kuuma ega külma kätte.

 Sisaldab looduslikku kautšuklateksiti (elastodieeni), mis tunduik naha korral võib põhjustada nahaärritust. Võtke arthos ära, kui märkate allergilisi reaktsioone.

Kasutusjuhised

- Järgige iga juhul oma arsti või spetsialisti¹ paigaldamis- ja eemaldamisjuhiseid ning muid kasutusjuhiseid.
- Kuna toode mõjub eriti kehalesele aktiivsuse ajal, eemaldage see pikemaks puhkeperioodiks.
- Enne iga kasutuskorda kontrollige toote terviklikkust. Kasutada tohib ainult terveid tooteid.
- Kindlasti laske endale arstil või spetsialistil¹ näidata, kuidas toodet paigaldada ja eemaldada ning üheselt selgitada, kuidas see toimib. Kui vastava kehaosa ümbermõõt muutub, võib juhtuda, et toodet tuleb uuesti kohandada või lasta uus toode välja kirjutada.

Toote paigaldamine

- Avage rihm ja asetage EpiPointi panna küünarvarrele nii, et viiepunktiline pelott jääks tennisisti küünarliigese korral väljapoole (lateraalselt) **1a** või golfimängija küünarliigese korral sissepoole (mediaalselt) **1b** otse lihasekõhu peale. Toe kõvera osa peab alati väljaspool olema.
- Toe kinnitamiseks asetage küünarvars kõvale alusele (lauale vms) ja tihkake takjakinnesega kinni. **2a** **2b**. Vältige liiga suurt pinguldamist!

Punane signaalkaarti viitab liiga suurele survele, tuge tuleb siis tingimata lõdvendada.

Puhastamisjuhised

Selleks et säilitada takjakinniste töökindlust pikema aja vältel ja vältida kahjustusi, soovime kinnitused enne pesemist sulgeda. Pöörake tähelepanu täiendavatele juhistele, mis on kirjas toote õhmelduud etiketil/kleebisel. Pesta toodet 30 °C/86 °F juures. Regulaarne hooldus tagab optimaalse toime.

Kasutuskoh

Küünarliiges

Märkused kordvõkasutuse kohta

Toode on ette nähtud individuaalseks kasutamiseks ühele patsiendile.

Garantii

Kohaldatakse selle riigi õigusaktide sätteid, kus toode on soetatud. Kui kahtlustate garantiijuhtumit, pöörduge kõigepealt otse selle poole, kellelt Te toote soetasite. Toode tuleb enne garantiinõude esitamist puhastada. Kui toote käsitlemise ja hoolduse juhisel ei ole järgitud, võib garantii olla piiratud või välistatud. Garantii on välistatud järgmistel juhtudel:

- Kasutus, mis ei vasta näidustusete
- Arsti või spetsialisti¹ juhistele eiramine
- Toote omavoliline muutmine

Vastutusalased juhisel

Ärge põhimõtteliselt diagnoosige end ise, ärge ravige end ise ega määrake endale ise ravimit, välja arvatud juhul, kui olete spetsialist¹.

Enne meie meditsiinitoote esmakordset kasutamist pöörduge kindlasti arsti või spetsialisti¹ poole, sest ainult nii saab hinnata toote individuaalselt mõju Teie kehale ja teha kindlaks võimalikud kasutamised tulenevad riskid/kõrvaltoimed. Palun järgige selle spetsialisti¹

nõuandeid ning kõiki selles dokumendis või selle – ka osaliselt – veebiväljaandes olevaid juhiseid (sh tekstid, pildid, graafikud jne).

Teatamiskohustus

Tulenevalt kohalikest õigusaktidest ole kohustatud viivitamatult teavitama igast tõsisest juhtumist selle meditsiinitoote kasutamisel nii tootjat kui ka pädevat meditsiinitoote eest vastutavat ametiasutust (Saksamaal: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – föderaalne ravimite ja meditsiinitooteid instituut).

Jäätmekäitlus

Palun kõrvaldage toode vastavalt kohalikele eeskirjadele.

Materjalil koostis

Termoplastiline polüuretaan (TPU), Poliüamid (PA), Termoplastiline elastomeer stürool-etileen-butüleen-stürooli baasil (TPS-SEBS), Poliüuretaan (PUR), Polüoksümetüleen (POM), Polyürid (CO), Polüester (PES), Vedruteras (FE), Elastodieen (EL), Silikoon (SI), Elastaan (ED)

MD – Medical Device (Meditsiinitoode)

UDI – Andmemaatriksi kvalifitseerija UDI-na

Teave seisuga: 2026-02

1 Spetsialist on iga isik, kellel on vastavalt tema suhtes kehtivatele riiklikele või institutsionaalsetele eeskirjadele ja muudele nõuetele õigus kohandada ja juhendada sidemete ja ortooside kasutamist. Tootjana soovime tungivalt, et sellisel isikul oleks ortopeediaterahiline väljaõpe või sellega võrreldavad omandatud pädevused ning ortopeediaterahiline infrastruktuur.

2 Ortoos – ortopeediline abivahend jäsemete või torso stabiliseerimiseks, koormuse vähendamiseks, fikseerimiseks, suunamiseks või korrigeerimiseks

Cienījamā paciente, cienījamais pacient,

paldies, ka vēlaties izmantot Bauerfeind izstrādājumu. Vēlam jums drīzu izveseļošanu. Lūdzam uzmanīgi izlasīt un ievērot visu lietošanas pamācību. Ja kaut ko nesaprotat vai rodas jautājumi, neizmantojiet šo izstrādājumu, bet vēlēiz konsultējaties ar savu ārstu vai speciālistu¹. Saglabājiet šo lietošanas pamācību, ja vēlāk vēlēizieties kaut ko vēlēiz pārskatīt.

Mērķis

EpiPoint ir medicīnas produkts. Tā ir ortoze² mērķtiecīgai elkoņa saīsu stiprinājumam atslodzei.

Indikācijas

- Epicondylitis lateralis humeri (muskulja sākuma iekaisums, tenisista elkonis)
- Epicondylitis medialis humeri (muskulja sākuma iekaisums, golfa spēlētāja un metēja elkonis)
- Prevencija / recidīvu profilakse

Kontraindikācijas

Šādu sīlimbu gadījumā izstrādājuma lietošana ir ieteicama tikai pēc konsultēšanās ar savu ārstu:

- Ādas sīlimbas vai savainojumi attiecīgajā ķermenā daļā, īpaši iekaisuma gadījumā, kā arī pacelstas rētas ar pietūkumu, apstūrtu un paaugstinātu temperatūru
- rōkas un apakšēdāda jutības un asinsapgādes traucējumi;
- 3limfas attēces traucējumi, arī neskaidras izcēlēs ķermenā daļu pietūkums tālu no uzlīkta palīgdlēzēkļa;
- „tūnela“ sindroms (nervu saspiēšanas izraisīts rōkas nervu kairinājums).

Jautāiet savam ārstam, vai arī jūsu sīlimbas ietilpst šajā kategorijā.

Norādījumi pirms pirmās lietošanas

Ja vēlaties izmantot savu Bauerfeind izstrādājumu akūtu sūdzību, traumu vai iezārstētu iepriekšējo saslimšanu dēļ, pirms pirmās lietošanas noteikti ir jāsaņem un jāievēro profesionāls medicīniskais padoms. Jums var būt ierobežojumi, kas jāņem vērā, un kurus noskaidro speciālists¹. Ja jums ir konstatētas vai aizdomas par asinsspiediena problēmām un veicat intensīvas fiziskās aktivitātes, ilgstoša izstrādājuma lietošana var papildus ietekmēt jūsu asinsspiedienu.

Pēc izstrādājuma izrakstīšanas/iegādes to lietojiet tikai atbilstoši indikācijām un ievērojot turpmākos sava ārsta vai speciālista¹ norādījumus. Ja vēlaties izstrādājumu lietot vienlaicīgi ar medikamentiem, citām medicīniskām ierīcēm vai citām terapijām, vispirms par to konsultējieties ar savu ārstu vai speciālistu¹. Ja izstrādājuma lietošanas laikā jūs papildus saslimstat vai gūstat traumu, arī šādā gadījumā nekavējoties vērsieties pie ārsta.

Risks izstrādājuma lietošanas laikā

- Neveiciet patvaļīgas izmaiņas izstrādājumā, jo tas var nepalīdzēt, kā paredzēts, un/vai izraisīt veselības traucējumus.
- Palīg līdzeklis nedrīkst būt pārāk cieši pieguļošs, jo tas var izraisīt lokālu spiediena sajūtu vai retos gadījumos nospiegt asinsvadus vai nervus.
- Ja pamanāt jebkādas izmaiņas vai pastiprinātas sūdzības, kas saistītas ar izstrādājuma valkāšanu (piemēram, ādu sastrēgumi, ādas kairinājums, pietūkums utt.), pārtrauciet tālāku lietošanu un vērsieties pie ārsta vai speciālista¹.
- Ja pilnībā neparēķina izstrādājumu, nepietiekama aprūpes dēļ attiecīgā ķermeņa daļa sliedz gadījumā var tikt

traumēta. Esiet šādā gadījumā īpaši piesardzīgs.

- Turklāt var būt arī ar indikācijām saistīti ierobežojumi, par kuriem informē speciālists¹. Jo īpaši transportlīdzekļu, citu pārvietošanās līdzekļu vai mehānismu vadīšana var būt iespējama tikai ierobežotā. Tas pats attiecas uz kāpņu, instrumentu un sporta inventāra lietošanu. Šaubu gadījumā mēs iesakām uz laiku atturēties no iepriekš minētajām darbībām.
- Esiet īpaši uzmanīgi, jo arī jūsu satveršanas spējas ir būtiski ierobežotas.
- Personām, kurām vecuma vai garīgū/fizisku traucējumu dēļ nepieciešama uzraudzība, jebkura izstrādājuma lietošana jāveic uzraudzībā.
- Izvairieties no izstrādājuma saskares ar taukiem un skābi saturošiem līdzekļiem, ziedēm, losjoniem, bāzēm, smiltīm vai sālsūdeni.
- Ja jums ir konstatēta paaugstināta jutība, pirms pirmās izstrādājuma lietošanas konsultējieties ar ārstu. Ja izstrādājuma lietošanas laikā parādās paaugstināta jutība vai alerģiska reakcija, pārtrauciet izstrādājuma lietošanu un nekavējoties vērsieties pie ārsta.
- Nekad neatstājiet savu izstrādājumu ilgstoši tiešos saules staros, karstumā vai aukstumā.



Sastāvā ir dabiskā kaučuka latekss (elastodiēns), tāpēc cilvēkiem ar paaugstinātu jutību var rasties ādas kairinājums. Ja novērojat alerģiskas reakcijas, neparēķiniet ortozes.

Izmantošanas norādījumi

- Jebkurā gadījumā ievērojiet izstrādājuma uzlikšanas un noņemšanas prasības, kā arī citus sava ārsta vai speciālista¹ sniegtos lietošanas norādījumus.
- Tā kā izstrādājums savu iedarbību īpaši izpauž fizisko

aktivitāšu laikā, to ņemiet ilgāku atpūtas posmu laikā.

- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai izstrādājums nav bojāts. Drīkst lietot tikai nebojātus izstrādājumus.
- Noteikti lūdziet, lai ārsts vai speciālists¹ jums parādā, kā izstrādājumu uzlikt/ņemt, un skaidri izskaidro, kā tas darbojas. Ja attiecīgās ķermeņa daļas apkārtmērs mainās, var būt nepieciešama izstrādājuma jauna pielāgošana vai jauna izrakstīšana.

Izstrādājuma uzlikšana

- Atveriet siksnu un novietojiet EpiPoint sprādzi pie apakšdelma tā, lai piecu punktu atbalsta polsteris jeb pelota tieši piegultu muskuļu vēderam – tenisista elkonim ārpusē (laterālais epikondilīts) **1a** un golfera elkoņa (mediālais epikondilīts) **1b** gadījumā – iekšpusē. Turklāt sprādzis stingrākajai daļai vienmēr vajadzētu atrasties ārpusē.
- Lai nofiksētu sprādzi, novietojiet apakšdelmu uz cietas virsmas (galda utt.) un cieši pievelciet līpslēdžu. **2a** **2b**
- Ragait, lai tā netiktu uzlikta pārāk cieši! Sarkanais laukums norāda par pārāk ciešu fiksāciju, šādā gadījumā sprādze noteikti jāatlaizī vaļīgāk.

Tīrīšanas norādījumi

Lai ilgstoši saglabātu līpaizdares funkcionalitāti un izvairītos no bojājumiem, mēs iesakām aiztaist aizdares pirms mazgāšanas. Nemet vērā papildu norādījumus, kas norādīti uz izstrādājuma ieušās etiķetes/uzlīmes. Izstrādājumu mazgāt 30 °C/86 °F temperatūrā. Regulāra kopšana nodrošina optimālu iedarbību.

Lietošanas vieta

Elkonis

Norādījumi attārtotai izmantošanai

Izstrādājums ir paredzēts individuālai viena pacienta vai vienas pacientes aprūpei.

Garantija

Tiek piemēroti tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja jums ir aizdomas par garantijas gadījumu, lūdz, vispirms sazināties tieši ar to personu, no kuras iegādājāties izstrādājumu. Pirms garantijas pieteikuma izstrādājuma ievietošanas Ja netika ievēroti norādījumi par izstrādājuma lietošanu un kopšanu, garantija var tikt ierobežota vai zaudēt spēku. Garantija nav spēkā šādos gadījumos:

- Lietošana veikta neatbilstoši indikācijām
- Ārsta vai speciālista¹ norādījumu neievērošana
- Patvaļīga izstrādājuma modifikācija

Atbildības norādījumi

Nepieņemiet patstāvīgus lēmumus par pašdiagnotiku, pašārstēšanos vai pašmedikāciju, izņemot gadījumus, ja esat speciālists¹.

Pirms mūsu medicīniskās ierīces pirmās lietošanas aktīvi konsultējieties ar ārstu vai speciālistu¹, jo tikai tā var izvērtēt izstrādājuma individuālo ietekmi uz jūsu organismu un noteikt iespējamās risks izstrādājuma lietošanas laikā/blakusparādības. Lūdz, ievērojot šī speciālista¹ ieteikumus, kā arī visus šajā dokumentā vai tā – arī izvilkmumos – tiešsaistes versijā sniegtos norādījumus (tostarp tekstus, attēlus, grafikas utt.).

Zīņošanas pienākums

Saskaņā ar reģionālajiem tiesību aktiem jums ir pienākums ziņot par jebkuru nopietnu atgadījumu, kas noticis, lietojot šo medicīnisko ierīci, gan ražotājam, gan attiecīgajai medicīnisko ierīču uzraudzības iestādei (Vācijā: Bundesinstitut für Arzneimittel

und Medizinprodukte – Vācijas zāļu un medicīnisko ierīču institūtam).

Utilizācija

Lūdz, utilitējiet izstrādājumu atbilstoši vietējiem noteikumiem.

Materiāla sastāvs

Termoplastisks poliuretāns (TPU), Poliamīds (PA), Termoplastiskais elastomērs uz stirolietilēnbutilēnstirola bāzes (TPS-SEBS), Poliuretāns (PUR), Polioksimetilēns (POM), Kokvilna (CO), Poliesteris (PES), Atsperu tērauds (FE), Elastodiēns (ED), Silikons (SI), Elastāns (EL)

MD – Medical Device (Medicīniskā ierīce)
UDI – Datu matricas apzīmējais, UDI

Informācijas aktualitāte: 2026-02

- 1 Speciālists ir jebkura persona, kura atbilstoši attiecīgajiem valsts vai institucionālajiem noteikumiem un citiem norādījumiem ir pilnvarota veikt pielāgošanu un apmācīt atbalstu un otstingu lietošanu. Kā ražotājs mēs stingri iesakām, lai šādi personai būtu nepieciešama tehniskā izglītība vai līdzvērtīgas iegūtas kompetences, kā arī ortopēdiskā tehniskā infrastruktūra.
- 2 Ortoze – ortopēdiskais palīgierīce locekļu vai ķermeņa stabilizācijai, atslodšanai, turēšanai miera stāvoklī, korekcijai

lt lietuviai

Gerbiama paciente, gerbiama paciente,

dejojame, kad pasirinkote Bauerfeind gamini.

Linkime greitai pasveikti.

Atidzīti perskaitykite ir laikytis visų naudojimo instrukcijos punktų.

Jei ko nors nesuprantate arba turite klausimų, nenaudokite gaminio, o kreipkitės į savo gydy-

toją arba specialistą¹. Išsąjokite šią naudojimo instrukciją, jei vėliau norėsite dar kartą ką nors patikslinti.

Paskirtis

EpiPoint yra medicininės paskirties gaminy. Tai ortozės², tikslingai sumažinančios alkūnės sausgyslės tenkanti krūvė.

Indikacijos

- Epicondylitis lateralis humeri (raumens pradžios uždegimas, tenisinko alkūnė)
- Epicondylitis medialis humeri (raumens pradžios uždegimas, golfo žaidėjo ir metiko alkūnė)
- Prevencija / recidyvo profilaktika

Kontraindikacijos

Esant toliau nurodytiems ligos simptomams, gaminį galima naudoti tik pasikonsultavus su gydytoju:

- Odos ligos ir (arba) sužalojimai gydymoje kūno dalyje, ypač esant uždegimo požymiams, taip pat iškilūs patinė, paraudę ir peršintys randai
- Sumažėjęs jautrumas ir kraujotakos sutrikimai dilbyje bei rankoje.
- Sutrikęs limfos drenažas, įskaitant minkštojo audinio patinimus.
- Butelio kaklo sindromas (sudirgimas, atsiradęs dėl nervo užspaudimo rankoje).

Pasitarkite su savo gydytoju, ar tai taikoma ir jūsų ligoms.

Nurodymai naudotojui prieš pirmąjį naudojimą

Jei norite naudoti Bauerfeind gaminį dėl ūmių negalavimų, traumų ar išgydytų ligų, prieš pradėdami jį naudoti būtinai pasikonsultuokite su gydytoju ir laikytis jo nurodymų. Jums gali būti taikomi apribojimai, kurių turite laikytis ir kuriuos jums paaškins specialistas¹.

Jei yra nustatytą ar numanomą kraujospūdžio problemų ir užimate intensyvia fizine veikla, ilgesnis gaminio naudojimas

gali dar labiau paveikti jūsų kraujospūdį. Paskirtą ir (arba) įsigytą gaminį naudokite tik pagal indikacijas ir laikydamiesi gydytojo ir (arba) specialisto¹ nurodymų. Jei šį gaminį norite naudoti kartu su vaistais, kitais medicininiais produktais ar kitais gydymo būdais, prieš tai pasitarkite su savo gydytoju ir (arba) specialistu¹. Jei naudojant gaminį susigrote kita liga ar susižeidėte, taip pat nedelsdami kreipkitės į gydytoją.

Naudojimo rizika

- Negalima savavališkai modifikuoti gaminio, nes jis gali neveikti kaip tikėtasi ir (arba) pakenkti sveikatai.
- Pagalbinė priemonė neturi būti pernelyg prigludusi, nes tai gali sukelti vietinį spaudimą arba, retais atvejais, suspausti kraujagysles ar nervus.
- Jei pastebite pokyčius ar didėjantį diskomfortą (pvz., audinių pažeidimą, odos sudirginimą, patinimą ir pan.), susisusius su gaminio nešiojimu, nutraukite jo naudojimą ir kreipkitės į gydytoją ir (arba) specialistą¹.
- Jei visiški nustosite naudoti gaminį, nebus užtikrintas pakankamas aprūpinimas, o atitinkama kūno dalis gali būti pažeista dėl papildomų apkrovos. Šiuo atveju būkite ypač atsargūs.
- Be to, gali būti ir su indikacijomis susijusių apribojimų, apie kuriuos informaciją suteiks specialistas¹. Visų pirma, gali būti ribojama galimybė vairuoti transporto priemonės, kitas judėjimo priemonės ar mašinas. Tai taikoma ir kopečių, įrankių bei sporto įrangos naudojimui. Kilus abejonėms, rekomenduojame laikinai susilaikyti nuo minėtų veiklų.
- Be to, būkite ypač atsargūs, nes jūsų rankos suvėmimo funkcija taip pat bus stipriai sutrikusi.

- Asmenys, kuriems dėl amžiaus ar psichinės ir (arba) fizinės sveikatos sutrikimų reikalinga priežiūra, gaminį gali naudoti tik priežiūrin.
- Venkite gaminio sąlyčio su riebalais ir rūgštinėmis, tepalais, losjonais, šarmais, smėliu ar sūriu vandeniu.
- Jei pastebėjote padidėjusį jautrumą, prieš pradėdami naudoti gaminį pasikonsultuokite su gydytoju. Jei naudojant gaminį pasireiškia padidėjęs jautrumas ir (arba) alerginė reakcija, nutraukite gaminio naudojimą ir nedelsdami kreipkitės į gydytoją.
- Niekada ilgą laiką nelaikykite gaminio tiesioginiuose saulės spinduliuose, karštyje ar šaltyje.



Sudėtyje yra natūralaus kaučiuko latekso (elastodieno), todėl esant padidėjusiam jautrumui gali būti dirginama oda. Pastebėjus alerginę reakciją, įtvarką nusimaukite.

Nurodymai naudotojui

- Visada laikykitės uždegimo ir nuėmimo nurodymų bei tolesnį Jūsų gydytojo ir (arba) specialisto¹ nurodymų.
- Kadangi gaminy yra veiksmingas fizinio aktyvumo metu, ilgusiu poilsio periodu metu jį reikia nusimti.
- Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite gaminio būklę. Naudoti galima tik nepažeistus gaminius.
- Būtinai paprašykite gydytojo ir (arba) specialisto¹ parodyti, kaip teisingai užsidėti ir nusimti gaminį, bei aiškiai paašškinti, kaip jis veikia. Jei pasikeičia atitinkamos kūno dalies apimtis, gali prireikti naujo reguliavimo ir (arba) naujo gaminio paskyrimo.

Gaminio užsidėjimas

- Atsekite diržą ir uždekite EpiPoint raištį ant dilbio taip, kad penkių taškų įdeklas gulėtų ant raumenų sritys išorinėje (lateralinėje) pusėje tenisininko alkūnės atveju **1a** arba vidinėje

(medialinėje) pusėje golfo žaidėjo alkūnės atveju **1b**. Standesnioji raiščio dalis visada turi būti išorinėje pusėje.

- Kad užfiksuotumėte raištį, padėkite dilbį ant tvirtu pagrindo (stalo ir pan.) ir užsėkite lipuką.

2a 2b

Nesuveržkite per stipriai! Raudona signalinė juostelė rodo per didelį spaudimą, tada būtina atlaisvinti raištį.

Valymo nurodymai

Siekiant išvengti pažeidimų ir užtikrinti ilgaamžiškumą rekomenduojame prieš planuant užsegti Velcro® diržulius.

Atkreipkite dėmesį į papildomus nurodymus ant gaminto etiketės ir (arba) lipduko. Gaminį skalbkite 30 °C/86 °F temperatūroje. Reguliari priežiūra užtikrina optimalų poveikį.

Naudojimo vieta

Alkūnės sąnarys

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

Gaminys skirtas individualiam paciento ar pacienės gydymui.

Garantija

Taikomos tos šalies, kurioje gaminy buvo įsigytas, teisės akty nuostatos. Jei manote, kad tai garantinis atvejis, pirmiausia kreipkitės tiesiogiai į tą asmenį, iš kurio įsigijote gaminį. Prieš pateikiant reikalavimą dėl garantijos, gaminį reikia išvalyti. Jei nebuvo laikomasi gaminio naudojimo ir priežiūros nurodymų, garantija taip pat gali būti apribota arba netaikoma. Garantija netaikoma šiais atvejais:

- Naudojant netinkamai
- Nesilaikant gydytojo ir (arba) specialisto nurodymų
- Savavališkai modifikavus gaminį

Atsakomybės apribojimas

Jei nesate specialistas*, jokiu būdu nenustatinėkite sau diagnozės, neužsimkite savigydą

ir nevartokite gydytojo nespaskirtų vaistų.

Prieš pradėdami naudoti mūsų medicininį produktą, pirmiausia kreipkitės į gydytoją ar specialistą†, nes tik taip galima įvertinti individualų gaminio poveikį jūsų organizmui ir nustatyti galimą naudojimo riziką ir (arba) šalutinius poveikius. Prašome laikytis šių specialistų† patarimų, taip pat visų šio dokumento nurodymų arba jo internetinės versijos (taip pat tekstų, paveikslėlių, diagramų ir pan.) nurodymų.

Pareigia pranešti

Dėl regioninių teisės akty nuostatų esant įpareigojti apie kiekvieną susakę įvykį, atsiradusį naudojant šį medicininį produktą, pranešti tiek gamintojui, tiek atitinkamai medicininį produktų priežiūros institucijai (Vokietijoje: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – federaliniai vaistų ir medicininį produktų institutai).

Šalinimas

Prašome utilizuoti gaminį pagal vietos reikalavimus.

Medžiagos sudėtis

Termoplastinis poliuretanas (TPU), Poliamidas (PA), Termoplastinis elastomeras remiantis stireno etileno butileno stirenas (TPS-SEBS), Poliuretanas (PUR), Polioksietilenas (POM), Medvilnė (CO), Poliesteris (PES), Spyruoklinis plienas (FE), Elastodienas (ED), Silikonas (SI), Elastanas (EL)

MD – Medical Device (Medicininis produktas)

UDI – Duomenų matricos identifikatoriaus kaip UDI

Informacija pateikta: 2026-02

1 Specialistai – tai asmenys, kurie pagal jiems taikomas valstybės ar institucijų teisines akty ir kitus reikalavimus yra įgaliojti pritaikyti ir mokytį naudoti įtvarus ir ortezus. Kaip gamintojas, mes primygtinai

rekomenduojame, kad toks asmuo turėtų ortopedijos techniko išsilavinimą arba panašias įgytas kompetencijas, taip pat ortopedinės technikos infrastruktūrą.

- 2 Ortezas = ortopedinė pagalbinė priemonė galūnėms arba liemeniui stabilizuoti, apkrovai sumažinti, ramybės būsenai nustatyti, skirtas nukreipti ir koreguoti

uk українська

Шановні пацієнти!

Щиро дякуємо, що ви вибрали виріб компанії Bauerfeind. Бажаємо вам якнайшвидшого одужання.

Уважно прочитайте та дотримуйтеся всієї інструкції з використання. Якщо ви щось не зрозуміли чи маєте запитання, не користуйтеся виробом, а зверніться повторно до свого лікаря чи спеціалізованого персоналу†. Зберігайте цю інструкцію з використання, якщо захочете звернутися до неї пізніше.

Призначення

EpiPoint є продуктом медичного призначення. Це є ортез² для цілеспрямованого зняття навантаження з місця кріплення сухожилля ліктьового суглоба.

Показання

- Epicondylitis lateralis humeri (запалення початку м'язів, «фрукта тенісиста»)
- Epicondylitis medialis humeri (запалення початку м'язів, «лікотів гольфіста і металіка»)†
- Запобігання / профілактика рецидивів

Протипоказання

У разі наведених нижче захворювань застосування виробу можливе лише після консультації з вашим лікарем:

- Шкірні захворювання / пошкодження в ураженій ділянці тіла, особливо в разі запальних проявів, а також випуклі рубці

- з набряком, почервонінням і підвищеною температурою
- Порушення чутливості та кровообігу передпліччя або кисті.
- Порушення відтоку лімфи, а також невідомі причини набрячків м'яких тканин у частині тіла, що контактує з допоміжним засобом.
- Синдром звуження (подрозання нервів руки в результаті тиску).

Проконсультуйтеся зі своїм лікарем, чи стосуються ваші захворювання також цієї категорії.

Вказівки перед першим використанням

Якщо ви бажаєте користуватися виробом Bauerfeind через гострі скриги, травми чи виликвані раніше захворювання, перед першим використанням обов'язково зверніться за професійною медичною консультацією та дотримуйтесь рекомендацій. Для вас можуть існувати обмеження, які ви маєте врахувати, і які з'ясуєте спеціалізований персонал†.

У разі виявлених або підозрюваних проблем з артеріальним тиском і інтенсивних фізичних навантажень тривале використання виробу може додатково впливати на ваш артеріальний тиск.

Після призначення чи придбання виробу використовуйте його виключно за показаннями та з урахуванням подальших вказівок свого лікаря чи спеціалізованого персоналу†. Якщо ви бажаєте використовувати виріб одночасно з лікарськими засобами, іншими медичними виробами чи іншими видами терапії, попередньо проконсультуйтеся зі своїм лікарем або спеціалізованим персоналом†.

Якщо під час використання виробу ви додатково захворієте чи травмуєтесь, також негайно зверніться до свого лікаря.

Ризики при користуванні виробом

- Не вносьте самовільних змін у виріб, оскільки в такому разі

він може не надати очікуваної допомоги/та/чи спричинити шкоду здоров'ю.

- Допоміжні засоби не повинні прилягати занадто щільно, оскільки це може призвести до локальних явищ тиску чи в рідкісних ситуаціях здавлювати кровоносні судини чи нерви.
- Якщо у зв'язку з носінням виробу ви помітили в себе зміни чи посилення скарг (наприклад, застій тканин, подразнення шкіри, набряки тощо), припиніть подальше використання та зверніться до свого лікаря/спеціалізованого персоналу¹.
- Якщо ви повністю знімаєте виріб, забезпечення є недостатнім, і відповідна частина тіла може додатково ушкоджуватися під час навантаження. У такому разі будьте особливо уважні.
- До того ж можуть існувати обмеження, пов'язані з показаннями, про які інформую спеціалізований персонал¹. Зокрема, керування транспортними засобами, іншими засобами пересування чи машинами може бути можливе лише з обмеженнями. Те саме стосується використання драбин, інструментів і спортивного інвентарю. У разі сумніву ми радимо тимчасово втриматися від зазначених вище дій.
- До того ж будьте вкрай обережні, оскільки вашу здатність до захоплення також сильно погіршено.
- В осіб, які через вік або розумові/фізичні обмеження потребують нагляду, використання виробу має відбуватися лише під контролем.
- Уникайте контакту виробу з речовинами, що містять жири та кислоти, мазіями, лосьйонами, лугами, піском або соляною водою.
- Якщо у вас виявлено підвищену чутливість, перед першим використанням виробу проконсультуйтеся зі своїм лікарем. Якщо під

час використання виробу з'являється підвищена чутливість або алергічна реакція, припиніть використання виробу та негайно зверніться до лікаря.

- Ніколи не піддавайте свій виріб тривалому впливу прямого сонячного світла, високим або низьким температурам.

ЛАТЕК Містить латекс на основі натурального каучуку (еластодієн), який може спричинити подразнення шкіри при підвищеній чутливості. Змініть ортез, якщо ви помітили алергічну реакцію.

Вказівки із застосування

- У будь-якому разі дотримуйтеся вказівок щодо накладання та зняття, а також подальших інструкцій щодо використання від свого лікаря/спеціалізованого персоналу¹.
- Оскільки виріб проявляє свою ефективність переважно під час фізичної активності, знімайте його під час тривалих періодів спокою.
- Перевіряйте цілісність виробу перед кожним використанням. Дозволяється використовувати лише неушкоджені вироби.
- Обов'язково попросіть лікаря/спеціалізований персонал¹ показати вам, як потрібно накладати/знімати виріб, і чітко пояснити, як він працює. У разі зміни об'єму відповідної частини тіла може знадобитися повторне регулювання чи перепризначення виробу.

Накладання виробу

- Відкрийте застібки й накладіть ремінець EpiPoint на передпліччя таким чином, щоб п'ятиточкова подушка заходила ззовні (латерально)

1a м'яз при симптоммах «клікта тенісиста» або усередини (медіально) **1b** при симптоммах «клікта голфіста». Твердіша частина реміня завжди має знаходитися ззовні. Подушечка має буди розташована прибіл.

- Для фіксації реміня покладіть руку на тверду основу (наприклад, на стіл) і міцно затягніть застібку-липучку. **2a 2b** Не затягуйте занадто щільно! Червоне поле сигналізує про надмірний натяг, у цьому разі слід послабити застібку реміня.

Вказівки з догляду за виробом

Щоб зберегти функціональність застібок із липучками протягом тривалого часу та уникнути пошкоджень, радимо застібнути їх перед пранням.

Зверніть увагу на додаткові вказівки на вишиваному ярлику/наклеїці свого виробу. Виріб прати за 30 °C/86 °F. Регулярний догляд забезпечує оптимальний ефект.

Місце використання

Літквовий суглоб

Вказівки щодо повторного використання

Виріб призначений для індивідуального забезпечення пацієнта чи пацієнтки.

Гарантія

Діють законодавчі вимоги країни, у якій було придбано виріб. Якщо ви підозрюєте випадок гарантійного обслуговування, спочатку зверніться безпосередньо до того, у кого ви придбали виріб. Виріб необхідно очистити перед поданням заявки на гарантію. Якщо вказівки з догляду за виробом і поведінання з ним не були дотримані, гарантія може бути обмежена чи виключена. Гарантія виключається в таких ситуаціях:

- Застосування не за показаннями
- Недотримання вказівок лікаря/спеціалізованого персоналу¹
- Самовільна зміна виробу

Вказівки щодо відповідальності

У жодному разі не займайтеся самодіагностикою, самолікуванням або самолікуванням медикаментів, якщо тільки ви не

належите до спеціалізованого персоналу¹.

Перед першим використанням нашого медичного виробу активно зверніться за порадою до лікаря чи спеціалізованого персоналу¹, оскільки лише так можна оцінити індивідуальний вплив виробу на ваш організм і визначити можливі виникаючі ризики при користуванні виробом/побічній дії. Дотримуйтеся порад цього спеціалізованого персоналу¹, а також усіх указівок цієї інструкції чи її — версії часткової — онлайн-версії (зокрема текстів, зображень, графіків тощо).

Обов'язок повідомлення

Відповідно до регіональних законодавчих вимог, ви зобов'язані повідомляти про кожний серйозний випадок, що стався під час користування цим медичним виробом, як виробнику, так й уповноваженому органу з медичних виробів (у Німеччині: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte — федеральному інституту лікарських засобів і медичних виробів).

Утилізація

Утилізуйте виріб відповідно до місцевих вимог.

Склад матеріалу

Термопластичний поліуретан (TPU), Поліамід (PA), Термопластичний еластомер на основі стирол-етилен-бутилен-стиролу (TPS-SBES), Поліуретан (PUR), Поліоксиметилен (POM), Бавовна (CO), Поліестер (PES), Пружина сталь (FE), Еластодієн (ED), Силікон (SI), Еластан (EL)

MD = Medical Device (Медичний виріб)

UDI = Класифікатор матриці даних як UDI

Інформація станом на: 2026-02

¹ Спеціалізований персонал — це будь-яка особа, що має повноваження відповідно до чинних державних або інституційних норм й інших вимог щодо підбору

та навчання використанню бандажів й ортезів. Як виробник, ми наполегливо рекомендуємо, щоб така особа мала ортопедичну технічну освіту чи еквівалентні набуті компетенції, а також відповідну ортопедичну технічну інфраструктуру.

kk қазақ

Бauerfeind компаниясының өнімдерін таңдағандарыңыз үшін рахмет.
Сіздерге тезірек сауығып кетулеріңізді тілейміз.

Қолданылу мақсаты

Көрсеткіштер

Қарсы көрсеткіштер
Бұйымды төменде көрсетілген
клиникалық белгілерге қолдану
емдеуші дәрігермен кеңескеннен
кейін ғана ұсынылады:

Сіздің жағдайыңыз осы санатқа жататынын емдеуші дәрігеріңізден сұраңыз.

емдеуші дәрігермен/маманмен¹
алдын ала кеңесіңіз.
Егер сіз бұйымды пайдалану
кезінде ауырып қалсаңыз
немесе басқа жарақат алсаңыз,
дереу емдеуші дәрігеріңізге
хабарласыңыз.

қажет ететін адамдар
әрқашан бұйымды бақылауда
пайдалануы тиіс.

Пайдалану бойынша нұсқаулар

שעליכם להיות מודעים להן והן יובחרו על ידי איש מקצועי.
אם ידועות לך או יש לך חשד לבעיות לחץ דם ואחת עוסק בפעילות גופנית אינטנסיבית, במצור, במשחק במצור עלול להשפיע עוד יותר על לחץ הדם שלך.
לאחר מרשם/רכישת המוצר, יש להשתמש בו אך ורק למטרה המיועדת ובהתאם להוראות ההפצה/איש המקצועי/הנוספות. אם ברצונך להשתמש במוצר במהלך או לטופלים מכשירים רפואיים אחרים או טופלים אחרים, אנא התייעץ עם הרופא/איש המקצועי שלך מראש.
אם חולים או נפגעים בכל דרך אחרת במהלך השימוש במוצר, יש לפנות לרופא מיד.

סיכונים הכרוכים בשימוש

- אל תבצע שינויים כלשהם במוצר בעצמכם, שכן פעולה זו עלולה לא לפעול כמצופה ו/או לגרום מק בריאות.
- אין להצמיד את המוצר בצורה הדוקה מדי, שכן הדבר עלול להוביל ללחץ מקומי או, במקרים נדירים, להתכווצות כלי דם או עצבים. אם אתם מזהמים בשינויים או באי נוחות גברית (למשל, גודש ברקמות, גריו בעור, נפיחות וכו') בזמן השימוש במוצר, הפסיקו את השימוש ופנו לרופא/איש מקצועי.
- את סתיר את המוצר לחלוטין, לא תהיה אספקה מספקת וחלק הגוף הפגוע עלול להיזקק עוד יותר בעת חשיפה ללחץ. יש להזהר במיוחד במקרה זה.
- ייתכנו גם הבעלות הקשורות להתוודות, אשר יסבירו על ידי איש המקצועי, בפרט, נהיגה בלי איש רכב, אמצעי תחבורה אחרים או מכונות עשויה להיות אספירת במידה מובחלת בלבד. אותו הדבר חל גם על שימוש בסולמות, כלים ציוד ספורט. אם יש לכם ספק, אנו ממליצים לכם להימנע לדעת עתה מהפעולות הבדל.
- בנוסף, היו זהירים ביותר כש יוכלת הפצעה שלכם במגע מאד.
- אנשים הדוקים להשתנה עקב גילם או מוגבלויותיהם (השכלה/פיזיות חייבים להשתמש במוצר תמיד תחת פיקוח).
- יש להימנע ממגע של המוצר עם מוצרים שומניים וחומציים, משחרת, קרמים, בסיסים, חול או מי מלח.

- אם אתם גרשנים יתר על המידה, התייעצו עם רופא לפני השימוש. הראשון במוצר, אם אתם חווים גרשות יתר/תגובה אלרגית בזמן השימוש במוצר, הפסיקו את השימוש במוצר ופנו מיד ליעוץ רפואי.
- לעולם אל תחשוף את המוצר לאור שמש ישיר, חום או קור למשך פרקי זמן ממושכים.



מכיל לטקס גומי טבעי (אלסטוראן). אשר עלול לגרום לגריו בעור במקרים של גרשות יתר. יש להפסיק את השימוש אם אתם חווים תגובות אלרגיות כלשהן.

הוראות שימוש

- בכל מקרה, יש לפעול לפי הוראות היישום וההסבר וכל הוראות השימוש האחרות של הרופא/איש המקצועי.
- מאחר והמוצר יעיל במיוחד במהלך פעולות גופניות, יש להסיר במהלך תקופות מנוחה ארוכות יותר.
- יש לבדוק את שלמות המוצר לפני כל שימוש. מותר להשתמש רק במוצרים שלא פגמו.
- דא שהרופא/איש המקצועי שלך מראה לך כיצד להניח/להסיר את המוצר ולהסביר לך בבירור כיצד הוא פועל. אם הריקוף מגביר הגוף הפגוע משתנה, ייתכן שהיה צורך גם בהתאמה/מרשום מחדש של המוצר.

חשיבות המוצר

- פתחו את הרצועה והניחו את תומך ה-EpiPoint על האמה כך שרשוד חמש הנקודות ינוח ישירות על שריר הבטן בצד החיצוני (לטריל) **19** עבור מפרק טניס ובצד הפנימי (מדיאל) **19** עבור מפרק גולף. החלק הקשיתי יותר של הסד צריך להיות תמיד כלפי חוץ.
- כדי לקבט את הסד, הניחו את האמה על משטח יציב (שולחן וכו') והדקו את סתיר הוולוקר. **23** **25** אגף הימני מללביש חוש מדוי את אדום מצוין לחץ מוגבר. לאחר מכן יש לשחרר את הסד באופן מיידי.

הוראות ניקוי

כדי להבטיח את תפקודם של אבזמים הוולוקר לאורך זמן ולמנוע נזק, אנו ממליצים לסגור את האבזמים לפני הכביסה.

שימו לב למידע הנוסף המופיע בהתוודות למדבריה המופיעה של המוצר שלכם. יש לכבש את המוצר בטמפרטורה של 30°C/86°F. טיפול קבוע במבטח תוצאות אופטימליות.

מיקום

מפרק המרפק

הוראות לשימוש חוזר

המוצר מיועד לטיפול פרטני במטופל.

אחריות

התקנות החוקיות של המדינה בה נרכש המוצר חלות. אם אתם חושדים בבתיבת אחיות, אנא צרו קשר תחילה עם האדם שממנו נרכשת את המוצר. יש לנקות את המוצר לפני השימוש בבתיבת האחיות. לא יבוצעה הוראות הטיפול והטיפול במוצר, האחיות עלולות להיפגע או להיזקק. האחיות אינה תקפה במקרים הבאים:

- שימוש לא מומלץ
- אי ציות להוראות הרופא/איש המקצועי
- שינוי מוצר לא מורשה

הצהרת אחריות

אין לאבחן, לסלף או לתת תרופות עצמיות אלא אם כן אתה איש מקצועי.
לפני השימוש הראשון במכשיר רפואי שלכם, יש להתייעץ באופן פעיל עם רופא או עם איש מקצועי. שכן ייתכן הדבר יחידה להרחיק את ההשפעה האישית של המוצר על גופך ולקבוע סיכונים/תועלות ולוואי אפשריות. אנא פעלו לפי עזת אנש מקצועי אלה, כמו גם לפי כל המידע במסמך זה או בהצגות המקוונות - אפילו בחלקו - (כולל טקסט, תמונות, גרפיקה וכו').

חובת דיווח

עקב תקנות חוקיות אזוריות, עליך לדווח על כל תקרית חמורה בעת שימוש במכשיר רפואי זה הן לצינר והן לרשות המוסמכת למשררים רפואיים (גרמניה: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - הבמון הפדרלי לתרופות ומכשור רפואי) באופן מיידי.

השלכה

אנא השליכו את המוצר בהתאם לתקנות המקומיות.

הרכב החומר

פוליאורטן תרמופלסטי (TPU), פוליאורטן (PA), אלסטומר תרמופלסטי על בסיס סטירן-אתילן-בוטילן-סטירן (TPS-SEBS), פוליאורטן (PUR), פוליאוקסמתילן (POM), כותנה (CO), פלדת אלסטר (PES), פלדת קפיצים (FE), אלסטוראן (EO), סיליקון (Si), אלסטן (EL)

Medical Device (מוצר רפואי)
UDI – מזוהה של DataMatrix בתור UDI

סטטוס המידע: 2026-02

1 אנש מקצועי מהמים הם כל אדם השימוש בתמיכות ובמדידים בהתאם לתקנות המדינה או המוסד הרלוונטי הממליצים. כפינו, אנו ממליצים בחום שאדם כזה יהיה בעל הכשרה אורחותית או כישורים נרכשים דומים, כמו גם תשתית אורחותית. $2 \text{ D} =$ אמצעי עור אורחותי לייצוב הפחתת נזקים, קיבוע, תמיכה או תיקון של הגפיים או של הגן.

患者様へ、

Bauerfeind製品をご利用いただき誠にありがとうございます。
速く回復されることをお祈り申し上げます。

取扱説明書をくまなくお読みになり内容の通りに行ってください。よく存じます。ご不明な点やご感想・ご意見・ご質問があるときは、製品を使用せずに再度かかりつけのお医者さんまたは専門技術者にご相談ください。後でこの取扱説明書を再度参考にする場合のためにこの取扱説明書を保存してください。

用途

EpiPointは医療製品です。本製品は、肘の腱の適切な負荷軽減のための矯正装置です。

適応症例

- Epicondylitis lateralis humeri (肘の腱鞘炎、テニス肘)
- Epicondylitis medialis humeri (肘の腱鞘炎、ゴルフ肘、野球肘)
- 予防/再発予防

禁忌症例

- 以下の症状がある場合は本製品は主治医にご相談の上でご使用ください：
 - 処置した身体部位における皮膚疾患/損傷、特に炎症症状を伴うもの、また、腫脹、発赤、熱感を伴う隆起した瘢痕。
 - 前腕と手の感覚障害や血流障害。
 - リンパ液排泄障害（補助具を当てた部位から離れて軟部組織に不明瞭な腫れがある場合も含みます）。
 - 陥凹症候群（腕神経への圧迫による炎症）。

ご自身の疾患がこれに該当するかどうかを主治医にご相談ください。

初めてご使用になる前

Bauerfeind製品を急性的な不調、負傷あるいは完治している既往症のためにご使用になる場合、初めてご使用になる前には必ず専門医のアドバイスを仰ぐ必要があります。その通りに行ってください。ご自身の場合には注意を要するような制限がある

可能性があります。専門技術者¹の説明を受けてください。
すでに判明しているまたはその疑いである血圧不調や急激な身体の使用の場合は製品を長時間ご使用になると血圧にも影響する可能性があります。
製品の処方後や取得後は適用症状のためにのみ、また主治医や専門技術者からさらに説明を受けてからご使用ください。本製品を医薬品や他の医療製品あるいは他の療法を併用される場合、最初に主治医や専門技術者から説明を受けてからご使用ください。
製品の ご使用中にさらに他の疾患が発生したりお怪我をされた場合、速やかに主治医の診療をお受けください。

使用に伴うリスク

- 本製品を勝手に改造しないでください。これを怠ると期待通りの効果が得られず、健康損害の原因になります。
- 補装具は、局所的な圧迫症状を引き起こしたり、ごく稀に貫通血管や神経を圧迫したりする可能性があるため、きつく締め付けすぎないようにしてください。
- 製品の使用に関連して変化または増悪する症状（例えば、組織のうっ血、皮膚刺激、腫れなど）を認めた場合は、使用を中止し、医師または専門技術者¹に相談してください。
- 製品をまったくご使用にならない場合、十分な保護がなされず、該当する身体部位には負荷がかかった際さらに損傷する可能性があります。この場合は特にご注意ください。
- このほかにも専門技術者¹からご説明を受ける必要があるような病状別の制約がご自身の、特に、車や他の移動手段あるいは機械の運転/操作はかたなり制限されてしか可能ではないような場合もあります。同じことは梯子や工具、スポーツ器具の使用にも該当します。ご不明な場合は上記に挙げたような活動をしばらくお止めになるようにお勧めします。
- また、握る能力も大きく制約されているため、本製品の使用時には十分に注意してください。

- 年齢の理由によるまたは精神的/身体的制約があるために監督が必要な方の場合、どの製品も監督の下でのご使用いただく必要があります。
- 本製品が脂肪や血を含有する液体、石鹸、ローション、塩基、砂や塩水と接触しないようにしてください。
- ご自身に過敏症がすでにあれば、ご使用前にかかりつけの医師にご相談ください。製品のご使用中に過敏症/アレルギー反応が発生した場合、ご使用をお止めになり、直ちに医師の診察をお受けください。
- 製品を長時間直射日光や熱、あるいは低温に晒さないでください。



天然ゴム ラテックス（ジェン重合体繊維）を含有しています。過敏症の方は、皮膚に炎症が起こることがあります。アレルギー反応に気づいたときは、このバンデージの着用を中止してください。

使用上のご注意

- いずれの場合にも装着および取り外し方法およびかかりつけの医師または専門技術者¹のその他の利用上の指図に従ってください。
- 製品は特に身体活動の際に効果があるため、長時間お休みになる際は取り外してください。
- 毎回ご使用になる前に製品が正常な状態であることをご確認ください。完全な状態の製品のご使用ください。
- 製品の装着/取り外し方を医師または専門技術者¹に必ず見せてもらい、不明な点なくように機能の仕方について説明をお受けください。以上に加え、対称の部位の周囲周長が変化した場合、製品の再調整/再処方が必要になる場合があります。

製品の装着

- ベルトを開き、EpiPointバックを5点パッドがテスエルボーの外側（**図1a**）またはゴルフエルボー（中間）**1b**の位置、ちょうど筋肉の腹に当たるように前腕に当てます。このときバックルの使い方が常に外側になります。

- バックルを固定するには前腕を硬い表面（テーブルなど）に寄せ、バックルを締めます。**2a**、**2b**きつく締めすぎないようにしてください！赤い表示で押圧が強すぎることを示します。このときはバックルを緩めなければなりません。

お洗濯に関するご注意

ベルクロの機能性を長期間維持するため、また損傷させないため、洗浄時にベルクロを閉じるようにしてください。
製品に縫い込まれているラベル/ステッカーにある補足的注意にご注意ください。製品は30°C/86°Fで洗濯できます。日常のお手入れにより最適な効果が確実に得られます。

使用箇所

肘関節

再使用時の注意

製品は一人の患者さんの個別ケア専用です。

保証

保証をお買い上げの国の法定要件が適用されます。保証請求事由が発生したと思われる場合はまず製品をお買い上げになった店舗に直接お問い合わせください。製品は補償請求を行う前にお洗濯をお願いいたします。製品の取り扱いやお手入れに関する注意通りになれませんが、保証が制限されたら適用除外となる場合もございます。保証が適用されない場合は：
・該当状況がない場合のご使用
・医師または専門技術者¹の指示に従わない場合
・拙断での製品変更

免责声明

ご自身が専門技術者¹でない限り、自己診断や自己処置あるいは自己投薬を行わないでください。初めて医療製品をご使用になる前に医師または専門技術者¹から積極的なアドバイスを求めてください。そうしてのみご自身の身体のための製品の個人別効果を評価でき、発生する可能性があるご使用上のリスク/副作用を特定することができるとします。この専門技術者¹のアドバイスはさらに本説明書の内容あるいは、抜粋も含め - 本説明書のオンライン説明書

(テキスト、画像、グラフィックを含む)にあるすべての注意事項にも従ってください。

報告義務

地域別の法規によっては、医療製品ご使用時に重篤事象が発生した場合は製造元および医療製品管轄の役所（ドイツの場合：Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte-連邦医薬品医療製品研究所）に速やかに報告することが義務づけられている場合があります。

廃棄

製品は廃棄する場所の規則に従って廃棄してください。

成分

熱可塑性ポリウレタン(TPU)、ポリアミド(PA)、スチレン-エチレン-ブレン-スチレンをベースとする熱可塑性エラストマー(POP-SEBS)、ポリウレタン(PUR)、ポリオキシメチレン(POM)、綿(CO)、ポリエステル(PES)、スプリング鋼(Fe)、エラストジェン(ED)、シリコン(S)、エラストン(EL)

MD – Medical Device (医療製品)
UDI – DataMatrixをUDIとするマークアップ

情報更新日: 2026-02

1 専門技能者とはこの人に適用される国のまたは制度的な規則その他の規定に従いバンデージおよび器具のマッチングと使い方の説明を行う権限を有する方を指します。製造元として弊社では、専門技能者が義肢装具学の訓練、あるいは同等の習得能力、並びに義肢装具学のインフラを有している必要があることを強く推奨します。

2 補助装具とは、整形外科の補助員として、四肢や体幹に対して、安定化、負荷の軽減、固定、案内、矯正を目的とするものを指します。

ko 한국어

고객님께,

Bauefeind 제품을 사용해 주셔서 감사합니다.

고객님의ケア를 돕습니다. 사용 설명서를 전부 꼼꼼히 읽고 준수하십시오. 이해가 되지 않거나 문의 사항이 있으신 경우 아직 제품을 사용하지 마시고 귀하의 주치의 또는 전문가와 상담하십시오. 이후 다시 읽어보시고 싶을 경우를 대비해 이 사용 설명서를 보관해 두십시오.

용도

EpiPoint는 의료 기기입니다. 팔꿈치의 힘줄 부하 경감을 위한 보조기입니다.

적응증

- Epicondylitis lateralis humeri (근육 염증, 테니스 엘보)
- Epicondylitis medialis humeri (근육 염증, 골프 엘보 및 베이스 엘보)
- 예발/재발 방지

금지사항

다음과 같은 질환이 있는 경우 귀하의 주치의와 상담한 후에만 본 제품을 사용하십시오.

- 해당 신체 부위의 피부 질환/손상, 특히 염증 증상이 있는 경우, 모든 부종, 발적, 열감을 동반한 흉터 용기
- 팔꿈치와 손에 감각이 없거나 혈액 순환에 장애가 생기는 경우
- 림프 순환 장애 - 보조기 착용 부위와 멀리 떨어진 부위에선 원인을 알 수 없는 연조직 부종 현상이 나타나는 경우도
- 타던 축구구(팔 신경의 압박 지극). 귀하의 주치의에게 귀하의 증상이 여기에 포함되지 않는지 문의하십시오.

첫 사용 지침

근성 통증, 부상 또는 완전히 기증 전환으로 인해 Bauefeind 제품을 사용하고자 하는 경우, 첫 사용 전에 전문적인 의료 조언을 받고 이를 준수해야 합니다. 귀하의 주의해야 하는 제약이 수 있어야, 이는 전문가에 의해 확인되어야 합니다. 열일 문제가 있는 것으로 확인되었거나 의심되는 경우, 그리고 격렬한 신체 활동 시 본 제품을 오래 사용하면 열일이 추가적인 영향을 미칠 수 있습니다.

제품의 처방/구매 시 판매 시 적응증에 맞게 그리고 귀하의 주치의/전문가의 추가 지침에 따라십시오. 제품을 약물, 다른 의욕기 또는 다른 치료법과 동시에 사용하고자 하는 경우 귀하의 주치의/전문가에게 먼저

문의하십시오.

제품 사용 중 추가로 다른 질환이 발생하거나 부상을 입은 경우, 즉시 귀하의 주치의에게 진료를 받으십시오.

사용 시 주의 사항

- 제품을 임의로 변조하지 마십시오. 그렇게 하면 기대한 효과를 내지 못하거나 건강을 해칠 수 있습니다.
- 보조기가 지나치게 조이지 않아야 하며, 그렇지 않으면 급속한 압박 증상을 유발하거나 드물게 혈관이나 신경을 압박할 수 있습니다.
- 제품의 장착과 관해 변화가 있거나 통증이 증가하는 경우(예: 조직 울혈, 피부 자극, 부기 등) 추가적인 사용을 중단하고 귀하의 주치의/전문가와 상의하십시오.
- 제품을 완전히 탈착할 경우 충분한 부위가 이루어지지 않아 해당 신체 부위에 추가적인 압박이 가해질 수 있습니다. 이러한 경우 특히 주의하십시오.
- 또한 적응증과 제약이 있을 수 있으며, 이는 전문가가 분명히 해야 하는 사항입니다. 특히 차광, 기타 이동 수단 또는 기계의 제작에 제한될 수 있습니다. 사다리, 골구, 스포츠 장비의 사용에도 동일하게 적용됩니다. 의심스러운 경우, 전술한 활동은 단기간 자제하십시오.
- 귀는 등록도 다른 상당히 영향을 받을 수 있으므로 더욱 주의하십시오.
- 연령 또는 정신적/신체적 제약으로 인해 감각이 필요한 사람의 경우 제품 사용은 감독 하에 이루어져야 합니다.
- 본 제품이 유성 또는 산성 물질, 열, 로션, 열기성 물질, 모래 또는 기름에 접촉하지 않도록 하십시오.
- 구멍에 과한 빈도 또는 것으로 알려진 경우, 제품 사용 전에 귀하의 주치의와 상담하십시오. 제품 사용 과한 반응/알러지 반응이 나타나면, 제품 사용을 중단하고 즉시 의사의 진료를 받으십시오.
- 제품을 직사광선, 고온 또는 저온에 장시간 노출시키지 마십시오.

UNEP

천연고로 라텍스(탄성 섬유)가 함유되어 있어 민감성 피부의 경우 피부 자극을 유발할 수 있습니다. 알레르기 반응이 나타날 경우, 보조기 사용을 중단하십시오.

사용 방법

- 장착 및 탈착 지침, 귀하의 주치의/전문가의 추가 사용 지침을 반드시 준수하십시오.
- 본 제품은 특히 신체 활동 시 효력을 발휘하므로, 장시간 휴식 중에는 탈착하십시오.
- 매 사용 전 제품의 손상 여부를 점검하십시오. 손상되지 않은 제품만 사용해야 합니다.
- 본 시 의식/전통으로부터 제품의 장착/탈착 방법을 안내받고 그 기능에 대해 명확한 설명을 들어야 합니다. 해당 신체 부위의 넓이가 변할 경우 제품의 제조점/재처방이 필요할 수 있습니다.

제품의 장착

- 스트랩을 열고 EpiPoint 버클을 팔에 부착하여 5cm 패드가 테니스 엘보의 경우 팔꿈치의 바깥쪽(외측) 1a 또는 골부 엘보의 경우 안쪽(내측) 1b의 위치에 직접 위치하도록 합니다. 이때, 버클의 단단한 부분은 항상 바깥쪽에 있어야 합니다.
- 버클을 고정하기 위해 팔뚝을 단단한 받침대(탁자 등) 위에 놓고, 벨크로 조임 장치를 조입니다. 2a 2b 너무 꽁 조이지 마십시오! 압박이 너무 심하면 빨간색 경고 신호가 보이게 되고 그러면 버클을 느슨하게 해야 합니다.

세척상의 주의사항

벨크로 조임 장치의 기능을 오랫동안 유지하고 손상을 방지하려면 세탁하기 전에 조임 장치를 단아하는 것이 좋습니다. 제품을 부착된 라벨/스티커의 추가 지침을 준수하십시오. 본 제품을 30 °C/86 °F에 세탁하십시오. 정기적 관리가 최적의 효과를 보장합니다.

관리 위치

팔꿈관절(주관절)

재사용 지침

본 제품은 한자 한 명의 개별 관리를 위해 설계되었습니다.

보증

제품을 구매하신 국가의 법적 보증이 적용됩니다. 보증 사례가 의심되는 경우, 먼저 본 제품을 구매하신 곳에 문의해 주십시오. 보증 청구 전에 본 제품을 청소하십시오. 환경 및 제품 관리에 대한 지침을 준수하지 않을 경우 보증이 제한되거나 무효화될 수 있습니다.

عزيتي المريضة، عزيتي المريض،

نشكرك لأنك اخترت أحد منتجات Bauerfeind. نحن نشاء العاجل. نرجي قراءة ومراجعة إرشادات الاستعمال كلها بعناية. إذا كان هناك شيء لا تفهمه أو كان ما يزال لديك أسئلة إضافية، فقم بتأجيل استخدام المنتج حتى تستشير طبيبك أو الموصف المتخصص. نرجي الاحتفاظ بإرشادات الاستعمال هذه قريباً لتحتاج للرجوع إليها مرة أخرى لاحقاً.

غرض الاستعمال

Epipoint هو منتج طبي. وهو عبارة عن جهاز تقويم² لتخفيف آلام العضلات، مستهدف عن منشأ الأوتار عند الكوع.

دواعي الاستعمال

- Epicondylitis lateralis humeri (التهاب أصل العضلات، ومرفق التنس)
- Epicondylitis medialis humeri (التهاب أصل العضلات، مرفق ألعاب القوى ومرفق الرام)
- الوفاية / الحماية من الانكسار

موانع الاستعمال

- في الحالات المرضية التالية لا نوصي باستخدام المنتج إلا بعد استشارة طبيبك:
- الأمراض الجلدية/إصابات الجلد في الجزء المعالج من الجسم، وخاصة في حالات التهابات، أو الحساسية، أو العدوى الباردة المرتبطة بالتورم والاحمرار وارتفاع درجة الحرارة
- في حالة وجود اضطرابات حسية واضطرابات في حركة الدم في الساعد أو اليد.
- اضطرابات في التصريف الليمفاوي
- بالإضافة إلى تورمات غير واضحة
- في النسيج الرخو بالجسم بعيداً عن المنطقة المستخدم فيها الجهاز الطبي.

- متلازمة الضغط (اضطراب ضغط أعصاب الذراع).
- أسال طبيبك عما إذا كانت **الأعراض** التي لديك تندرج ضمن هذه الفئة.

إرشادات قبل الاستخدام

إذا كنت ترغب في استخدام منتج Bauerfeind بسبب شكوى حادة أو

إصابات أو أمراض سابقة تم شفاؤها، فيجب عليك بالضرورة الحصول على استشارة طبية مهنية وإبلاغها قبل الاستخدام الأول. قد تسري على قيود يجب عليك مراعاتها، ووضحها لك الموصف المتخصص.

إذا كنت تعاني من مشاكل معروفة أو مشتبه بها في ضغط الدم وتشارك في نشاط بدني مكثف، فإن الاستخدام المطول للمنتج قد يؤثر بشكل أكبر على ضغط دمك.

بعد وصف/شراء المنتج، استخدمه للعرض المحدد فقط، مع مراعاة الإرشادات الإضافية التي يقدمها لك طبيبك/الموصف المتخصص¹. إذا كنت ترغب في استخدام الجهاز في نفس الوقت مع أدوية أو أجهزة طبية أخرى أو علاجات أخرى، نرجي قبل ذلك استشارة طبيبك/الموصف المتخصص¹.

إذا أصبت بمرض آخر أو تعرضت لإصابة أثناء استخدام المنتج، فعليك أيضاً مراجعة طبيبك فوراً.

مخاطر الاستعمال

- لا تقم بإجراء أي تعديلات على المنتج من تلقاء نفسك، لأن المنتج قد لا يعمل كما هو متوقع وقد يتسبب في حدوث إضرار صحية.
- يجب ألا تكون أداة المساعد الطبية مشدودة بإحكام شديد. لأن ذلك قد يؤدي إلى حالات ضغط موضعية أو في حالات نادرة، إلى تصبب الأوعية الدموية أو الأعصاب الموجودة تحته.
- إذا لاحظت عند ارتداء المنتج تغيرات أو شكوى مزمنة/ألم مثل احتباس الأنسجة، تهيجات جلدية، تورمات، فتوقف عن استخدام الجهاز فوراً وتوجه إلى طبيبك أو الموصف المتخصص¹.
- إذا قمت بخلع المنتج تمامًا، فلن تكون هناك عناية كافية، وقد يتعرض الجزء المعني من الجسم لتضرر إضافي عند نخل مجهود. كن حذراً جداً في هذه الحالة.
- قد تكون هناك أيضاً قيود مرتبطة بدواعي الاستعمال، يوصيها لك الموصف المتخصص¹. على وجه الخصوص ربما لا يكون من الممكن قيادة المركبات أو وسائل النقل الأخرى أو الماكينات إلى بشكل صحيح. وينطبق المبدأ نفسه على استخدام السلام والأوتار والمعدات الرياضية في حالة الشك ننصك بالامتناع عن الأنشطة المذكورة أعلاه مؤقتاً.

- بالإضافة إلى ذلك، كن حذراً للغاية لأن قدرتك على الإمساك ستضعف بشدة.
- بالنسبة للأشخاص الذين يحتاجون إلى إشراف بسبب العمر أو الإعاقات الذهنية/الجسدية، يجب أن يتم كل استخدام للمنتج تحت إشراف.
- تجنب لمس المنتج للمواد الهيكلية والحساسية. والمراهم، والمستحضرات، والقلويات، والرمال أو ماء البحر المالح.
- إذا كنت تعاني من حساسية مفردة، استشر طبيبك قبل استخدام المنتج الأول مرة. إذا أظهرت حساسية مفردة أو رد فعل تحسسي أثناء استخدام المنتج، فتوقف عن استخدام المنتج فوراً وراجع الطبيب دون تأخير.

- لا تعرض منتجك أبداً لأشعة الشمس المباشرة أو الحرارة أو البرودة لوقت طويل.
- يحتوي هذا المنتج على المطاط الطبيعي (لايستاندين) ويمكن أن يسبب التهابات جلدية في حالة الإصابة بفرط الحساسية. إذا لاحظت ردود فعل نتيجة الحساسية، فانزع الجهاز التقويمي فوراً.

ادات الاستعمال

- اتزم في جميع الأحوال بتعليمات ارتداء وخلع المنتج، وكذلك تعليمات الاستخدام الأخرى التي يقدمها لك طبيبك أو الموصف المتخصص¹.
- نظراً إلى فعالية المنتج تتحقق بشكل خاص أثناء النشاط البدني، لذا قم بخلع خلال فترات الراحة الطويلة.
- تأكد من سلامة المنتج قبل كل استخدام. لا يجوز استخدام سوى المنتجات السليمة.

اطلب من الطبيب أو الموصف المتخصص¹ أن يوضح لك كيفية ارتداء المنتج وخلعه، وأن يشرح لك بوضوح ما تم كيفية عمله. في حال حدوث تغيرات في محيط الجزء المعني من الجسم، قد يلزم أيضاً إعادة ضبط المنتج أو الحصول على وصفة طبية جديدة.

ارتداء المنتج

افتح الحزام بحيث مشبك EpiPoint على الجانب بحيث تكون الوسايدة خماسية النقاط مباشرة على بطن العضلات، من الخارج (بشكل جانبي) **1a** في حالة مرفق الكتف أو من الداخل (بشكل وسطي) **1b** في حالة مرفق الغولف. وعند الارتداء يتعين أن

- يكون من دايو مرفق الكتف.
- يكون من دايو مرفق الكتف.
- يكون من دايو مرفق الكتف.
- يكون من دايو مرفق الكتف.

منحك زوالم

كيفية استخدام المنتج هي جزء من الوثائق ذات الصلة. إذا كنت بحاجة إلى مزيد من المعلومات، فراجع الوثائق ذات الصلة. إذا كنت بحاجة إلى مزيد من المعلومات، فراجع الوثائق ذات الصلة. إذا كنت بحاجة إلى مزيد من المعلومات، فراجع الوثائق ذات الصلة.

نوك الوكر

هناك بعض القيود على استخدام المنتج. يجب أن يكون المستخدم على دراية بالقيود على استخدام المنتج. يجب أن يكون المستخدم على دراية بالقيود على استخدام المنتج.

نوك الوكر

هناك بعض القيود على استخدام المنتج. يجب أن يكون المستخدم على دراية بالقيود على استخدام المنتج.

نوك الوكر

هناك بعض القيود على استخدام المنتج. يجب أن يكون المستخدم على دراية بالقيود على استخدام المنتج.

هناك بعض القيود على استخدام المنتج. يجب أن يكون المستخدم على دراية بالقيود على استخدام المنتج.

نوك الوكر: 2026-02

1. معلومات هامة حول المنتج: يجب أن يكون المستخدم على دراية بالقيود على استخدام المنتج. يجب أن يكون المستخدم على دراية بالقيود على استخدام المنتج.

2. معلومات هامة حول المنتج: يجب أن يكون المستخدم على دراية بالقيود على استخدام المنتج. يجب أن يكون المستخدم على دراية بالقيود على استخدام المنتج.

- 由于本产品在身 体活动时效果尤 为显著，长时 间休息期间请 将其取下。
- 每次使用前请检查产品是否完好无 损。仅可使用完好无损的产品。
- 务必请医生/专 业人员¹演示如何正 确戴上/取下产 品，并清晰解 释其工作原理。若相关身 体部位周 长发生变化，可能需对产 品重新调整或重新开具处 方。

产品戴上方法

- 松开粘扣带，将 EpiPoint 护臂戴在小臂上，并将五点式衬垫直接贴在肌腹上；若患有网球肘则将衬垫贴于外部（外侧）**1a**，若患有高尔夫球肘则将衬垫贴于内部（内侧）**1b**。
- 护臂较硬的一面朝外放置。

- 固定护臂时，将小臂放在牢固的支撑物（工作台等）上，系好搭扣。**2a 2b**
- 注意不要绑得太紧！如果绑得过紧，会有一个红色信号框指示您需要将护臂松开一点。

清洗提示

为避免搭扣损坏并长期保持良好的粘 扣性能，建议清洗前粘好搭扣。请留意产品缝入标签/标签上的补充提示。用 30 °C/86 °F 水清洗本产品。定期护理可确保最佳效果。

使用部位

肘关节

重新使用提示

本产品专为单一患者的个性化治疗而设计。

质保

适用产品购买所在国的法律规定。若怀疑需要保修，请首先直接联系产品销售方。提出保修申请前需清洁产品。若未遵守产品使用与保养提示，保修可能受影响或被排除。

以下情况排除保修：

- 不按适应症使用
- 未遵循医生/专 业人员¹的说明
- 擅自更改产品

责任提示

原则上请勿进行自我诊断、自我治疗或自我用药，除非您属于专

业人员¹。

在使用我们的医疗器械前，请主动咨询医生或专 业人员¹的建议，因为只有这样才能评估该产品对您身 体的个性化效果，并确定可能出现的使用风险或副作用。请遵循该专 业人员¹的建议，以及本文件或其在线展示（包括文本、图 片、图形等）中的所有提示——即使只是摘录。

报告义务

根据本地法律规定，您有义务将在使用本医疗器械时发生的任何严重事件立即向制造商以及相关医 疗器械主管机构（在德国：Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - 联邦药品与医 疗器械研究所）。

废弃处理

请根据当地规定废弃处理本产品。

材料成分

热塑性聚氨酯 (TPU)、聚酰胺 (PA)、苯乙烯-乙烯-丁烯-苯乙烯基热塑性弹性体 (TPS-SEBS)、聚氨酯 (PUR)、聚甲醛 (POM)、棉 (CO)、聚酯 (PES)、弹簧钢 (FE)、弹性二乙烯 (ED)、硅酮 (SI)、弹性纤维 (EL)

MD - Medical Device (医疗器械)

UDI - 医疗器械唯一标识的

DataMatrix 二维码

信息发布日期：2026-02

1 专 业人员是指根据国家或机构的相关适用规定和其它要求，有资格对 护带与矫形器进行调整和指导他人使用的人员。作为制造商，我们强烈建议此类人员具备矫形器技术培训或同等资质能力，并拥有矫形器技术基础设施。

2 矫形器 - 骨科治疗中使用的辅助器具，可对四肢或躯干起稳定、减轻负荷、固定、引导或矫正作用

AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
F +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS

F +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM

F +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
F +387 (0) 33 710-1100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
F +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
F +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind Italia Srl
Via Cornaglia 58
20992 Cinisello Balsamo (MI)
F +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
F +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
F +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
P +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
P +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica, S.A.
Calle Albacete, 23, Entresuelo C
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderer Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, P.O. Box 505116
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

USA

Bauerfeind US, Inc.
75 14th St NE
Suite 2350
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com